



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Non-compounded verb stems

Organization of paradigm charts in MAJ Jalapa de Díaz Mazatec

Labels:

Person & pronoun; T/A	GEN	PRI	REC	DIS	PRC	INC
3 cui						
1s an						
2s ji						
2p jun						
1inc ñá						
1ex jin						

Written below:

Imperatives

Negative imperatives

Passives

More compounds

	class	gloss	correspondence	- paradigm	filled	under	stem A			verb	stem B		#
1.	I, III	fight	gjaán	vixjaín			39.	I, II?	go around, walk	tsí'va	tsufja	4	
2.	I	throw	gjani	chjani		6	40.	I	do	tsín	n'e	MAI	
3.	I	take	gjavé	chjave	pellizcañ		41.	I	wring	tsion	ts'ien?		
4.	I	smoke, spin	gjén	chjén	Brt chjun	9	42.	vieg	know	vé	ya		
5.	I	lie down	gjijála				43.	II, I	scar(cloth)	yja	ndija?		
6.	I	sit	gjiné	chingi			44.	II "	sat, spark, hit	vjaá	bjaá	5	
7.	I	cry, bark	gjintá	chjt		1	45.	I	fall(rain)	v'a	ch'a?		
8.	in POC	suffice	chjéjua				46.	I "	hit, knock	vjé	bé	to bring forth in 1st stage beginning/10	
9.	III	use up	fé	fe			47.	I	burn	xu	xu		
10.	II in	go	fi	banikín		29	48.	III	carry	ya	v(ya)	ch'a	10
11.	IV	fall	jné	jne		4	49.	III	die	'me	baya		
12.	II	pass	júa	bitja		11	50.	III	ground	'o	'yu		
13.	I	arrive	juai	juái		25	51.	II, II	drink	'vi	'yu		
14.	vieg	be able	ma		many		52.	I, II, III etc var.	sito	Bejna	bátejna		3
15.	vieg	stretch	mjee'	mje		5	53.						
16.	vieg	clear land	mo	binu			54.						
17.	vieg	beat	mo	biction		5	55.						
18.	IV, I	talk	metje	chuba		9	56.						
19.	I	lose lacks	ndýja	ndýja		2	57.						
20.	I	come	niva	nibáí			58.						
21.	II	listen	nt'é	nuyá			59.						
22.	I	urinate	sunnuú	nunkí?			60.						
23.	I	dance	téngui	chanki			61.	I		cu		4	
24.	I	sing	sé	sei			62.	III, I, I		jua		16	
25.	II	burn	ti	ti	tiku	tiku	63.	I (III)		júá		3	
26.	II	prune, clip	titjún	titjún			64.	III (II)		júáj		5	
27.	II	tear	tixá	-tixa			65.	I		saté		5	
28.	II	exit	tju	tju	2		66.	III		va		29	
29.	V	be born	tuejá	tukjá			67.	III		vi		10	
30.	I	swallow	tujéh	chujen			68.	I		vé	vé	4	
31.	I, III	scare	tsangjún	blkjún			69.						
32.	I	fill	tsé"	tsé			70.						
33.	I, II	give, hand	tejá	'bai			71.						
34.	I	hang, mean	tején	ts'jen			72.						
35.	I	kick	tejun	ts'jun?			73.						
36.	I	give birth to	tsin	tsin			74.						
37.	IV, I	say	tsu	bixin?			75.						
38.	I	get, take	tsuva				76.						

rt formations

give birth?
wash? (16, 21)

be born?

	IRREGULAR	VERB	PHONEMIC	ORTHOGRAPHY		(1)
	PERSON	GEN	FUT	DIS	PRC	COMMENT
1. <i>ču'kuha</i> ³		suffice, be able				Irregular tone as PRC otherwise class III
	3s,p	<i>ču'kuha</i> ³	<i>kwizču'kuha</i> ³		<i>kwizču'kuha</i> ³	
	1s	"	"		"	
2. <i>hnae²</i>		fall				
	3sp	<i>hnae²</i>	<i>kwibhnae³</i>	<i>di²hnae²</i> ~ <i>vi²hnae²</i>		
3. <i>hvi²</i>		go				
	3s,p	<i>hvi²</i>	<i>ngwhai³</i>	<i>nghi²</i>	<i>kwhi²</i>	
	2s	<i>mi²</i>	<i>kwis¹</i>	<i>ki²</i>	<i>kwi²</i>	
	1nc	<i>va²nkia¹¹</i>	<i>kwazkia¹¹</i>	<i>pa²nkia¹¹</i>	<i>kwa²nkia¹¹</i>	
4. <i>ma²</i>		be able				
	3sp	<i>ma²</i>	<i>ku³ma³</i>	<i>ku²ma²</i>	<i>kua²ma²</i>	
	1s	<i>ma²</i>	<i>ku³ma³</i>	<i>ku²ma²</i>	<i>kua²ma²</i>	
5. <i>mhae²¹</i>		stretched				" In the DIS all the forms may have either the voiced consonants of the 3s,p s' 1s or the voiceless consonants of 2pl, 1pl. The more common forms are given here
	3s,p	<i>mhae²¹</i>	<i>ngwhae²¹</i>	<i>ki²nghae²¹</i>	<i>kwa²nghae²¹</i>	
	1s	<i>mhae²</i>	<i>ngwhae²</i>	<i>ki²nghae²</i>	<i>kwa²nghae²</i>	
	2s	<i>mhae²</i>	<i>kwhae¹¹</i>	<i>ki²khae¹¹</i>	<i>kwa²khae¹¹</i>	
	2pl	<i>mho²</i>	<i>kwlio¹¹</i>	<i>ki²khlio¹¹</i>	<i>kwa²khlio¹¹</i>	
6. <i>mo²</i>		clear land				<i>vi²nu²</i> stem is regular class III
	3sp	<i>mo²</i>	<i>cu³</i>	<i>ki²fo²</i>	<i>kua²fu²</i>	
	2s	<i>vi²nu²</i>	<i>kwiv³nu¹¹</i>	<i>di²nu²</i>	<i>kwi²nu²</i>	

	IRREGULAR	VERBS	(PHONEMIC	ORTHOGRAPHY)		
	PERSON	GEN	FUT	DIS	PRC	COMMENT
7.	m'o ²	beat, explode (like a dropped orange)				
	3s,p 2pl	m'o ² vi ² č'o ²	k'ü ³ k'ü ³ č'ü ²	ki ² č'ü ² ki ² č'i ²	k'wa ² k'ü ² k'wa ² č'o ²	
8.	væ ²	know, notice				
	3s,p 2s	væ ² yæi ²	skwæ ³ čæi ³	ki ² čæe ² ki ² yæi ²	k'wa ² kæ ² k'wa ² yæi ²	
9.	y'a ²	carry				
	3s,p 1s 2s	y'a ² ^① y'a ² ^① č'ai ²	k'w'a ³ k'w'a ² č'ai ³	ki ² k'a ² ki ² k'a ² ki ² č'ai ²	y'a ² ^② y'a ² ki ² č'ai ² ^②	<p>① Has a less common regular variant v'a²</p> <p>② Has a less common regular variant ti'č'ai²</p>
10.	'mæ ²	die, be sick				
	3s,p 1s 1inc	'mæ ² va ² ya ² va ² ya ²	k'w'a ³ ya' k'w'a ³ ya' k'w'a ² ya'	ki ² č'a ² č'a ² ya ² č'a ² ya ²	k'w'č ² k'w'a ² ya ² k'w'a ² ya ²	
11.	'o ²	grind				
	3s,p 1inc	'o ² 'yia ²	k'o ¹ s'i'a ¹	ki ² č'o ² ki ² yia ²	k'wa ² k'o ¹ k'wa ² yia ²	
12.	'vi ²	drink				
	3sp 1s 2s	'vi ² 'vja ³ 'yi ²	k'w'i ¹ k'w'ja ³ s'i ³	ki ² č'i ² ki ² č'ja ² ki ² č'i ²		

Kha ² ni ¹	cjaní I in both A&B	AT	Pr	Re	Rm	In	Ft
gai	cjaní	X	Acjaní	cacjaní	quiejaní	Quacjaní	Cjaní
an	Cjania	A	Hajanía	cajania	quiejaniz	Quajania	Cjania
ji	Chjani		x	Chchjani	quichjani	Quachjani	Chjani
jun	cjanito	B					
ná	Chjaniá						
jín	chjanii						chjania
					Ki-	kwa-	TR

L. says this may be ungrammatical and out of context.

nejis, lavaate

	<u>IMP</u>	<u>Neg 1m</u>	<u>Passive</u>	
ji	chjani	j'mi tu chjani	quichjani	Rm
jun	chjaniu	chjaniu	tichjani	Pr
ná	chjania	— nia	chjani	Ft
jín	chjanii	can't say		
cui	cjaní			

EV
EV: cjaní, chjani
INC cjaní, chjani

Brt chjani

Compounds:

- cjanicja tumbar, trash I
- cuhn throwaway I
- jnu quicha iron I
- ne'asun jump upon I

cjanítjén make fly I
— ya throwaway I

kha²væl cja¹vé ①
 Kha²væl I
 ↗ Fusa
 ↗ Esta
 ↗ ci¹vé

trans.

[Don't bother to keyboard the ..]
in any of these pages.

take
esta agarrando
tomar (con
la mano)

	x	x	x	x	x	x	x
cjávé	tí- IMP	ca- NEG	qui-	cu- a-	va-	TR	✓
cjávé	tícjávé	cacjávé	quicjávé	cuacjávé	cjávé		
chjuvén	tíchjuvén	Cachjuvén	quichjuvén	Cuachjuvén	chjuvén		
chjuvó		Cachjuvó	quichjuvó	Cuachjuvó	chjuvó		
chjuvée		Cachjuvée	quichjuvée	Cuachjuvée	chjuvée		
chjuvén		Cachjuvén	quichjuvén	Cuachjuvén	chjuvén		
cui	cjévé						
'an							
ji	chjuvén	najmi tū chjuvén					
jún	chjuvó						
catacjá (
= no fused form							
Brt: chjuvén							
cjavénngui							

plenis: cjávé, cjavé, chjuvén
 INC: cjávé, cjavé, chjuvén

cjevén tsjantsjan agarrando fuertemente

Kha ⁻	cjaán vixcjain ^① A class ²				pelican
rižkhai ²	cjan B III (agnis)				
an	cjaán X	tíjaán	tačjaán	quicjaán	cjaán X
ji	vixcjain X	tívixcjain	Cacjan	quicjan	Cjan
jún	Vixcjón	tívixcjón	Cavixcján	quixcjón	Cvixcján
ná	Vixcjáán	tívixcjáán	Cavixcjáán	quixcjáán	Cuixcjón
jín	Vixcjain	tívixcjayn	Cavixcjayn	quixcjayn	Cuixcjáán
vowel is a .		ti -	ca -	A qui- B φ, r→k	A φ , B v→kw m→l

IMP

ji zsing tíxcjayn
2nd pe tíxcjón
1st peine tíxcjár

2 s jmi tu vixcjain

2 p ——— cjan

jmi tu

vixcjain

vixcjón tsixcjayn

.

PAS

tsixcján (noise) ✓
dice

jmi tu vixcjáco xinguin - Don't fight
at each other.

va cjaán ?

dut GEN
stems: cjaán¹, vixcjain²
INC cjaán / 1st cjan / cuixcjain

Khae²

cjén
chjyr

trans

fumar
hilar
(have intercourse)
obscene!
be sure
add object

cui
j
j
jun
baseB chjun
for opids

cjén x tícjén
Cjén tícjén
Chjin tichjiyn
Chjun tichjun
Chjaán tichjaán
Chjiin tchjiyn

cacjén
Cacjén
Cachjiyn
Cachjun
Cachjaán
Cachjiyn

quicjén
Quicjén
Quichjiyn
Quichjun
Quichjaán
Quichjiyn

cuacjén
Cuacjén
Cuachjiyn
Cuachjun
Cuachjaán
Cuachjiyn

cjén
Cjén
Chjin
Chjun
Chjaán
Chjiin

tí-

ca-

qui-

qua-

3d) m → hi ✓

1) φ

stae) m → hi

vacjén le fucks obscene!
vachjin you "

vacjén

JMP jimi tu

ji chjin

jimi tu chjin
cui (cacjén)

PASS

tichjun tsjün

vachjin

fused form?

GEN cjén, 2p chjun
INC cjén, 2p chjún

Brt chjun

Compounds I

cjénjin	comb
—jnú	scratch
—nima	snort [animal]
— — jin	blow [fire]
— — jnn	blow [to cool]
—nta	breathe, beat [heart]
—ntu	cross [make sign of]
—vjo	slurp [hot foods]
—xá	open

cjenntá remar row (a boat)

✓

Kjæ^{v?}[?]ⁱ³ I

pellizar
(con las uñas)
pinch

cui cjem*'i*
an cjem*'ia*
ji chju*x'i*

tíejex*'i* sacjex*'i* quicjex*'i* cuacjex*'i* cjéx*'i*
cjex*'ia*
quichjux*'i* cuachjux*'i* chjúx*'i*

ná chju*x'i*á

IMP
cui
an cjem*'ia*
ji chju*x'i*
ná

jmi tu
cjex*'ia*
ohju*x'i*

Passive - no encuentro
qui chux*'i*hi (not true)

cjem*'i* t'a

e.g.

chju*x'i*niñu - pinch closed a stuffed tortilla (while making it)
pellizar una tortilla.

Rhizae	cjiné / ejiné / chiné ⑩ or ⑪?	trans		comes		
cui	cjiné ³ X	tícjiné *	ca cjiné	quicjiné	vacjiné	ejiné X
'an	cjiné ejiné	tíejiné *	ca ejiné	quiejiné	vaejiné	ejiné ejiné X
ji	chinéi s X	tíchinéy	ca chinéy	quichinéy	vachinéy	chinéi X
jun	chino	tíchino	Cachino	Quichino	Vachino	Chino
má	chinéé	tíchinéé	Cachinéé	quichinéé	Vachinéé	chinéé
jér	chi. néy	tíchineney	Cachineney	quichineney	Vachineney	chinéy
chiné root for compounds		tí-	ca-	qui-	va-	A-3 MM->LL B MM->LL
imp	cui (ca)cjiné			pass	~cua cjiné	
	ji chinéy			tíchiné		
jun chino						
na chinéé						
jmitu chinéi						

These have alternate forms which omit the ejí →
cui tínié & 'an tñiné ~ tínié

CEN cjiné, ejiné, chinéi
INC ejiné, ejiné, chinéi

Compounds:

B root: chiné

cjinéjin chew

—né pinch, nibble at

cjinet'a

cjinéyá (corno de vaca)

Khínta'

cíjintá
x
/

intenso

llorar

✓ ejintá x tlcjintá
 Sjinta wíjintataticjinta
 ch'í x tich'í
 ch'ú
 ch'áaa
ch'íi

Cacjintá
 Cacjinta
 Cach'í

quicjintá
 quicjinta
 quieh'í

Líz

Cuacjintá ejintá x
 Cuacjinta ejíinta >
 Cuach'í Ch'íi x

Kwá-

TR

an

tíjinta

IMP

ji
 jniit
 ch'í
 cu
 ca ejintá

'an cacjinta quejinta cuacjinta ejinta

+ diafragma

ejintá

GEN ejintá ch'í
 ejintá, ls ejíinta, ch'íi

Compounds

B root for gods: ch'í

cjintáya shout, guitar

cjintásen llorar en silencio

cjintánçún llorar de miedo

— ma — a escondidas

— cjan

— coraje

— va

— tristeza

— tsjo

— alegría

✓

nivá'

nívá
① ④ I (fc vien. INC)

vienen

	tí-	ca-	qui-	cua-	futuro
Cui	nívá X tímivá	canívá	quiníva	Cuanívá	quiníva
ran	nívá X tímivá	caníva	quiníva	Cuaníva	quinívi
jí	nívay tímivay	canivay	quinivay	Cuanivay	químiva
jun	nívó tímivo	Canívó	quinivo	Cuanivo	químivo
ñá	níváá tímiváá	Caniváá	quiniváá	Cuaniváá	químiváá
jen	nívay tímivay	canivay	quinivay	Cuanivay	químivay

vocal pero
esta no

Froylan dice que en el Rm es y en el Ft es
pero no se usa esta forma. F

What is the difference between 1 & 2 future forms?

I think the tone replacement form is the one we're looking for.

variants ✓

i) qui-, MH>LM

IMP PASS

ji níváí
jmi ty níváí
cui canívá

→ MH>LM

nívá: GEN 3 nívá, ls nívá

FUT 3 quiníva, ls quiníva

níváyá viene a recogerlo

Can add all 3 adverbial modifiers like si, etc.

njha ^r	ndyja ① class ¹ genitivo pres. unicon.	Simple Ind. Trans. futuro	pasado diaria	presente completu	faltan perder
cui	ndyja	tíndyja	candyja ^c	quindyja ^c	cuandyja ^c
'an	ndyja	tíndyja	candyja ^c	quindyja ^c	Cuandyja ^c
ji	ndyjey	tíndyjey	Candyjey	quindiyey	Cuandiyey
jua	ndyjo	tíndyjo	Candyjo	quindijo	Cuandijo
ré	ndyjaná	tíndyjaa'	Candyjaá'	quindijaa'	Cuandijaa'
jin	ndyjey	tíndyjey	Candyey	quindiyey	Cuandiyey

nº va -
F, no de acuerdo.

impe PBS

si candyjai candyja

smi tu ndyjai

cui

Este verbo lleva tsín para imperativo en 3^a persona.
ejm) Ji nendyjai pierde lo

boreham ndyja GEN 3 ndyja,
FUT 3 ndyja, IS ndyja

Brt ndyja
ndyjajin forget I
— Pa lacks yet
— sa falta todavía

sə̄

sé ① class Y

cantar

cui	sé	x	tísé	casé	quisé	cuasé	sȫ	x
jan	sé		tísé	Case	quisé	Quasé	sé̄	x
Id	ji	séy	tíséy	Casey	quiséy	Quaséy	séy	
juan	so		tiso	Caso	quiso	Cuaso	sō	
ñá	sée		tiséé	Caséé	quiséé	Cuaséé	séé	
jin	séy		tisey	Castey	quiséy	Cuaséy	séy	

IMP

PASS

X²-

CUA-N VA-

X²-

TR

F, no se acuerda con otra forma

ji

jmi ty

séi

cui

case

? if passive form, verb may switch to juané

sé GEN3 sé

FUT 3 sé, ls sé

sesti canta de coraje

Seima — a escondidas.

suznki'	sunngui	I			orinar urinata
✓ sunngui'	x tisunngui'		Casunngui'	quisunngui'	Súningui'
sunnguiá	x tisannguiá		Casunnguiá	quisunnguiá	Sunnguiá
nunngui'	x tinunngui'		Canunngui'	quinunngui'	Cuanunngui'
nunnguiá					
nunnguiáá					
nunnguií					

Ki²-Kwá²-

TR

IMP

ji tinunngui'
 jmi tu nunngui'
 cui casunngui'

PASS

canunngui sun = se orinaron sobre ...
 En el Pasivo se le agrega al canunngui —
 algo más como en el ejemplo ..

✓ tone
 sunngui', GEN 3 sunngui', ls sunnguiá' 2s nunngui'
 FUT 3 sunngui', ls " " 2s cui nunngui'

su²

XW
I

tí

ca-

qui-

cuca-

foams,
surges,
TR rustle (flowed)
static (verb) radio

cui xu

tí xu

caxu

quixu

cuaxu

xú

xa

tíxa

Caxa

quixa

Cuaxa

xá

Xuy

tíxuy

Caxuy

quixuy

Cuaxuy

xúy

Xu

tíxu

Caxu

quixu

Cuaxu

xú

xad

tíxad

Caxad

quixad

Cuaxad

xad

Xuy

tíxuy

Caxui

quixui

Cuaxui

xúy

cha-n va-n

Can be said of a tree bearing flowers

tíxujin boils thoroughly.

IMP

PASS End past. se le agrega

xiú, es así, aunque no reduce.

ts'ín ifm: canxu - lo hirvieron

jmita

xui F

cui caxuya se le agrega algo como en el ejemplo para el IMP. en 82

xuncá blossom I

Brtxu

-nquintá master [from working] I

- - ntje " [from heat-notsunburn] I

-ya smoke I

xu

GEN xu I

FUT 3 xu ls xá

tæ̃nki ⁻	tẽ̃ngui I		intens		bailar dance
✓ tẽ̃ngui	x titẽ̃ngui	Catẽ̃ngui	quitẽ̃ngui	Cuatẽ̃ngui	tẽ̃ngui x
tẽ̃nguaia	x titẽ̃nguaia	Catẽ̃nguaia	quitẽ̃nguaia	Cuatẽ̃nguaia	tẽ̃nguaia
changui	x titchangui	Cachangui	quichangui	Cuachangui	changui?
changuiu					
changuiá					
changuiii					

KI²⁻KWA²⁻

TR

IMP

ji changui
in itu changui.
 cui catengui

PASS

cachangui nu nistjen / Se bailó en toda la no

tẽ̃ngui GEN 3 tenqui 2s changui
 FUT tenqui, 2s changui

Brt: changui

tẽ̃ngui co dance i
 tenquijin baila entre...
 tenquisun " sobre..."

→ raslan

esta bien

	AT	PROS	REC	IMM	REM
cui	ndatjín	ndati've	ndac'ue	ndacuagüie	ndagüiguie
an	ndatján	ndati've	—	—	—
ji	ndatjín	ndati'vei	— cui	qu'ei	quiéi
jum	ndacun	ndati'ro	— cuio	quio	quio
ñá	ndacaán	ndati'veé	— cué	qu'ée	qucé
jín	ndacuín	— 'rei	— cuéi	qu'rei	quiéi

Néⁿ
Y

está bien

Cui	ndatjín	ndati'svē	ndacu'ē	ndaguigu'ē	ndacuagwi'ē	nda c'ú'ē
'an	ndatjíán	ndati'svē	ndacu'ē	ndaguigu'ē	ndacuagwi'ē	ndac'ú'ē
ji	ndatjín	ndati'svei	ndacu'ei	ndaguigu'iēi	ndacuagwi'iēi	ndacú'ēi
jun	ndatjílln	ndati'svo	ndacu'io	ndaguigu'io	ndacuagwi'io	ndacú'io
ñá	ndatjíáán	ndati'svēé	ndacu'ēé	ndaguigu'ēé	ndacuagwi'ēé	nda c'ú'ēé
jín	ndatjílin	ndati'svēfi	ndacu'ēhi	ndaguigu'ēhi	ndacuagwi'ēhi	ndacu'ēi
cui	'vénrēhaya tī'vē'			ca'rē	qu'qu'ē	c'ú'ē
'an	'vē			ca'rē	was if good (as in a shot)	
ji	'vēi vēi			ca'rēi		
jun	'vo					
ñá	'vēé					
jín	'vēi					

* Might this be the same as tī'vē?

- yes - this is probably very idiosyncatic and mainly depends more on surrounding stuff.

ndjunní jé' c'ú'engáana objti

'vē ok to use as home in sense that a store has tomatoes
 i'a jé' nda tī'reihichi nd'aí? Are you a bit better today?
 Careful it the web - it seems very idiomatic in this usage of it
 perhaps transcription is off.

tu²h²e² tujén
F

swallow

tujén X	titujén	catusjén	quitujén	vatusjén	tujén X
tujén	titujén	catusjén	quitujén	vatusjén	tujén
chujéin X	titchujéin	cachujéin	quichujéin	rachujeyn	chujéin X
chujon					
chujéen					
chujéin					
IMP	PASS	KI ² -	va ² ~ cua F, dice	~ tujén	TR
ji chujéin					
jmi tu chujéin					
cui catusjen	chujéin				

what's the difference between this & viéjén? throwdowns

viéjén bite off

tujén, chujéin

GEN13 tujén, 2s chujéin

FUT: 3 tujén, 2s chujéin

AT. tujen ndja El toma entero ejm: una pastilla de mejor alimento
Pas chujen ndja se — —

<i>da²nkhu¹</i>	<i>tsangjuⁿ</i> - class 1	<i>vinejuⁿ</i> - class 3			
<i>vi²nkhu²</i>	temer fear				

<i>cui</i>	<i>tsancjuⁿ</i> x	<i>titsancjuⁿ</i>	<i>catsangjuⁿ</i>	<i>quitsangjuⁿ</i>	<i>cuatsangjuⁿ</i>	<i>ts¹ancjuⁿ</i> x
<i>an</i>	<i>tsanejan</i>	<i>titsancjan</i>	<i>catsancjan</i>	<i>quitsancjan</i>	<i>Cuatsancjan</i>	<i>tsancjan</i>
<i>ji</i>	<i>Vinejuym</i>	<i>tivinejulym</i>	<i>calinejuym</i>	<i>tsinjuym</i>	<i>Cuaginejuym</i>	<i>Cuaginejuym</i>
	<i>~Vinguin</i>					

	<i>tí-</i>	<i>ca-</i>	<i>A qui-</i>	<i>x 3</i>	<i>B, A-B M H → LH</i>
			<i>B V → ts</i>		<i>A I MM → MH</i>
	IMP	PASS		<i>nva-</i>	
<i>jmitu</i>	<i>Vincjuin</i>	<i>Vincjun</i>		<i>cuinejuyn</i>	<i>ji tincjuyn</i>
<i>si</i>	<i>tincjuín</i>				
<i>cui</i>	<i>ca¹tsangjuⁿ</i>				

tsanejuⁿ GEN: 3 *tsanejuⁿ*, 2s *vincjuin*
 FUT: 3 *ts¹ancjuⁿ*, 2s *cuinejuín*

✓ 2pl form if *vincjun*
vincjon base stem vowel is u it is u.
 " " " " o o

tsé

tsé
I

(skip
over) typing the ..)

fill
llena

tsé X t,tsé ca tsé qu'itsé ma tsé

tsé
tsé

tsé

tsé
X

IMP

ji tsé'
jmi ty tsei
eui caytse

PASS

Se le agrega tsín => canjetse

tsé

GEN: 3 tsé'

FUT: 3 tsé', 1s tsé'

Brt. tsé

tséné

moan I

tsejin

cachetón.

Un niño cachetón.

<i>pha'</i>	<i>tsjá</i> ① vay sorta	A I B II has prefix: II	<i>dar</i> <i>give</i>			
<i>vai</i>	<i>tsjá</i> X tsja ^{bv?} * <i>Vai</i> * 'v <u>o</u> ' 'v <u>a</u> ' 'v <u>ay</u> '	<i>títsjá</i> títsja tí'v <u>ay</u> tí'vo tí'v <u>aa</u> tí'v <u>ay</u>	<i>Catsjá</i> Catsja ca'v <u>ay</u> ca'vo ca'v <u>aa</u> ca'v <u>ay</u>	<i>quitsjá</i> quitsja qui'ts <u>ay</u> * quits <u>o</u> quits <u>aa</u> ' quits <u>ay</u>	<i>cuatsjá</i> Cuatsja Cuac <u>ay</u> * Cuac <u>o</u> Cuac <u>aa</u> ' Cuac <u>ay</u>	<i>tsjá</i> X tsja c'u <u>ay</u> X c'u <u>o</u> c'u <u>aa</u> ' c'u <u>ay</u>
F, dice	IV 3P divoo	<i>tí-</i> ~ <i>ca'v<u>oo</u></i>	<i>ca-</i> ~ <i>ca'v<u>oo</u></i>	<i>qui-</i> ~ <i>qui-</i> , v>fs) funny ~ <i>qui's<u>oo</u></i>	<i>qua-</i> ~, v>k ~ <i>qua<u>oo</u></i> ~ <i>qua<u>oo</u></i> ~ <i>c'u<u>o</u></i>	<i>-</i> ~ <i>qua-</i>

Can these forms - reading down all have a 3rd person Obj added? last one

IMP

PASS

ji tjein

ca'vai

jmi tu svai
cui catsjá'

B utiliza (eua) en verbo(vd)

vatsjá
vatsja
vacai

tsjá, tsja, 'vai

class entries

pha' GEN: 3 *pha'*

FUT: 3 *pha'*

Stem B: 2s *'vai³* class III

class entries

'vai³ GEN: 2s *'vai³*

give (2s) FUT: 2s *kwai³*

Stem B Stem A: 3 *pha'*

dhǣ

tsjén
①

hang
colgar
tender

tsjén	titsjén	Catsjén	quitsjén	Cuatsjén	tsjén
tsjén	titsjén	Catsjén	quitsjén	Cuatsjén	tsjén
tsjéyn	titsjéyn	Catsjéyn	quitsjéyn	Cuatsjéyn	tsjéyn
tsjon	titsjon	Catsjon	quitsjon	Cuatsjon	tsjon
tsjéen	titsjéen	Catsjéen	quitsjéen	Cuatsjéen	tsjéen
tsjéyn	titsjéyn	Catsjéyn	quitsjéyn	Cuatsjéyn	tsjéyn

+í-

ca-

qui-

cuanva-

M → H

F, nice!

imp
ji
Jmi tu
cui
tsjén
-tsjén
catsjen

Pas
canetsjen (?)
se le agrega tsín.

~vatsjén

palabras compuestas

tsjénicja' se atraviesa ejm: El arco iris
— yá — se cuelga en...

1/26/09 Lupe Is there a 3pl form? No.

phæ²

tsjén

I

omit "

hang,
mean

tsjén

títsjén

catsjér

quitsjén

cuatsjén

tsjén

tsjén

títsjén

Catsjén

quitsjén

Cuatsjén

tsjén

tsjéyn

títsjéyn

Catsjéyn

quitsjéyn

Cuatsjéyn

tsjéyn

tsjón

títsjón

Catsjón

quitsjón

Cuatsjón

tsjéen

tsjéen

títsjéen

Catsjéen

quitsjéen

Cuatsjéen

tsjéen

tsjéyn

títsjéen

Catsjéyn

quitsjéyn

Cuatsjéyn

tsjéen

tsjéen

títsjéen

Catsjéen

quitsjéen

Cuatsjéen

tsjéen

tí-

ca-

qui-

qua - n

H → H

meaned - this applies to 1 child

va - n

vatsjén

títsjéintsjén - man - what the mother does

IMP

PASS

ji
jmi tu

phæ²

GEN: 3s phæ²

FUT: 3s phæ' 1s phæ'

Compounds

Brt: tsjén

tsjén vánqui hang up

— ncá fold over, stops [rain]

— — ya stops [rain]

— ha he pleased? accustomed

— ngú follows

phu²

tsjun ①

I

kick (horses,
cattle)

cui	tsjun	X	títsjun	catsjun	qui tsjun	cuatsjun	tsjun
an	tsjan	*	títjsan	Catsjan	quitsjan	Cuatsjan	tsján (prst had tsj)
jí	tsjuyn		títjsuy	Catsjuyn	quitsjuyn	Cuatsjuyn	tsjuýn
juñ	tsjun		títjsun	Catsjun	quitsjun	Cuatsjun	tsjún
ñá	tsjaán		títjsáán	Catsjaán	quitsjaán	Cuatsjaán	tsjaáñ ñáán
jín	tsjuyn		títjsuyyn	Catsjuyn	quitsjuyn	Cuatsjuyn	tsjuýn
			tí-	ca -	qui -	cuá -	

IMP

PASS

F dice!

A-3 M→L
-1 M→H

B M→M ✓

- ji - tsjuín
 jimi - tsjuin
 cui - catsún

catsun

v ratsjun

v tsjuñ
F dice!

* the horse is talking! Otherwise it has the person-markers
suffixes.

phu²

GEN: 3 phu²

FUT: 3 phu³ is dha'

Palabras compuestas

tsjuns'en -- pata

tsjuns'encójá — de lado

ϕ_i^2

tsin
① $\text{do} \rightarrow$

so zhī or controlled syllable

	tsin X	titsin	catsin	quitsin	cuatsin	tsin X
cui	tsin	titsin	catsin	quitsin	cuatsin	tsin X
'an	tsian	titsian	cateian	quitsian	cuatsian	tsian X
ji	tsin	titsin	catsin	quitsin	cuatsin	tsin
jun	tsiun	titsiun	catsiun	quitsiun	cuatsiun	tsiun
nd	tsiañ	titsiañ	catsiañ	quitsiañ	cuatsiañ	tsiañ
jín	tsiyn	titsiyn	catsiyn	quitsiyn	cuatsiyn	tsiyn

ca-

K²-

K²-

TR

F, aice (aux)

títjacia' neta saliendo

IMP

ji - tsin

jmitu - tsin

cui - catsin

PASS (pass already?)

catsin (?)

ϕ_i^2

GEN: 3 ϕ_i^2

FUT: 3 ϕ_i^1 , 1s ϕ_i^1

Palabras compuestas

tsinsin nace sobre ...

tsingat'a niyóo El camino tiene curvas. (chueco)

juatsúva	juatsúva	juatsúva	juatsúva	juatsúva	juatsúva
A I	B II				
✓ tsú'va	✗ tijuatsúva	Cajuatsúva	quijatsúva	Cuajatsúva	Cijátsúva
tsú'va	✗ tijuatsúva	Cajuatsúva	quijatsúva	Cuajatsúva	Cuatsúva
tsutjai	✗ tivitsutjai	Caritsutjai	quitsutjai	Cuquitsutjai	Cuifutsutjai
tsutjai mon acc vini mo	tsutjaa'				
tsutjai					
		I	A i ² -	Kw ² -	TR
		Tone	B φ, V→ts	Kw ² - i V→K	TR i V→Kw

ai juatsúva
 an — va IMP
 ji vitsutjai
 Can this be said? yes but means whenever,泥沼の、
 v Tone
 ji ti tsutjai
 j mi tn vitsutjai
 cui catjatsúva

Brt: tsutja

- tsú'va chji walk openly
- — jyun — by night
- — sun — level
- — ma — secretly

see above

hva²du¹va²

GEN: 3 hva²du¹va², 1s hva²du¹va³, 2s vi²du²thai²
 FUT: 3 Kwha¹du¹va, 1s Kwha²du¹va³ 2s kw¹i³du²thai²
 2p, 1pl stem vi²n¹mo², III

* more common irregular variant in GEN deletes first syllable:
 GEN: 3 du¹va², 1s du¹va², 2s du²thai²

ϕ'_i	ts'ín clns!					
				is this vulgar? by itself? double entendre = "to make a woman"		do hacer
ts'ín	x	tí-ts'ín	cats'ín	quits'ín	cuats'ín	ts'iín
ts'ian		tí-ts'ian	catsian	qui ts'ian	cuatsian	ts'ian
n'ey	x	tí-n'ey	canyéy	quin'ey	Cuamey	n'ey
n'o		tí-n'o			Cuan'o	n'o
n'ee		ti			Cuan'ee	n'ee
n'ey					Cuaney	
		tí-	ca-	qui -	cua -	TR
IMP			PASS			
ji	n'ei		can'e			
jmitu	n'ei					
cui	cats'ín					
A ² rt ts'ín		N ¹ Muts'í				
B ² rt: n'ey						
				F ₁ , dice		
					n'ra	

ϕ'_i^2 GEN: 3 ϕ'_i^1 2s n'ei²
FUT: 3 ϕ'_i^3 2s n'ei³

tí-ts'ín ca jni	shake		ts'ín t'jusun	finish
xá	work	xá	work	
ntu	write	ntu	note	
ya	read	-ya	inside, into	
qui t'jén	fly (a kite)			
nda	make	nda	good	
nivá	send	nivá	come	
qui'en	kill	qui'en	die	
nejisun	think			
su	heat	su	warm, hot	
ndyja	loose (in agame)	ndyja	- lack	
ts'ju	toast	ts'ju	- toasted	
ngui	treat	ngui	- medicine	
ts'jo	enjoy			

ϕ^{10^2}	action	ϕ^{10^2}	action	ϕ^{10^2}	action
✓ tsion	x titsion	Catsion	quitsion	Cuatsion	tsipin
tsian	titsian	Catsian	quitsian	Cuatsian	tsilan
tsien	titsien	Catsien	quitsien	Cuatsien	tsilén
tsiun					
tsian					
tsiñ					

Notice IC sequence!

	IMP	PASS
j.	tsin - cui catsion	catsiun
mitu	tsin	
	ϕ^{10^2}	GEN: 3 ϕ^{10^2}
		FUT: 3 ϕ^{10^1}

Palabras compuestas
tsionngui exprimir

V^oV^e
⑥ *dis' n'ag'in'*simple Independent Transitiveterar,
der ^{def}
(iterative?)

	cui	v'ē	x	tív'ē	cav'ē	qui qui' * Cav'ē	cuaglié	c'ué
jí	an	V'ē	x	tív'ē	* Cav'ē	qui qui' * Cav'ē	Cuaglié	C'ué
jí	jun	V'ēy	x	tív'ēy	Cav'ēy	qui qui' * Cav'ēy	Cuagliéy	C'uéy
já	ná	V'ō	x	tív'ō	Cav'ō	qui qui' * Cav'ō	Cuagliō	C'uō
jín	v'ēé	x	x	tív'ēé	Cav'ēé	qui qui' * Cav'ēé	Cuaglié	C'uéé
jín	V'ēy	x	x	tív'ēy	Cav'ēy	qui qui' * Cav'ēy	Cuagliéy	C'uéy
			tí-		ca-	qui-, v→ki	cua-, v→ki	v→kw A-3 H>LH
						y'ē X*	at N'aguié	A-1 Ø B-N>MH
						y'ē		✓
IMP			PASS			y'ēy		
jí		tei				y'ō		
jmi tu		v'ei				y'séé		
cui		cav'ē				y'ēy		

Brt: v'ē

v'ēchja close I

tív'entjē plant I

tív'entai wrap

'yún. winds

jñānē ^{reg n'ag'} I ^{reg n'ag'}

v'ēchja close

v'ējén throw down I

-jéen file off I, ^{reg n'ag'} DIS

-jña leave, put "

-stje plant "

v'ē' GEN: 3 v'ē', 2s v'ēi'

FUT: 3 kw'ē' ³¹, 2s kw'ēi' ²¹

Irreg variant in DIS: 3 y'ē' etc.

b'ej'na
3

I, II, III

conjugación hecha por F

22/5/08

ADM/ABR/AB

v'ej'na

¹⁰⁰
1vkr 3P
3S cui

VENTU
v'ej'na

an

VÁTEJ'NA

ji

vinchin

jum

viintsuvoo

ná

viintsuvaa

jin

viintsuvai

PROE
tivej'na

tívalatej'na

tivinchin

tívintsyvoo

tívintsyvaa

tívintsyvai

REC
caventu

cavej'na

cavatej'na

cavinchin

cavintsvoo

cavintsvaa

— tsuvaa

— tsuvai

REC M
KIKlientu

qui^{irreg}vej'na

qui^{irreg}atej'na

qui^{irreg}inchin

qui^{irreg}intsvoo

qui^{irreg}intsvaa

qui^{irreg}intsvai

REC M
Kuaklientu

cuaquej'na

cuacátej'na

cuacinchin

cuagliuvoo

cuagliuvaa

cuagliuvai

FUTRENTU
King'na

évej'na

cúatej'na

cuin chin

cuivoo

vaa

vai

v'ej'na
t'i'j'na
tinchin
tiintsyvoo
— vaa
— vai

y'ej'na
tsátej'na
tsinchin
tsiintsyvoo
tsiintsyvaa
tsiintsyvai

I

v'ej'na
VENTU

1/26/09

vátej'na - has I & III in DIS
I in FUT

tsiintsyvaa - III
v'kiintsyvoo - irreg - no prefix
but v > k in base
of f
II, III

II

vátej'na

III

vinchin
viintsuvoo

IMP

Pas.

tinchin

v'ej'na

vinchin

cavatej'na

Palabra compuesta

v'ej'na/tu/fuji

se recarga

	v ⁱ e ^z hñā ²	v ⁱ e ^j ñā	Intransitive	a should be dz.	sentar, vivir despertar terminar	
	GEN	PRE	at REC I	DIS	PRC I	FUT I
I	cui	v ⁱ e ^j ñā *	tív ⁱ e ^j ñā	ca-	quiqui ⁱ e ^j ñā	cuaqui ⁱ e ^j ñā
II	tan	vátejñā *	tívat ⁱ ajñā		quitsáta ⁱ ajñā	cuacáta ⁱ ajñā
III	ji	vinchim *	tívi ⁱ chin		tsindyin	cuaindyin
I	jun	vintsy <u>voo</u>	tívintsy <u>voo</u>		uirig	cuaquindzave
	rá	Vintsy <u>vazá</u> *				
	jin	vintsy <u>vai</u>				
			voá			
			vai			

Wife	tíjñā	y ⁱ e ^j ñā
	tíjñā	uirig
	tinchim	quicáta ⁱ ajñā I
	tintsy <u>voo</u>	quindzavé
	voá	uirig - like I
	vai	but is prefix

I	v ⁱ e ^z hñā ² sit, live, awake	GEN: 3 v ⁱ e ^z hñā ²	linc v ⁱ ndzu ³ va ³¹ *	or no verb?
		FUT: 3 kw ⁱ e ^z hñā ²	linc kw ⁱ ndzu ³ va ³¹	
		Irregular PR1: 3 t ⁱ hñā ²	is t ⁱ hñā ² linc t ⁱ ndzu ³ va ³¹	
		* stem has irregular variant in DIS: ki ² ndzu ³ va ³¹		
		Stem: 1S: valta ³ hñā ² , class II,		
		Stem 2S: vi ² ng'í ² , class III		
II	váta ³ hñā ² I sit, live, awake	GEN: 1S váta ³ hñā ²		
		FUT: 1S kwa'1ta ³ hñā ²		
		Irregular variant in PR1: 1S t ⁱ hñā ²		
		Class I variant in DIS: ki ² ka'1ta ³ hñā ²		
		See stems: v ⁱ e ^z hñā ² and vi ² ndzu ³ va ³¹ , class I		
III	vi ² rjí ² you sg. sit, live, awake	GEN: 2S vi ² rjí ²		
		FUT: 2S kw ⁱ 3 rjí ²		
		Irregular variant in PR1: 2S t ⁱ rjí ²	- TAB ⁺¹	
		" " " DIS: 2S ki ² rjí ²	- TAB ⁺²	stems of 2S
		See stems: v ⁱ e ^z hñā ² , class I; valta ³ hñā ² , class II - TAB ⁺²		

Véjna	x	ca-	intransitual	dis	presente	sentar, vivir,
I	✓	Presente	preterito	preterito	remoto	despuerto,
II	✓	incompleto	reciente	remoto	completo	futuro
III	x					
IV	x					
V	ji					
VI	véjna	x	tíjna *	cavéjna	quiqualéjna	c'uéjna *
VI	váta	x	tíjna	Cavatajna	quicatajna	Cuátajna *
VI	vindyin	x	tindiyin	Cavindyin	quindiyin	Cuindiyin *
VI	vindzuvu	x	tindzuvu	Cavindzuvu	quindzuvu	Cuindzuvu
VI	vindzuvu <u>va</u>	x	tindzuvu <u>va</u>	Cavindzuvu <u>va</u>	quindzuvu <u>va</u>	Cuindzuvu <u>va</u>
VI	vindzuvu <u>va</u> <u>ay</u>	x	tindzuvu <u>va</u> <u>ay</u>	Cavindzuvu <u>va</u> <u>ay</u>	quiindzuvu <u>va</u> <u>ay</u>	Cuindzuvu <u>va</u> <u>ay</u>
IMP		ca-		qui- $\begin{cases} \text{V} \rightarrow K \\ \text{V} \rightarrow K \end{cases}$	cua- $\begin{cases} \text{V} \rightarrow K \\ \text{V} \rightarrow K \end{cases}$	$\text{V} \rightarrow KW$, TR
ji		tívejna	- used in a more formal sense than II tivatajna.	$\begin{cases} \text{V} \rightarrow K \\ \text{V} \rightarrow K \end{cases}$	$\begin{cases} \text{V} \rightarrow K \\ \text{V} \rightarrow K \end{cases}$	
jmi tu		IV tivindyin		pejna	Vaguriejna	
PASS		tivindzuvu		quiatajna	vacatejna	
			vau			
			vay			

* this set has 2 forms in 3 tense

"6 Ma tívindyin? Where are you? Awa said to Spi when she couldn't find him.

dejar

A ³	tí- (2nd forms)	ca-	qui-	cua- $\begin{cases} \text{V} \rightarrow KW \\ \text{stem ch} \end{cases}$
I	vive		stomach	est.
A ^{1,2} rt	váta	class II		m → l
B rt	vindyu	I or III		
	véjna	sit, live, because		
	—	gjáya sit up/make	A ³ unq	
	—	'ma sit secretly (slide)	A ³ B III	
	—	esa		

A^{1,2} hñaz²
A^{1,2} ta³ hñaz²

ví² njí²
vi² ndzu³ va³¹

stem I Ewig
in PR1 & DIS
in PR1 & DIS

stem -II Ewig variant
in PR1, II in DIS

stem -III Ewig variant
in DIS

2s stem in DIS

V² e² hñaz² GEN: 3 v² e² hñaz², 1s va¹ ta³ hñaz², 2s vi² njí², 1nc vi² ndzu³ va³¹
FUT: 3 kw² e² hñaz², 1s kw¹ ta³ hñaz², 2s kw¹ njí², 1nc kw¹ ndzu³ va³¹

Irregular PR1: 3 fi¹ hñaz², 1s ti¹ hñaz², 2s ti² njí²
1nc ti² ndzu³ va³¹

vha ²	vja - tree	qui - tree	cua - tree	cuangja - tree	ngjua - tree
njhai ²	ndyjay - class				
		ti-	on-	va-	tr
vja	x	ti'vja	cavja	qui- v>n>ndzj	ngjua
vja		ti'vja	cavja	cua- v>ng	ngjua
ndyjay		ti'ndyjay	Candyo ²	qui ndzja	ngjua
ndyjo ²		ti'ndyjo	Candyjo	qui ndzja	ngjua
ndyjaá	x	ti'ndyjaá	Candyjaá	qui ndyjay	ndyjay
ndyjey		ti'ndyay	Candyjay	qui ndyay	ndyjay
				3) qui - v>ndzj dal) qui -	ndyjo ²
				3) 1 cua - v>ngj	ndyjaá
				3, 1 cua -	ndyjay
					TR ps Ø
					vj > ngj adal m7?

ti'vja - defective verb means bear fruit or flowers
what happens if the tree talks?

✓ yjar is this a passive form? yes

IMP PAES

ndyjei quindyja

ndyfei vha²

cui can.dja GEN: 3 vha²,
FUT: 3 ng'ha³,

STEM B: 1me n̄yha² class I

Class I entry

n̄yha² GEN: 1me n̄yha²

wear (tree) FUT: 1me. n̄yha³

stem B

stem A: vha², class I

vha²¹

vjaá
II & ving variant
in DIS

sparkle,
heat,
pegar

cui	vjaá	x tívjaá	cavjaá	quingjaá	cuangjaá	ngjuáá / -
	vja	x tívja	cavja	quingja	cuangja	ngjuáá -
	vjay	x tívjay	cavjay	quingjai	cuangjai	ngjuái
	vjó	tívjo	cavjo	quingjo	cuangjo	ngjuó
✓ tone discreetly 231:	vjaá	tívjaá	cavjaá	quingjaá	cuangjaá	ngjuáá
23	vjaiy	tívjaíy	cavjaí	quingjaí	cuangjaí	ngjuái
		ti-	ca-	qui-	cua-	va
				v → ng	v → ng	v → ngw
IMP	ndjaí	PASS	cas'e	n quindzjaá	ok	
ji				2 singular	jai	quingjai
jmi ty	vjaí					
cui	candjaá					

Note new patterns & good contrast: cuangjoo - you pl. just spanked
ngjuó you pl. will spank

This verb can have children as obj = spans
rice, beans, corn " = ?

Brt vjaá

vjaá'a	to weave, tejir	II & ving of above
vjaáñja	ahora pega ya (finally)	"
—né	cover & cloth	II
—té	spread out	II - mess in DIS
—yanji	bury	II mess in DIS

vha²¹

GEN: 3 vha²¹ is vha²³, 2s vhai²³

FUT: 3 ngwha³¹, 1s ngwha²³, 2s ngwhai¹³

Irregular variant in DIS: 3 ki²ngha²¹, 1s ki²ngha²³

tone FUT²⁵
13?

✓

(rains) *jae*

llueve
lover

	<i>v'a</i> <i>v'a</i> <i>v'ai</i> <i>v'o</i> <i>v'aa'</i> <i>v'ai</i>	<i>tiv'a</i> <i>tiv'a</i> <i>tiv'ai</i> <i>Cav'a</i> <i>Cav'ai</i>	<i>Cav'a</i> <i>Cav'a</i> <i>Cav'ai</i> <i>quits'a</i> <i>quits'ai</i>	<i>quits'a</i> <i>quits'a</i> <i>quits'ai</i> <i>Cua</i> <i>Cua</i>	<i>Cua</i> <i>Cuaca</i> <i>Cuai</i> <i>Cua</i> <i>Cuai</i>	<i>Cua</i> <i>Cua</i> <i>Cua</i> <i>Cua</i> <i>Cuai</i>
⑤ no se- usa-estar formar			<i>ka²-</i>	<i>ki²-</i> $\downarrow \rightarrow ts$	$\downarrow \rightarrow kw$	$\downarrow \rightarrow kw, TR$

can qui-be deleted. No

v'ats'i' rain DIS *quitsats'i' ~ quicats'i'*

v'a² GEN! 3 *v'a²*

FUT! 3 *kw'a³*, 1s *kw'a³*

<i>fvæ²</i>	<i>fē</i>	<i>tifē</i>	<i>Cafē</i>	<i>jē</i>	<i>Cfē</i>	<i>Cfē</i>
<i>fē</i>		<i>tifē</i>	<i>Cafē</i>	<i>jē</i>	<i>Cfē</i>	<i>Cfē</i>
<i>fēi</i>		<i>tifēi</i>	<i>Cafēi</i>	<i>jēi</i>	<i>Cfēi</i>	<i>Cfēi</i>
<i>fo y juo</i>						x
<i>fēz</i>						x
<i>fēi</i>						

*v → Ø
jv → j
(delle v)
jv → kʷj
(v → kʷεp) + R*

*imp**poss*

already has a passive sense
cafe (?)

<i>ji</i>	<i>cfei</i>
<i>jnizu</i>	<i>fei</i>
<i>cui</i>	<i>catje</i>

*hvæ²*GEN: 3 *hvæ²*use up, finish FUT: 3 *kwhæ³*, 1s *kwhæ³*Broot: *fē*

<i>fēntu</i>	rots
<i>-sun</i>	dies
<i>-t'a</i>	finishes
<i>-ya</i>	use up
<i>-ta</i>	se cansa / me cansa la subida.

✓

hv^a²

j'ua / j'ua / vitjay
 ja
 cju'a / cuacj'a / cui'tjay
 ej'ua

class 3 (zcpd n¹ in DISA)

pasar

cui	j'ua	x	tíjua	caj'ua	j'a	cj'ua	cj'ua	x
an	j'ua	x	tíjua	caj'ua	j'a	Cuacj'a	cj'ua	x
ja	Vitjay	x	tívitjay	Cavitjay	tsitjay	Cuitjay	Cuitjay	x
jin	Vitjo		tívitjo	Cavitjo	tsitjo	Cuitjo	Cuitjo	
na	Vitjaa'		tívitja'	Cavitja'	tsitja'	Cuitja'	Cuitja'	
ja	Vitjay		tívitjay	Cavitjay	tsitjay	Cuitjay	Cuitjay	

/jv/

A-3

tí-

ca-

atay

jv² → kw³ (M)

jv² → kw³

M → L

A-1

"

cua- → jv² → kj³

"

L → ML

B

"

v → ts

v → kw

v → kw

HM → LH

need for diarrhea.

People are passing by.

✓ tone of 1s fut low

IMP

ji titjai'
jmitu vitjai

Pas

hv^a² GEN: 3 hv^a², 1s hv^a³, vi²thai³
 j'ua FUT: 3 kwh^a³, 1s kwh^a³, kw³thai¹

Imp: j'ua, j'ua, vitjai

j'ua ha despieta

Brt: vitja class III

j'uaçá passes above, over III only!

— jin passes thru III "

— masén " " in middle III "

— nchu " between III "

— ndai " around lit procession (church) III (only old people)
 v I in DISA)

— ya parade (school etc) III (only some
 v I in DISA)

— né passes over (clouds) III only!

— ntjai passes over top of III "

— s'énstinstín " inside in middle [group] III

— tjen " flying III

— ta " fast, against III ✓

<i>hvai</i> ²	<i>j'uai</i> ¹ (3) IV <i>hva</i> A ^{1, B} <i>ti-</i>	<i>cajucái</i>	<i>jaí</i>	<i>Cjuaí</i>	come here llega aqui v. & KW here
<i>ciú</i>	<i>j'icai</i>	<i>tíjicai</i>	<i>cajucái</i>	<i>jaí</i>	<i>Cjuaí</i>
<i>fan</i>	<i>j'úa</i>	<i>tíjúa</i>	<i>cajuáa</i>	<i>jaá</i>	<i>Cjúa</i>
<i>ji</i>	<i>j'úax</i>	<i>tíjúax</i>	<i>cajuáx</i>	<i>jaí</i>	<i>Cjúax</i>
<i>fun</i>	<i>j'úoo</i>	<i>tíjúoo</i>	<i>cajucóo</i>	<i>joó</i>	<i>Cjúo</i>
<i>má</i>	<i>j'úaa</i>	<i>tíjúaa</i>	<i>cajuáaa</i>	<i>jaáa</i>	<i>Cjúaa</i>
<i>jin</i>	<i>j'úay</i>	<i>tíjúay</i>	<i>cajucáy</i>	<i>jaý</i>	<i>Cjúay</i>

A-3 $jV^3 \rightarrow k^W j$ $\rightarrow KW_j$, M-LH
 $v \rightarrow \phi$ B $jV \rightarrow K^N$ $\rightarrow KW_j$, ϕ
 Aut. M ✓

j'mi *th juáy* NO ? *cuaj'ai* " *vajbi* ?

Imp.

ji *ejúái*

jmitx *juái* *hvai*² GEN: 3 *hvai*², 1s *hva*^{1,3}, 2s *hvai*^{1,3}
cui *catj'ai* come FUT! 3 *Kwhai*^{3,1}, 1s *kwhai*^{1,3}, 2s *kwhai*^{1,3}

PAS

cajucái (?)

Brt: *juái*-

<i>j'uai</i> <i>cajné</i>	III only come sound
<i>"</i> <i>a</i>	" perch
<i>"</i> <i>casjé</i>	" takeout
<i>"</i> <i>c'onjnu</i>	" anoint
<i>"</i> <i>sé</i>	" see
<i>"</i> <i>sijna</i>	" stand up
<i>"</i> <i>tjénngai</i>	" follow
<i>"</i> <i>ta</i>	" against
<i>"</i> <i>tsé</i>	many come
<i>"</i> <i>tsuvé</i>	come visit <small>(say know)</small>
<i>"</i> <i>cun</i>	"
<i>"</i> <i>ya</i>	" tell
<i>"</i> <i>ngáara</i>	" him again

<i>j'uai</i> <i>ts'ín</i> <i>cajnu</i> II	Come cause to laugh
<i>"</i> <i>nchje</i>	III come talk
<i>"</i> <i>nié</i>	III come wash
<i>"</i> <i>zji</i>	III up <small>[Flavor of]</small> <i>meat</i>
<i>"</i> <i>nquisjai</i>	III ask for
<i>"</i> <i>qué'</i>	II discard
<i>"</i> <i>j'na</i>	III leave
<i>"</i> <i>xa</i>	III throw in
<i>"</i> <i>ta</i>	III place fog <small>(fire)</small>
<i>"</i> <i>séntjai</i>	III see over top of
<i>"</i> <i>sinco</i>	III help
<i>"</i> <i>téjé</i>	III accuse

rena-	nchja	x tñchja	Canchja	Quinchja	Cuanchja	Cuinchja
	chuway - ①	chuway				
cui	nchja	x tñchja	Canchja	Quinchja	Cuanchja	Cuinchja
an	nchja	tñchja	Canchja	Quinchja	Cuanchja	Cuinchja
ji	chuway	x tñchuway	Cachuway	Quichuway	Cuachuway	chuway
jun	chuvo	tñchuvo	Cachuvo	Quichuvo	Cuachuvo	chuvo
rá	chuvaá	tñchuvaá	Cachuvaá	Quichuvaá	Cuachuvaá	chuvaá
jin	chuway	tñchuway	Cachuway	Quichuway	Cuachuway	chuway
A		ti	ca-	qui-	cua-	NVA-
B						A-3 cui-
						1 cui-
						B m → e

imap

PA

si chuvai

chuva

jmiti^x chuvai

cui canchja

IV

n̄ha³GEN: 3 n̄ha³

talk

FUT: 3 kwi³n̄ha³Stem B: ču²vai², class I

I

ču²vai²GEN: 2s ču²vai²

2s talk

FUT: 2s ču³vai²Stem A: n̄ha³, class IV

class II

Brt chuvai (class I)

nchja n̄jini converse A II

to IV

ya grumble together B II

ñja talk will A II

sén whisper A II

ti scold A II

co argue A II

ntfai intercede [for/sick by someone] A II

taxin talk apart from others A II

ya loudly, via mike A II

nt'ae

nt'ae NY

esuchar,
decir

Cui	ntié	tinté	canté	quinté	cuanté	Cui nté x
an	ntié	tinté	canté	quinté	cuanté	Cui nté
id	ji	nuyéy *	tínyéy	canuyéy	quinyéy	Cui nyéy
ju	nu'yo	tínyo	canuyó	quinyó	cuanyó	Cui nyó
na	nu'yáa/áa	tínyáa	canuyáa	quinyáa	cuanyáa	Cui nyáa
ni	nu'yéy	tínyéy	canuyéy	quinyéy	cuanyéy	Cui nyéy

IMP.

+t-

ca-

qui-

na- nra

A-1 cui -

A-3, B cui

jun tí nu'yo organ! fénjumo! imperativo
 ji tí nu'yéy fénjumay!

↳ no sé dice así sino así:

j'mi tu nu'yéy / j'mi tu vasinxui / j'mi tu n'nté yehi / imp. neg.

PASS

nu'yaá

good contrast: nu'yáa > én we all hear word

nu'yá > én word is heard

nt'ae²

GEN: 3 nt'ae², linc nu'ya"

listen, obey⁽¹²⁾

FUT: 3 kwi³nt'ae¹, linc kwi³nu'ya"

Ti²

+1°

Simple Ind. Anttrans.

guerna

		ti-	Ka-	ki-	kwa	kwí
		x	ca-	qui-	cua-	cui-
cui	ti	x tifí	catí	quití	cuatí	cuití
an	tia	tífia	Catiá	quitia'	Cuatiá	cuitia'
ji	ti	títi	Catí	quití	Cuati	cuití
jun	tiu	títiu	Catiú	quitíu	Cuatiú	cuitíu
na	tia	títia	Catiá	quitiaá	Cuatiáá	Cuitiaá
jín	tix	títix	Catix	quitix	Cuatiix	Cuitix

ti- ca- qui- cua- cui- mod

IMP

ji catí
jimitu ti
cui catí

PASS

(already passive
→ seti)

VA - ok but

WR

cuatic - has to do ē defecate be careful!
 cuachána - burned myself

rtB ti

tijnu scorch, burn outside {

-ngui burn beneath {

ti GEN: 3 ti

burn FUT: 3 Kwí³ti³, 1s Kwí³tria³

du^2	$t_{\text{tsu}}^3 - \text{I}$ B vi ² xí - I genérico	$t_{\text{tsu}}^3 - \text{I}$ + C presente interfijo	$c_{\text{a}}^3 -$ pretérito reciente	$qui^3 -$ pretérito pasado	$c_{\text{ua}}^3 -$ presente completo	$cui^3 -$ futuro
gui	t_{su}	t_{tsu}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	cui^3
'an	x_{ian}	t_{xian}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	x_{ian}
ji	v_{ixin}	t_{ixin}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	cui^3
jun	v_{ixiun}	t_{ixiun}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	cui^3
na'	$v_{\text{ixian}} / x_{\text{ian}}$	t_{ixian}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	cui^3
jin	v_{ixiin}	t_{ixiin}	c_{a}^3	qui^3	c_{u}^3	cui^3

2nd t_{ixi} A-3 f⁻ ca- A qui- A cu- A-3 cui-
 B v \Rightarrow K B cu- B v \Rightarrow K B-V \Rightarrow KW m \Rightarrow

qui t_{su} - why high tone in chāntsé obj. marker included?

IMP

ji t_{ixi}

jini ty v_{ixin}

cui $cancha$

PASS

chava (?)

nva

'an x_{ian}

ji

du^2 GENI 3 t_{du}^2 , 1s x_{ia}^2 , 2s $v_{\text{i}}^2x_{\text{i}}$

say FUTI 3 $kwi^3 du^3$, 1s x_{ia}^1 , 2s $kwi^3 xi^1$

Compounds:

touya tell A³
A³ B¹

-- -- quixi -- truly A³
-- -- tain -- about B¹ A³ B¹ qui¹

$t_{\text{su}}, x_{\text{ian}}, v_{\text{ixin}}$

thu²

tju
V

exit, leave
[a liquid]
wall

✓ tju ✗ tifju
tja titja
tjui titjui
tju
tjaá
tjui

catju
Catja
catjui

quitju
quitja
quitjui

Cuatju
Cuatja
Cuatjui

stju ✗
stja
stjuí / stjí (?)

Ki² -

Kwa² -

S - TR

IMP PASS
ji stji! / stjuí (?)
jimi tu tji! / tjuí (?)
cui catju

stju (?)

non liquids ritju, liquids tju.

thu²

GEN: 3 *thu³*

flow out

FUT: 3 *sthu'*, 1s *sthá'*

Brt tju

tjuntá

sweat

ajá

leaves (is writing [ababy is born]) No. its tugeó

V

ti²thu'

titjún
v

prune, clip

se corta

Para mí no está bien este verbo. (F.)

v	titjún	x	títitjún	catitjún	quititjún	Cuatitjún	stítjun	x
	titján	x	títitján	catitján	quititján	Cuatitján	stítjan	x
	titjúín		títitjúín	catitjúín	quititjúín	Cuatitjúín	stítjuín	
	titjún					Ki ² -	KWa ² -	
	titjáán						S-, TR	
	titjúín							

imp.

ji

jmita

ti²thu'

prune, clip ("")

GEN: 3 *ti²thu'*, *ti²tha'*

FUT: 3 *sti¹thu²*, *sti¹tha²*

v *titi* - be cut

Conjugación hecha por Freyán

ticú - Podar

cue	ticú	títicú	caticú	quiticú	cuaticú	sticú
an	ticá	títicá	cá	cá	cá	stica
ji	ticúl	— cí	— cí	— cí	— cí	sticui
juy	ticú					
íná	ticáaá					
jin	ticúi					

Posivo
 si caticúi
jmitu ticúi
 cui catíciu

ticajin — entre cortar / entre sacar / no cortar parejo.

ticú — como sustantivo significa aquella.

ti²ya' *tiyá*
 ✓ *tiyá* ✗ *fitiyá*
tiyá ✗ *titiyá*
fixél ✗ *titiyé'l*
tiyó
tiyácl/áa'
tiyé'l

Catiyá
Catiyá
Catiyé'l

quitiyá
quitiyá
quitiyé'l

Cuatiyá
Cuatiyá
Cuatiyé'l

stíyáj, ✗
stíyáj, ✗

stíyé'l, ✗

s-, TR

IMP

ji catiyé'l
jmita tiyé'l
cu catiyá

PASS

tiyá

ti²ya'

GENI 3 *ti²ya'*, ls *ti²ya'*

tear!

FUT: 3 *sti²ya²*, ls *sti'ya²*

(something)

tiyáta — se rompe de un lado

ku' kwia³ *verb class 6*

IRREG

IMP¹

agente,
sive

imp

✓ chúcjua x táchúcjua
Chúcjua x táchúcjua
Chúcuar x táchúcuar
chúcus
chúcas
chúcjua

táchúcjua
Cachúcjua
Cachúcua

Cachúcjua
Cachúcua

quichúcjua
quichúcua

quichúcjua
quichúcua

Quichúcjua x
Quichucua x

Quichúcjua
Quichucua

Ki²-

KW¹²-

KW¹³-

can all have

can NOT

che as mid

have chü

✓ can this take tsí² in SIS?

KW¹²- in PRC?

IMP

PASS

jí
jimi tu

Este verbo lleva . -
los pronombres como
clíticos

chúcjua ha
chúcjua ná
chúcjua hi

GEN chúcjua, LS chúcjua,
INC cuichúcjua, PC chúcjua,

ji chúcjua hi
jimi tu ne chúcjua i — se combina con tsí².
eui chúcjua ha

Posivo.
ne chúcjua

✓

hvi²

fi

class 3/7
part 2

go
is

jvi

fi

x

tífi

fia

x

tífia

'mi

x

tí'mi

vanquiún

x

tí vanquiún

vanquián

/án

vanquiýn

NVNL

CLAS

cafi

cafia

ca'mi

cavanguín

ca -

ngji

ngjia

quin

tsanguin

ca -

cti

cfia

cuin

cuanguín

cuanguán

— nquín

A JV → ngj

B-2s KW

K → KW

V → KW

V → KW

nguñai

cfián

dúñin

cuanguín

cuanguán

— nguiýn

JV → nguj

KW

V → KW

V → KW

IMP

ji

finji

jmité

'mi

cui

catji

PAS

cafi^o (?)

✓ lex BELL, PRC tone

tífinji go up hill
tífien " down hill
ficija va a buscar

B root: 'mi & vanquiín ?? ✓



mhǣ²¹mjé̄²¹
jinetelbow
(arm, joint),
elbow joint

mjé̄	* t̄imjé̄	Gm̄jé̄	quingjé̄n*	Guangjé̄n*	ngjué̄n*
mié̄	t̄injé̄	Gm̄jé̄	t̄uinqjé̄n	Guangjé̄n	ngjuen
mié̄i	t̄injé̄i	Gm̄jé̄i	guigjé̄in*	Guacjé̄in*	ejuein
m̄j̄			qui ejion*	— ejion*	efion
nijé̄			qui ejé̄en*	— ejé̄en*	efé̄en
m̄īt̄i	tī-	ca ² -	— ejé̄en*	— ejé̄int̄*	cfé̄in

yes - there is a red-val shift!

contrast: cuacjé̄n t̄ijin
cuangjé̄n

im̄		pas
ji	t̄jein	t̄jein
sm̄īt̄i	m̄j̄ī	
cui	candjeén	

Brt: mjé̄

mjé̄é̄ñju	listen	irr
mjé̄é̄sjé̄	hang out [forgue]	irr
— st̄én	bow head	irr
— sun	stretch over	irr
— x̄a	open mouth	irr

~ quingjion

~ — gjeén

~ — gjein cuangjein**

guicfein * ts̄ī chj̄r vcl. * x 2
guingjein ** ts̄ī n'a. vcl

— ngjion

B says that 1 vcl form + is used when referring to a debt; the red form + refers to a rope; * forms refer to both.
But he wasn't very consistent

✓

mo²

mo
with displace
A IV
B IV

13 mo * timo
14 ma * tima
29 Vinui * tivinui
28 Vinu
18 Vinac
14 Vinui

imp

ji tivinui
jmitu vinui
eui cacon

mo, ma, Vinui

Camo
Cama
Cavinui

quitson
quitsan
tsinui
ki², m>ts

* Cason
Guacan
Ecuinal

Con
Can
Cucull

pass
Vina

mota — lo tumba

mosun — rosa en...

<i>m'or</i>	<i>m'o</i> <i>ñuñ</i>				<i>pegar, cortar, guadar, explorar (explode)</i>
<i>m'a</i>	<i>tíma</i>	<i>Canno</i>	<i>quitsón</i>	<i>Cuacón</i>	<i>cón</i>
<i>tsch'ein</i>	<i>tsch'ein</i>	<i>Canna</i>	<i>quitsán</i>	<i>Cuacón</i>	<i>cón</i>
<i>Vich'on</i>	<i>*</i>	<i>Cavich'ein</i>	<i>quich'ein</i>	<i>Cuch'ein</i>	<i>cúch'e</i>
<i>Vich'aán</i>	<i>*</i>		<i>A</i>	<i>*</i>	<i>x</i>
<i>Vich'aín</i>	<i>*</i>	<i>A ca²-</i>	<i>Ki²-m→f</i>	<i>Kw²-m→</i>	<i>∅ TR v→kw</i>
		<i>B</i>	<i>v→K</i>	<i>∅, v→kw</i>	
<i>im'p</i>			<u>pass</u>		
<i>ji</i>	<i>tsch'ein</i>		<i>Vich'on</i>		<i>i or o?</i>
<i>jni tu</i>	<i>Vich'ein</i>				<i>ñi e?</i>
<i>cui</i>	<i>catson</i>				

Is quicon possible? Yes but not good
is tsich'aín possible?

F. no hay ninguna diferencia → quicon - quitsón → quicón.

F. dice así → { tsich'ein
 tsich'on
 tsich'aán
 tsich'aín }

Brt: *Vich'on* trans

- m'ojnu* spreads A-wire B-wire
- ntjai* flat stop (hand) A-wire B-wire
- ya* clap
- tjicájnu* wrap

Brt *m'o* intrans?

m'onca crack [walls], burst [flowers] wire

vde²

vē

A) ^{verb}
B)

ya Sabe

Cai	jévē
'an	jévē
ji	jéyēi
Jun	jeyo
ñá	jéyaa
jin	jeyei

x	jéfivē
x	jéfivē
x	jétiyēi
x	jétiyd
x	jetiyaá
x	jétiyai

jécavē
jécavē
jécayēi
jécayo
jécaya
jécayēi

jéquitsé
jéquitsé
jéquiyēi
jéquyo
jéquya
jéquiyēi

jecuagaté
jecuagine
jecuayéi
jecuayo
jecuayaá
jecuayéi

jescue
jescue
jéchai
jécho
jéchaá
jéchai

no length here.

IMP

PASS

A. qui-, v→t₃

B. qui-

A K^Wa-, v→KK^Wa-S- v→K^W

— y→ch

ji yei

jmi tu n'equie ijehi — se le aqeqat'sin. ~ quiquie

Jmi yei

cui ve

(F.) dice ja | ve
 ja | ve
 ja | yei

Brt: ya

vēncjún respect ?

vē, yaá(1^{ph})

m̄e²
va²yā²

A³) m̄e² (9) NW
B) vaya — III

Snip. End. Sntrans.

muere
morir

—	m̄e ²	X	tí'm̄e ²	ca'm̄e ²	qu'ien X	cu'ien X	cua'yá X
III	vaya	X	tívaya ²	cavaya	tsaya ² X	Cuaya ² X	Cuayá X
✓	vaye ²		tívayei ²	cavayei ²	tsayey ²	Cuayey ²	Cuayáy ²
—	vaya ²		tívaya ²	cavaya ²	tsayo ²	Cuayo ²	Cuayó ²
—	Vayaá ²		tívayaá ²	cavayaá ²	tsayaá ²	Cuayaá ²	Cuayáá/dá ²
—	vayay		tívayay ²	cavayay ²	tsayay ²	Cuayay ²	Cuayáy ²

ti-

ca-

new stem K

new stem KW

stem B for A-3

IMP

PASS

V → TS

V → KW

V → KW, MH → LH

ji
jmitu
cui

catayei
vaye²
catien

racaya²

~ cuacaya

R3

Brt: vaya

'meya — se desmaya } esta apagándose

302

'o
A - dirf
B - ~~too~~ compert'

'o t'i'o

'a t'i'a

'i t'i:i

'yu t'i:yu

'yia t'i:yia

'iy 'yi:i t'i:iy

ca'o

ca'a

ca:i

ca:u

ca:yia

ca:yia

ca:iy

ti-

ca-

PASS

iu

quit'so

quit'sa

qui:i

qui:yu

qui:yia

qui:iy

qui:-

(A-addts)

to stem

cua:c'o

cua:a

cua:i

cua:u

cua:yia

cua:yia

cua:iy

cua-

(A)

+ c

A + c -

B + s -

c'i

c'a

c'i:

c'i:u

c'i:yia

c'i:yia

c'i:iy

IMP
ji s'i
jmi tu i
cui ca:o

sorta like
s'i q'i
forms

'o, 'i, 'yu^(2p)

s'yú

osun — melle sobre...

hnæ²

jnë
prel

Simple Ind. Intrans

caer/caee
fall

jnë	X	tíjnë	Cajnë	tsijnë	Cuijnë	Cuijnë
jnë	X	tíjnë	Cajnë	tsijnë	Cuijnë	Cuijnë
jnëy		tíjnëy	Cajnëy	tsijnëy	Cuijnëy	Cuijnëy
jno		tijnö	Cajno	tsijno	Cuijno	Cuijno
jnée		tijnée	Cajnée	tsijnée	Cuijnée	Cuijnée
jnëy		tijnëy	Cajnëy	tsijnëy	Cuijnëy	Cuijnëy
		tí-	ca-	tsi-	cui-	cui-

!ME
ji tijnéi
jmitu jnei
cui catjine

Pazino
jne (?)

vijné
" ey

bau
stem jnë

Brt: jnë

jnéch'ë

abort (induced)

—jin

fall into

—ngui

down

		v'a²	v'a²	Simple Ind. Transitive			trær/elevar
		Bch'ay ¹	irreg	cf. ^{y'a}	^{y'a}		
				^{tí-}			
	cui	V'a ² y'a ²	y'a ²	ca-	qui-	cua-	fut
1d	'an	V'a ² y'a ²	y'a ²	Cava	quicava	Cuacava	C'ua ²
	ji	Ch'e ¹	quiche ¹	Cach'e ¹	quichchei	Cuachchei	ch <i>ee</i> ¹
	jun	ch'o	quich'o	Cach'o	quich'o	Cuach'o	ch <i>o</i> ¹
	ná	ch'aa'	quich'aa'	Cach'aa'	quich'aa'	Cuach'aa'	ch'aa'
	jin	ch'e ¹	quichei	Cach'e ¹	quichei	Cuach'e ¹	ch <i>e</i> ¹
	IMP		^{tí-}	ca-	3) ^{qi} wi- v→K	3) ^{qi} ua- v→K	v→kw
	ji	ch'e ¹	tíva		(et) qui-	(et) ua-	(1) no TR et al) m→l
	jmita	ch'e ¹	tíva				
	cui	cata ²	tích'e ¹				
	PASS		tích'o				
	cava		tích'aa'				
			tích'e ¹				
			^{tí-}	ca-	qui-	cua-	A v→kw B ————— m→l
							m→l

jis'jin forms have morphophonemic change to ē but o says firmly that it is a there.

Brt: ch'a

vachuva mark III

-sj'ē take off, out I ^{z zone}

-nji carry on back I "Nyanji

-tsē buy IN III?

Brt? ts'i rām IN III

Brt: v'a intras?

vajni wobble I

-t'ai shine, flash I

Brt n'ē

vajen pick I

v'a² GEN* 3 v'a², 2s ē'ai²

FUT: 3 kw'a³, 2s ē'ai³

* Irregular variant in GEN: 3 y'a², 1s y'a²

$y^{\circ}a^2$
 $y^{\circ}a$ irreg +
 cf. $\check{v}a$
 llevar
 carry, bring

$y^{\circ}an^{\circ}va^2$	$t^{\circ}v^{\circ}a^2v^{\circ}a^2$	$cav^{\circ}a$	$quic^{\circ}a$	$Cuac^{\circ}a$	Cua
$y^{\circ}a^2v^{\circ}a^2$			$quic^{\circ}a$	$Cuac^{\circ}a$	Cua
$ch^{\circ}ei^{\circ}$	$t^{\circ}ch^{\circ}ei^{\circ}$		$quic^{\circ}be^{\circ}i$	$Cuach^{\circ}tei^{\circ}$	$ch^{\circ}ei^{\circ}$
$ch^{\circ}o$					
$ch^{\circ}aa^{\circ}$					
$ch^{\circ}ei^{\circ}$					

$k^{\circ}i^2-$, $y \rightarrow K$ $Kw^{\circ}a^2-$, $y \rightarrow K$ $y \rightarrow Kw$, TR

IMP	PASS
$ch^{\circ}ei^{\circ}$	
$ch^{\circ}ei^{\circ}$	$ch^{\circ}a$
cui°	
$cav^{\circ}a$	

B rt: $ch^{\circ}a$
 $y^{\circ}anji$ carry [ētumphine] \approx $v^{\circ}anji$
 $y^{\circ}a^2v^{\circ}a^2$ — cargar

'vi ²) vi - class V because of ts				beber
) i - class S - because of s - /s/ met. e preceding (?)		A - II	i vri ²	
			B'		
X {	'ri	x t'i'vi	ca'ri	qui ts'i x	c'uí { y x
	'via	x t'i'via		qui ts'ia x	c'uaia x
{	'yiri	x t'i'yí		qui yí	s'i
✓ {	yinu			- yu	s'íá
	yañáriá				
	tí ~ ii				
		tí -	ca -	qui - (N → ts)	cua -
	IMP		PASS.		V → K EM
jí	s'i		ca'yu		N va - ?
jmitu	i+? se escribe así?				*?
eui	cat'i				
B rt	'yu				
'vico	drink e				
-ya					
-'ma	toma a secondidas				
'vi ²	GEN: 3 'vi ² , 1s 'via ³				
	FUT: 3 kwj'i ¹ , 1s kwj'ia ³				
	Irregular Stem B: 2s 'yi. See Appendix B.				

tukha'

tucjá'
Y

? Where does
this go?
(v + n?)

Can only say
I am born if baby talks!

[Nacer]
[is born]
[of animals & people
& what baby does]

- ✓ tucjá
- ✓ tucjá
- ✓ tucjái
- ✓ tucjé
- ✓ tucjáá
- ✓ tucjái

- ✗ titucjá
- ✗ titucjá

- catucjá'
- catucjá'

- quitucjá'
- quitucjá'
- quitucjái'

- Cuatucjá
- Cuatucjá
- Cuatucjái'

- stúcjá'
- stúcjá'
- stúcjái'

Ki^v-

KW_a^v-

s-

TA

IMP

PASS

- | | |
|-----|------------|
| ji | - stúcjái' |
| jmi | - tucjái' |
| cui | - catucjá' |

tucjá'

tucjajin — nacer entre de...
tucjatra — — al lado de...

hablo

for 25

CH
I

verb formation
root? yes

?

CH

B root: chn

cujnē smell

-t̪a taste

-yá wait

-'a look & longing

hva-

jua

stem/root formative

jua - usually II but some I in-as at first have a I variant in DIS A

Brt: juá-
III

juané

sounds
IV

- - ya

resounds, roars
III

- su

sprout III

Br't vitsu

B²rt vini

irig

juatshára

juatsára

Brt: vitsutjai

PR!

{ has more
common with
variant in the
GEN!
walkaround

catacjá

class 3

Brt: chjn-
juacjá

^{trans.}
get III

class 1 (but some NIII)

Brt su-

juafé sleep with! I

- jná lie down

I = DIS A

- - ejáyá perch on a beam "

- nchuyún stuck

- a be on horizontally I (doubtful
NIII in DIS A)

- - ya' " [a beam] III (part of
I in DIS A)

- aasa " " " I NIII in DIS A

class 3

Brt vitja

juasén

enter III

hv>

jʰá-
I

stem/rt formative

jʰá-

Brt: chj'a

jʰájnú shave, peel I (N^{III} sorta
in DIS A)

— jin choose, examine A^{III} B I

— cuntpa confess I (N^{III} sorta
in DIS A)

Luyse 1/26/09

j'úájnu

rasurar
afeitar
shave

	AT	tí-	Ka-	Ki-	Kua- v baka	Futaro
kui	j'úájnu			kikjájnu	bákjájnu	kj'úájnu
an	j'ua jná	ti'juajnaá		kikja jná	b'akja jná	kj'ua jná
ji	ch'ajnui	ti ch'ajnui		Kich'ajnui	b'ach'ajnui	ch'ja jnui
jun	ch'ájnu	tích'ájnu		Kich'ájnu	b'ach'ájnu	ch'á jnu
ná	ch'ajaáá	tích'ajaáá		Kich'ajaáá	b'ach'ajaáá	ch'ajaáá
jín	ch'ajnui	tích'ajnui		Kich'ajnni	b'ach'ajnni	ch'ajnni

v Kua-

~~Kj'úájnu~~ fúájnu

Kj'úájnu No - no meaning.
not a 3rd variant.

hvái'

j'úái-

III (v¹ sorta
in some cases)

root formative

j'úái-

Brt : j'úái-

j'úái tjo

save, conserve III (v¹ sorta, some in DIS)

— tsé'un

sighs for III (v¹ sorta)

— tséhen

remember III only sust. cua júáitsjen

— tsjin

sneeze III (v¹ sorta, not really)

— ya

resurrect III only

sartse'

saté'
I

rt. formative
defective verb

) saté'
cú satéhe
an saténa
ji satéhi
ju saténgu
ná saténá
jin satení

* Este verbo lleva los pronombres como clítico.

misán ^{intelligible} rt meaning 'to hit'. By itself it's a defective verb.

Brt saté'

satégio	meet I
—co	" I
—ch'in	become ill I
—ngui	trip I

va^r

va

at formative

va - No tiene significado en sí. (F)

Brt va

racján	spirit [wood] ^{air}	III
- - - ntsé	spirit in pieces!	III
- cí	show	III
- - - ya	tach	II
- né	wash	I could this be a class II too? you
- qui	suckle [baby's action]	III
- té	thatch	III
- - - cjo	hit [as a car in accident] ^{collide}	III
- - - cha	sweep	I
- - - jé	accuse	III
- - - - - né	accuse someone	III

Brt. cha

vajnu	smile	I
- sé	watch, see	A - I - III)?
- - - rqui	look for	A - II
- - - ya	look in	B - I - III

Brt viyu

vanca	flee	III
vanqui (vinchi) ^{vak}	I ^{Bm-prefix} what goes	III
- - - ya	learn	III
- sin	stand on end	III
- - - cúnchin	knels	III arrodiarse → risincúnchin
- - - jin	stand up	III
- - - jñá	" there	III
- - - co	help	III
- - - jñayju	rest a minute	III
- - - quixi	stand straight	III
- - - ya	" in place	III
- - - masén	" among	III
- - - ndju	get up	III
- - - né	step on	III
- - - tifjuu	stand first	III
- - - xin	" apart	III
- - - ya	put in vent	III
- té	cut, harvest	A-I; B- I & II prefix and/or
- - - sun	" poles	III
- - - ti	detectate	III

Brt va

cont

vatéjin	repair thatch etc	II
- - - jnn	rethatch	III
- - - ndzjo	plant by casting	III
- - - - - jnu	spill	III
- - - - - jnu	hesitate	III
- - - nta	sprinkle, baptize	III
- - - ña	sell	III
- - - rqui	dig	III
- - - xú	boss	III
- - - xuma	command	III
- tsun	break	III

vi^r

vi
~~II~~

rt formative

vi - Tampoco tiene su propio significado. (F.)

B. rt vi

vichú	arrive	III
-ncuya	bathe	II
-nchá	put in	II
visu	? vomit, sprout ?	
vitjía	husk	II
vitju	exit	III
-sun	finish	II
-xan	marry, mate	III
-yajnu	climb	III
-jin	swell	II

all but 2 forms
are

like

cijñajin	tejñajñajin	Cajñajñajin	quicajñajñajin	Cuacijñajñajin	Gicijñajñajin
cijñajñajin	tijñajñajin	Cajñajñajin	quicajñajñajin	Cuacijñajñajin	Gicijñajñajin
sujñajin	tsujñajin	Casajñajin	quisujñajin	Cuasujñajin	Sujñajin
Sujñajin					
Sujñajñin					
Sujñajññin					
an	~cijñajñajin		Ki ² -	K ² o - i + v → KEP	TR. M → Kvj

looks like all non GEN are from jñajñajin

* two forms from cijña, the rest from "

IMP

ji sujñajin

j mitu "

cui catjajñajin

GEN cijñajin, sujñajin
cjuñajin, sújñajin

Pasivo

suejñajin

cijñanta

esta' recostado.

cijñanta

— vigilando acostado

— ra

— acostado en la hamaca.

A'-I
B'-V

meter abajo

tsunquinqui
abajo

can't figure out 1 morphemes of 1 roots.

cui	tsunquinqui	titsunquinqui	catsunquinqui	quitsunquinqui	cuatsunquinqui	/ tsánguinqui
an	tsunquinquia	títsunquinquia				
ji	nunquinqui	tínunquinqui	canunquinqui	quinunquinqui	cuunquinqui	/ tinúningui
jun	nunquinquin					
ñá	nunquinquiá					
jin	nunquinquií					

Positivo

ji tinúningui

canunquinqui

jmitu nunquinqui

cui catsunquinqui

tsuva' tsuva I get
a ~~goat~~

) tsuva qui - - cu-a-tsuva tsuva
nuvai - navai — nuvai tinuvai

IMP PASS
ji tingvai nuva
jmita nuvai

Bnt nuva
tsuva'yún really get (don't have)
— t'a detain I
— già abrazar

yanji n yanji

carry [on back]
cargar

yanji x
yanjiá x
chanji
chanjiu
chanjiá
chanjii

tívanji

quic^{tsa}anji
quic^{ts}anjiá
quiech'anji

Guanjí
Cuac^{ts}anjiá
Cuach'anji'

Guanjí
Cuanjiaá
Chanjí

Ki²-, y>k

y>kwí

y>kwí , zr

KWa²-, y>k

IMP
ji chanji
Jm itu chanji
cui catvanji

PASS
chanji

Compounded Verb Stems

Organization of paradigm charts in MAJ Jalapa de Díaz Mazatec

Labels:

Person & pronoun; T/A	GEN	PRI	REC	DIS	PRC	INC
3 cui						
1s an						
2s ji						
2p jun						
1inc ñá						
1ex jjn						

Written below:

Imperatives
Negative imperatives
Passives

More compounds

cjanicja							
	I	AK	OB	SPS	REL	IMP	FUT
A ✓	cjanicja	ficjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja
1s	cjanicja	ficjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja	cjanicja
2s	cjanicjai	ficjanicjai	cjanicjai	cjanicjai	cjanicjai	cjanicjai	cjanicjai
2P	cjanicja						
1i	cjanicja						
1e	cjanicja						

IMP

ji cjanicja
 mi tu chjanicjai
 cui eacjanicja

PASIVO

chjanicja

cjanicpanqui — lo tira abajo
 cjanicpajin — — entre de...

cjan/cú + No se dice
Kumaway - suggestive by itself

concept

concreto

	cjanicúu	tícjaniacúu	Cacjamicúu	quicjamicúu	Gracjantcúu	Cjamicúu
✓	Cjaniancúna	tícjaniacúna	Cacjamicúne	quicjamicúna	Gracjantcúna	Cjamicúna
	chjanicúbi	tíchjanicúi	Cacjamicúi	quicjamicúi	Gracjantcúi	Cjamicúi
	chjanicútun					
	chjanicácliz					
	chjanicéuni					

Ki²-

Ku²-

TR

imperativo passivo

ca cjaní/cáhu
chjaní/cáhi
cjaní/cánu
chjaní/cána
chjaní/cáni

jmi tñ chjaní/cáhi

is this two words? of 1st pers.

cui	cjaní cáhu	~	cáhu cjaní
an	cjania cána	~	cána cjania
ji	chjaní cáhi		
jun	chjaniu cánu		
ná	chjanid cána		
jin	chjanij cáni		

cjaní - echar, pegar
cá - rodilla

cjanígra - lo tumba
nqui - lo echa abajo

cjaníjnu quiche
I

sion

planchar

cjaníjnu quiche
Cjaníjnu quiche
Chjaníjnu quichei
chjaníjnu quiche
chjaníjnu quichei
chjaníjnu quichei

trajaníjnu quiche
Tjaníjnu quiche
tchjaníjnu quichei

Cacjaníjnu quiche
Cacjaníjnu quiche
Cacjaníjnu quichei

quicjaníjnu quiche
Quicjaníjnu quiche
Quicjaníjnu quichei

Cuajjaníjnu quiche
Cuajjaníjnu quiche
Cuachjaníjnu quichei

Cjaníjnu quiche
Cjaníjnu quiche
Cjaníjnu quichei

K1²-

KW²-

TR

cui fut

nd

PASIVO
nguajjanu quiche
nguajjanu quiche

ji chjaníjnu quichei

ch...

imp

PASIVO

ji chjaníjnu quichei
smi tu chjaníjnu quichei
oui cajaníjnu quiche

fijnu quiche

cjanincasun
I

jump up
brinca
(solo un
palo)

cjanincasun	f'cjanincasun	Cacjanincasun	quicjanincasun	Cuacjanincasun	Gjanincasun
cjanincasun	f'cjanincasun	Cacjanincasun	quicjanincasun	Cuacjanincasun	Gjanincasun
chjanincasuin	f'chjanincasuin	Cachjanincasuin	quichjanincasuin	Cuachjanincasuin	Ehjanincasuin
chjanincasun					
clyanincasun					
chjanincasuin					

Ki²-

kwa²-

TR

Gjanincia jump

IMP

Proverb

ji	chjanincasuin	chjanig'asun
smity	chyanincasuin	
eui	cajanincasun	

cjanincantjai — tirar algo de lo alto (precipitarse pendiente
abajo)

✓

cjanítjen
I

maka ^{leg}
(spouse)
haber votan

✓ cjanítjen
cjanítjen
chjanitjein
chjanitjón
chjanitjeén
chjanitjein

ticjanítjen
ticjanítjen
tichjanitjein
tichjanitjón
tichjanitjeén
tichjanitjein

Cacjanítjen
Cacjanítjen
Cachjanitjein

quicjanítjen
quicjanítjen
quicchanitjein

Cuacjanítjen
Cuacjanítjen
Cuachjanitjein

Gjanítjen
Gjanítjen
chjanitjein

ki²-

kwa²-

TR

F, dice → ~chanitjeon

IMP

ji chjanitjein
jmitu chjanitjein
auj cajanítjen

PASIVO

chjanitjen

cjaníya
I

throw away
tirar

cjaníya
cjaníya
chianíyei
chjaníyo
chianíyá
chjaníyei

ticjaníya
ticjaníya
tachjaníyei

cacjaníya
cacjaníya
Cachjaníyei

quicjaníya
quicjaníya
quichjaníyei

Cuacjaníya
Cuacjaníya
Cuachjaníyei

Gianíya
Gianíya
Gianíyei
Gianíyo

Ki²-

kwa-

TR

IMP

ji chjaníyei
jmitu chjaníyei
cui cacjaníya

PASIVO

chjaníya

cjaníyantjai

— jen

tirar algo estando en lo alto.
— — pendiente abajo.

cjerjin	trcjérjin	Cacjérjin	quicjérjin	Cungjérjin	Gjérjin
cjéjian	trcjéjian	Cacjéjian	quicjéjian	Cungjéjian	Gjéjian
cijunjin	trcijunjin	Cacijunjin	quicijunjin	Cungijunjin	Gijunjin
chjunjin			Ki ² -	Ku ² -	TR
chjanjin					
chijunjin					

dice → cjerjin (šinlan en medio)

	IMP	PASIVO
ji	chjújin	chijujin
jmitu	chjuljin	
oui	cacjujin	

cjéjintá — nadar

✓

cjénjnú

scratch
no good

✓ cjénjnú
Gjénjná
chjuninú["]
chjuninú["]
chjaniná["]
chjuninú["]

frcjénjnú
frcjénjná
frchjuninú["]

Cacjénjnú
Cacjénjná
Cachjuninú["]

ouicjénjnú
ouicjénjná
ouichjuninú["]

Cuacjénjnú["]
Cuacjénjná["]
Cuachjuninú["]

Gjénjná
Gjénjná
Chjuninú["]

Ki² -

Ku²a -

TR

F dice + cjejná (sin la n en medio)
cjejná
chjunú["]

si chjunui
jmitu chjunú["]
oci caciejnú

PSV
chjunú

cjénnima

snort
(an animal,
horse, cow)
ts'ë chy

cjénnima
cjénnima
chjunnimai
chjunnimo
chjunnimai
chjunnimai

ticjénnima
ticjénnima
tachjunnimai

Cacjénnima
Cacjénnima
Cachjunnimai

gacjénnima
guicjénnima
guicchjunnimai

Cuacjénnima
Cuacjénnima
Cuachjunnimai

Cjénnima
Cjénnima
Cjunnimai

ki²-

kwa²-

TR

7, dice ejenima

IMP

ji chjunimai
jmitu chjunimai
cui eagéni ma

PSV

chjunima ?

ejennimajin

cui ejennimajin
✓ an Ejennimajin
ji Chjunnimajin
jun Chjunnimajin
ñá Chjunnimajin / ián
jín Chjunnimajin

cui quicjennimajin
'an quicjennimajin
ji Quichjunnimajin
jun
ñá
jín Ki²-

téjennimajin
t/cejennimajin
tejunnimajin

Cuacjennimajin
Cuacjennimajin
Cuachjunnimajin

Kwá-

blow on fire
ts'ë nd'i'

ca ejennimajin
Ca ejennimajin
Cachjunnimajin

Cjennimajin
Gennimajin
Chjunnimajin

TR

F. dice ejenima

IMP
si chjúnimajin
smi ta chjúnimajin
cui eagenimajin

PSV

chjunicmajin (?)

v

cjénnimajnu
I

cjénnimajnu
Cjénnimajna
chjunnimajnui
Chjunnimajnu
Chjunnimajna
chjunnimajnu

quicjénnimajnu
quicjénnimajna
Quicchjunnimajnui

KI²-

tícjénnimajnu
tícjénnimajna
tichjunnimajnui

Cuacjénnimajnu
Cuacjénnimajna
Cuachjunnimajnui

KW²-

blow (to cool)

ts² nixisjé

Cacjénnimajnu
Cacjénnimajna
Cachjunnimajnui

Cjénnimajnu
Cjénnimajna
chjúnnimajnui

TR

F. dice ejenimajnu

IMP

ji chjúnimajnui
jmitu chjúnimajnui
uru cagjenimajnu

PRV

chjunimajnu (?)

✓

čjēnnta

breathe
breathe (heart)
breath

čjēnnta
čjēunta
čjēuntai
čjēunnto
čjēunntad
čjēunntai

čjēunta
čjēunta
čjēunntai

Cacjēunta
Cajēunta
Čāčjēunntai

quicjēunta
Quicjēunta
Quicjēunntai

Cuncjēunta
Cuacjēunta
Cuacjēunntai

čjēnta
čjēnta
čjēunntai

ki³-

Kw²-

TR

imp

my

PSY

čjēunta (?)

čjēunntai
čjēunntai
cui čajenta

✓

ejéntu		tigéntu		Cagéntu		quicjéntu		Cuacjéntu		Géntu	
ejéntu		tigéntu		Cagéntu		quicjéntu		Cuacjéntu		Géntu	
ejénta		tigénta		Cagénta		quicjénta		Cuacjénta		Génta	
chjunntu		tichjunntu		Cachjunntu		quichjunntu		Cuachjunntu		Chjunntu	
chjunnta											
chjunntas											
chjunntui											

imp

PSV

jí cíjuntu
jmitu cíjuntu
cui cajentu

cíjunta (?)

cui tigentu - íl se persigna

cjēn^{jj}

make slurping
noise because
food is too spicy

ejénvjo
ejénvja
chjurnjai
chjunvjo
chjunvjai
chjunvjai

tícjénvja
tícjénvja
tchjurnvjai

Cacjénvja
Cacjénvja
Cachjurnjai

quicjénvjo
quicjénvja
quichjurnvjai

Cjénvjo
Cjénvja
Chjurnvjai

Ki^z-

Kwa-

TR

F. aice cjevjo

IMP

ji ohjuvjai
mitu ohjuvjai
oui cagevjo

PSV

ohjuvjo (?)

ajéntie
F

open

abrir

gjénxá
Gjénxá
Chjunxái
Chjunxái
Chjunxái
Chjunxái

tícjénxá
tícjénxá
tchjunxái

Cacjénxá
Cacjénxá
Cacchjunxái

guicjénxá
guicjénxá
guichjunxái

Cuacjénxá
Cuacjénxá
Cuachjunxái

Gjénxá
Gjénxá
Chjunxái

K'í-

k'wa-

TR

enf. en pos.

pi chjuixái
mitu chjuixái
eui cajexá

tsixá
cuixá
cuixá

PIS
PST
FUT

PASIVO
vixá (?)

F. dice ejexá

cjé
cje
cje
cje

ayudar

✓	cjévénqui	ticjévénqui	Cachjévénqui	quicjévénqui	lincjévénqui	Gjévénqui
	Cjévénquia	Cjévénquia	Cajévénquia	Cucjévénquia	Cuacjévénquia	Gjévénquia
	chjévénquia	ticjévénquia	Cachjévénquia	quicjévénquia	lincjévénquia	Gjévénquia
	chjévénquia	chjévénquia	Cachjévénquia	quicjévénquia	lincjévénquia	Gjévénquia
	chjévénquia	chjévénquia	Cachjévénquia	quicjévénquia	lincjévénquia	Gjévénquia

IMP
 si chjuvénqui
 jmita chjuvénqui
 qui cajevénqui

PSV
 chjuvénqui (?)

cjinéjin

chew
masticar

✓ cjinéjin
cjinéjian
chinéjin
chinéjian
chinéjiaán
chinéjijin

tíjinéjin
tícjinéjian
tichinéjin
tigilinéjian

Cajinéjin
Cacjinéjian
Cachiñéjin

quicjinéjin
quicjinéjian
Quichinéjin

Quacjinéjin
Quacjinéjian
Quachinéjin

Cjinéjin
Cjinéjian
Chinéjin

Ki²-

Kwé-

TR

Por favor
ejinejin
ejinejian
chinéjin
chinejion
chinejián
chinejijin

imp
ji chinéjin
smity chinéjin
sii cajinéjin

pas
chinéjin ?

surjek
rat, chau rojentu
pinosar

✓ ejiné	tríjinéné	Cacjinéné	quicjinéné	Cracjinéné	Cjinéné
Gjinéné	tícjínéné	Cacjínéné	quicjínéné	Cracjínéné	Cjínéné
chinénéi	trchinénéi	Cachinénéi	quichinénéi	Crachinénéi	Chihénéi
chinéno					
chinénéé	tiglinéne				
chinénéi					

F dice → ejinene

imp

ji chinénéi jni tushinénéi
ui cuquinene

ejinene

quichinénéi dis
chinéné sur

PASIVO
chinene -?

pas

eijné quichiné
chiné

✓

cjintáya		tícjintáya		Cacjintáya		quicjintáya		Cuacjintáya		cjintáya	
Cjintayá		tícjintayá		Cacjintayá		quicjintayá		Cuacjintayá		cjintayá	
chíyei		tíchíyai		Cachíyai		quichíyai		Cuachíyai		chíyai	
chiyo											
chíyad											
chíyi											
F. dice	cjintayá										

IMP
 si chíyei
 jmitu chíyei
 cui eagjintáya

an form can possibly ején but not chíyei.

P&V
 chíya - (?)

cujne

zvuk

anota.

cujné
cujnē c?
chujnēi
chajne
chujnēs
chujnēi

trcujné
ticujné
trchujnēi

Cacujne
Cacine
Cachajnēi

quicujné
quicuine
quichujnēi

Cucujnē
Cucuine
Cuachujnēi

Cajné
Cujnē
Chujnēi

si²-

Kwa²

TR

zvuk

my

ji chujnei na
jmi tu chujnei
ui cacujne

psv

chujne (?)

cut'a
f

slurp, taste
probar

cut'a
Cut'a
chut'ai
Chut'a
chut'aa
chut'ai

t'cut'a
t'cut'a
t'chut'ai

Cacut'a
Cacut'a
Cachut'ai

quicut'a
quicut'a
quichut'ai

Ki²-

Cuacut'a
Cuacut'a
Cuachut'ai

Cut'a
Cut'a
Chit'ai

Kwa²-

TR

MP
ji
jmita
eui

chut'ai

chut'ai

cacut'a

PSV
chut'a

cuya¹

F. aíces

I Las formas que están entre llaves se pueden pronunciar sin acento. (No hay ninguna diferencia con o sin acento)

Espera

Cui
an
si
jun
ná
jin

Cuya
cuya
chuyéi
cheyo
chuyáá
chuyéi

tícu^{yá}
tícu^{yá}
tíchuyéi
tíchuyó
tíchuyáá
tíchuyéi

cacuyá
cacuyá
cachuyéi
Cachuyó
Cachuyáá
cachuyéi

quicuyá
quicuyá
quichuyéi
quichuyó
quichuyáá
quichuyéi

cuacuyá
Cuacuyá
cuachuyéi
cuachuyó
cuachuyáá
cuachuyéi

cuya
cuya
chuyai
chuyo
chuyahá
chuyahi

no length

Ki²-

Kwá²-

TR

xlo^b

cuya^{*}
cuya^{*}

tícu^{yá}
tícu^{yá}

* ^{p' cordial}
cacuya

quicuya

cuya

* notice differences in tone?! why?

MP

ji chuyéi
jmitu chuyéi
cui cacuyá ó cacuya

OSU

chuyá (?)

✓

chu'a (Los personaz que comen como las piratas)

que le gusta comer bien
unicamente (corne)

F.

«chu'a» no es verbo, es adjetivo.

eui chu'a

an chu'a

ji chu'ai

jun chu'o

na chu'ad

jin chu'ai

cua I					lado a lado juntar algo
cua	't'cua	Cacua	quicua	Cuacua	cua
Cua	t'cua	Cacua	quicua	Cuacua	Cua
Chu'ai	t'chu'ai	Cachua	quichua	Cuachua	ch'ua'i
Chuo					
Chua'dá					
Chua'si					
my	my		k'i^2-	kwa^2-	TR

chu'ai HI

F. dice

No se puede conjugar → cu'a, porque es la contracción del neumo vasecu'a. Mirar fijamente en la cara

vasecu'a

cui	vasecu'a
an	Vasecu'a
ji	chasecu'ai
jun	chasecu'o
ññé	chasecu'aá
sín	chasecu'ai

3?

not

nata posibil

föntu
fönta
föntui
föntu
föntaa
föntui

tíföntu
tífönta
tíföntui

Caföntu
Cafönta
Caföntui

jenfu
jenfa
jentui

v → Ø

Cföntu
Cfönta
Cföntui

Cföntu
Cfönta
Cföntui

j → kwem

j → kwem, tk

IMP
ji catjentui
smity fentui
oui catjentu

PASIVO
fentu (?)

3?

museo

museo

Es plural del verbo morir.

in	Hifésun	Cafésun	jésun	Cfésun	Cfésun
no	{ fésan *	{ Hifésun	Cafésan	jésan	Cfésan
	{ fésuin *	{ Hifésuin	Cafésuin	jésuin	Cfésuin
	fésun				
	fésuin				
	fésuin				
cui	fi'mé			$v \rightarrow \emptyset$	$v \rightarrow k'w'zH$
					$v \rightarrow k'w'zH, TR$

fésun — he sick ē an epidemic disease

* not need much

Fragil

— conjugación del verbo morir,
también implica enfermarse.

cui	me	tíme	carme	quien	qu'en	cuaya'
an	vaya	tívaya	cavaya	tsaya	cuaya	cuayá'
ji	vayei	tívayei	cavayei	tsayei	cuayei	cuayéi'
jun	vayo	tívayo	cavayo	tsayo	cuayo	cuayó'
ná	vayaá	tívayaá'	cavayaá'	tsayaá'	cuayaá'	cuayáá'
jin	vayeí	tívayeí	cavayeí	tsayeí	cuayeí	cuayéí'

IMP

Pasivo

ji catayeyi

—

smTu vayei

cui cat'en

✓

37

is finishing
with termination

fēta
fēta
fēta
fēta
fēta
fēta
fēta

fēta
fēta
fēta
fēta

fēta
fēta
fēta

fēta
fēta
fēta

fēta
fēta
fēta

fēta
fēta
fēta

V->∅

V->KWEK

V->KWEK

^{IMP}
ji datjetra
jmita fetsai
cui datjetra

PASIVOS
Fetsa (?)

feyo^u

3'

use imp

acata, Tzotzil

feyo

feyo

feyei

feyo

feyo

feyei

tifeyo

tifeyo

tifeyei

Cfeyo

Cfeyo

Cfeyei

jeyo

jeyo

jeyei

Cfeyo

Cfeyo

Cfeyei

Cfeyo

Cfeyo

Cfeyei

imp

waté doo thi, wat people

~ paxiwa xamal alacoly

ji catjeyei

^{mitu}

cfeyei ~ Feyei \leftrightarrow F, aai sic.

Paxiwa

Feyo (?)

tsin cjeja - active form

fijin
fi ejin

fijin
Fijian
^miej'in
^micijan
^micijan
^miejian
^miejjin

tifijin
t'fijian
ti'mejin

Cafijin
Cafijian
Car'mejin

nojicjin
ngjicjin
quincjin

/jvɪʃ/ /ŋʒɪʃ/

Cfijin
Cfijian
Cw'ejin

gōtan
yéjīn ejin

nguiaicjin
nguacijan
Cw'ingjin

r → k'w'zH

/jvɪl/ /ŋʒɪl/

im
t'inejin

im'ejin
miejin

(2) fijin ~~creo que son dos palabras~~^{apartadas} porque se puede decir
vanquén ejida o fijin

fiejiné

ra a correr

✓	fiejiné ficijné 'michiné No es correcto (rogram)	tífiejiné tíficijné tímichinéi	Cafiejiné Caficijné Car'michinéi	ngiejiné ngificijné Gumichinéi	Guaejiné Guajjné Guachinéi
	'michiné 'michiné 'michinéi				chinti

mp my

P&N

ji chinei nn chine

vanguín — ok

ci	Figine	tífigine	cafígine	ngjigine
an	Ficijne	— giine	cafígiine	ngjigjine
ji	'michi nei	tímichinéi	carmichinéi	guinchinéi
jum	vanguín chino	tívanguín chino		
né	—————— nee	—————— nec'	—————— nee'	
jin	—————— nei	—————— nei	—————— nei	

cficjine
cfícjine
cuin chinei
cuan quin chino
—————— nee'
—————— nei

nguaicjine
cfínjine
cúin chinei

ji) binchinei
jmity) smichinei
oui) catjigjine

✓

vacaconus

✓	fiejiné fiejínë 'michiné 'michino 'michiné 'michiné	tífiejiné tífijínë tí'michinéi	CAFiejiné CAFijínë CAF'michinéi	ngjilejiné ngjilejínë gwinchiréi	Cfiejiné Cfiejínë Cwinchiréi	"ng'vajiné Cf'vajiné Cwinchiréi Gwinchiré,
---	--	--------------------------------------	---------------------------------------	--	------------------------------------	---

can be read in an obscene context - probably means '3 only'
may refer to horses.

vanguisháno ok

✓

/jvik'á/ /fícj'a/

train

cui	fícj'a	tífcj'a	cafícj'a	ngífcj'a	Cfcj'a	ngífcj'a
'an	fícj'a	tífcj'a	cafícj'a	ngífcj'a	Cfcj'a	cfícj'a
ji	'michj'ei	tí'michj'ei	ca'michj'ei	q'winchj'sai	Cu'michj'ei	q'winchj'sai
jum	vanguinchj'o	tívanguinchj'o	cavanguinchj'o	tsanguinchj'en	Cuanquinchj'o	Cuanquinchj'o
ná	vanguinchj'a'	tívanguinchj'a'	cavanguinchj'a'	tsanguinchj'i	Cuanquinchj'a'	Cuanquinchj'a'
Jin	vanguinchj'ei	tívanguinchj'ei	cavanguinchj'ei	tsanguinchj'a	Cuanquinchj'ei	Cuanquinchj'ei

?michj'o - No can't say

IMP

PASIVO

ji	tíinchj'ei	fícj'a
jmitu	'michj'ei	
cui	cafícj'a	

dice

lluvia

✓ fico
fica
mical
mico
micaá
mical

No se dice

tífico
tífica
tímicas
tíanguíncos

Cafico
Cafica
Carmical

ng'ico
ng'ica
quincal

Cfico
Cfica
Cuincal

ng'icale
Cfínca
Cuincal

Jun Vanquínco
ná vanquíncaá
sin — coi
vanguín — ok

MP
ji tincoi
mitu imi coi
cui catico

PSV
catji ?
que se vaya

fico^{ma}

Take secretly
(perched)

✓	fico ^{ma} fica ^{na} 'mico ^{mai} no se dice	tílico ^{ma} tílico ^{ma} tílico ^{mai} { 'mico ^{ma} 'mico ^{mai} 'mico ^{mai}	Cafico ^{ma} Cafico ^{ma} Carico ^{mai}	ngjico ^{ma} ngjico ^{ma} gujico ^{mai} iy	Cfico ^{ma} Cfico ^{ma} Guinco ^{mai} Cúinco ^{mai}	ngjuai ^{ma} Cfinco ^{ma} Cúinco ^{mai}
	jun vanquino ^o zá — caá sin — coi Vanqui — oic				ngjuai ^{ma} Cfinco ^{ma} Cúinco ^{mai}	Futura
	T, creo que son dos palabras. tílico ^{ma}					

ficuya

go small

ya a direct

	ficuya ficuya "micuyé" no se dice	tíficuya tíficuya tí'micuyá" { "micuyo" "micuyaá" "micuyaí" sun vanquincuyo ná ——— yáad jin ——— yeí	catficuya catficuya Cat'micuyá" Cat'micuyaí" Cat'jicuya	ngjicuya fincuya fin'cuya fin'cuyaí" fin'cuyaí" Cincuyaí"	ngjuaicuya Cincuya Cincuyaí" Cincuyaí"
--	--	--	---	--	---

Brt
vanquín --- ok

PSV

IMP
Jí t'iincúyei
Jmita 'micuyé'
cui catjicuya

? :

fife

walk on buttocks
like a child

fei fei

✓ fife

fife

'miféi

'Miféi ju

'miféi

'miféi

Jun vanquínfei

ná vanquínfei

jín — fei

but

Yarapí ... etc.

tifife

tifife

tomifei

Cifife

Cifife

Comifei

naiffe

naiffe

funifei

Siife

Siife

Cuinféi

nguifé

nguifé

Cuinféi

IMP

PASSIVO

ji tñifei

?

jimiyu 'miféi

cui catjife

catjifengui — que se arrastre debajo de...

fififi

tip toe
Va despacio
go slowly

✓ fififi

fififia

'mififi'

'mififiu

'mififia'

'mififii'

tifififi

tifififia

t'mififif'

Cafififi

Cafififia

Carmififi

ngjififi

ngjififia

gwintifi

Cfififi

Cfififia

Cwintifi

ngjewififi

Cfifinfia

Cwintifi

ousjai tip toe

fijyuixu go secretly

fififi go slowly but firmly

Brt

vanguish ok

fifi No es verbo, y si se dice «tifififi»
ya son dos palabras. (F)

fijén

va akajo

✓ fijén
fijén
^{mijéin}

tifijén
títijén
tmijéin

Catijén
Catijén
Ca tmijéin

ngijén
ngijén
ngünjén

Gijén
Gijén
Günjén

ngudijén
Günjén
Gijén

No se dice {
mijén
mijéen
mijéin
sun vanquínjeon
ná ——— jeén
jin ——— Jein

tinjéin mijéin

→ Es - molto bono? No, no ✓

Brt: ranquín ... ok

MP

ji tinjein
mitu mijéin
cui catijén

fijinntá

go thru water

camino sobre el
agua

	fijinntá	tifijinntá	Cafijinntá	mijinntá	Gijinntá	mijijinntá
	fijinntá	tifijinntá	Cafijinntá	mijinntá	Gijinntá	mijijinntá
	mijinntá	t'mijinntá	Camijinntá	gijinntá	Cejinntá	ceijinntá
	mijinntá	t'mijinntá	Camijinntá	gijinntá	Cejinntá	ceijinntá
No se dice	{ mijinntá	{ mijinntá	{ mijinntá	{ mijinntá	{ mijinntá	{ mijinntá
	sun vanquínjinto					
xá		jintáa				
jin			jintái			
	t'jinjintá	mijinntá				

Brt. vanquín ... ok

IMP

ji tjinjintá
jmi tu mijintá
cui catijintá

finca¹²

go batte

va a bañar

✓ fincuya	tifincuya	catfincuya	hajincuya	fincuya	ngiujincuya
fincuya	bfincuya	Catfincuya	Hajincuya	fincuya	Gfincuya
mincuyei	bimincuyei	Carmincuyai	gimincuyai	Gimincuyai	Gimincuya
mincuyo					
mincuyaá					
mincuyai					

no se
dice

imp sg pl

finncuya mincuya

Brt: vanquínco oto

sun vanquincuyo
jin yei
ná yaá

IMP

ji tifincuyei
jmitu smincuyei
cui catfincuya

	finchángjún finchancján 'minchancjilín no se dice dice No tiene el plural.	✓ finchángjún finchancján 'minchancjilín 'minchangjún 'minchançjdán 'minchangjelén	tí fincháncjún tífinchancján tí'minchancjilín	Cafincháncjún Cafinchancján Caminchancjilín
cui 'an ji	cui ^{ngilí} quincháncjilín 'an ngjinchangján ji quinchancjúin		Cquincháncjún Cfinchancján Cwinchancjúin	ngjuangcháncjilín Cfinchancján Cuinchancjúin
	Brt vanquín ... etc			
jum ná jin	jum vanquínchangjún ná _____ ágán jin _____ úin			
ji jmi tu cui	IMP ji quinchangjún jmi tu 'mi chanjúin cui eatjincha ngún			

finji

go up
na amba

✓ finji

finjia

'minji

no

esta bien

'minjiu

'minjia

'minjii

le falta

el plural

tifinji

tifinjia

t'minji

Cafinji

Catinjia

Caminji

ngjinji

ngjinjia

gwinji

cfinji

cfinjia

cfinnji

ngjuginj

Cfinjia

Cfinnji

Brt.: vanquín ok

Jun vanquínjiu

ñá —————— njaá

Jin —————— njií

ji tinnji

jni ty sminji

cui catjinji

finjyr

go in up in zonelij
va arremado para
arriba abr.

✓
Finjiya
>minjiyei
esta
mal
porque
no tiene el
plural.

Finjiya
tifinjiya
t'ifinjiya
t'minjiyi

Cafinjiya
Cafinjiya
Cafinjiyi

ngjinjiya
ngjinjiya
ngjinjiyai

Cfinjiya
Cfinjiya
Cfinjiyai

ngjinjiya
ngjinjiya
ngjinjiya

in a gully

vanguard ... de

jun vanquinnjiyo
ná njiyaá
sim nji yei

ji t'sinnyyei
j'm ty eminjiyei
cui catjinjiya

/jvi/

tingaa
definitive

vuelve
(va otra vez)

cui
'an
ji
jun
ná
jin

Fingaa	tifingaa	Catingaa	ngjingaa	cFingaa	ngjuai ngaa
Tingáana	títinggaana	Catingáana	ngjigáana	cTingáana	cTíngáana
'mingáani	tí'mingáani	Camingáani	nguingáani	Cui ngáani	c'úningáani
Vanguingáanu	tívanguingáanu	Cavanguingáanu	tsanguingáanu	Cuanquingáanu	Cuanquingáa
Vanguingáaná	tívanguingáaná	Cavanguingáaná	tsanguingáaná	Cuanquingáaná	Cuanquingáaná
Vanguingáani	tívanguingáani	Cavanguingáani	tsanguingáani	Cuanquingáani	Cuanquingáani

Brt 'mi' NO:

fi ngáha, se escribe como dos palabras.

cui	fi	ngáha
an	-	na
ji	'mi	ni
jun	Vanguín	ngáhamu
ná	-	ná
jin	-	ni

IMP

ji	tin	ngáhani
j'mi tg	'mi	ni
cui	catji	-

finito.

read, write all
sent over

en gachando
ya sea

✓ finiña	tífiniña	Catiniña	ngjiniña	Gfiniña	ngjachiniña
finiña	tífiniña	Catiniña	ngjiniña	Gfiniña	ngjachiniña
finiñei	tífiniñei	Catiniñei	ngjiniñei	Gfiniñei	ngjachiniñei
finiñeo	tífiniñeo	Catiniñeo	ngjiniñeo	Gfiniñeo	ngjachiniñeo
finiñiai	tífiniñiai	Catiniñiai	ngjiniñiai	Gfiniñiai	ngjachiniñiai

No es
correcto

imp ng
tinniñai miniñai

Brt vangui

sun vanguinño
ná niñaá
jin ninei

IMP
si tinniñei
jmi tu sminiñei
eui catjiniña

fingui

Va pedir

cui

zam

ji

jun

ná

Jin

fingui'

fingua

'minchi

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

tifingui

tifingua

t'minchi

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

catingui

cafingua

ca'minchi

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

ngjingui

ngjingua

qu'inchii

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

cfingui

cfingua

c'winchi

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

ngjuingui

ngjuingua

c'winchi

vanguinchicu

vanguinchia'

vanguinchii

Vaquininchiu

nchaá

nchii

Brt. 'mi No

IMP

ji t'iinchí

jmita s'minchi

cui catjinngui

for a estimation
aprended.

fingui ya

✓ finqui ya

finqui ya

minchiyá'

minchiyó'

minchiyáá'

minchiyái

NO

finqui ya

finqui ya

minchiyá'

minchiyó'

minchiyáá'

minchiyái

njiinguuya

njiinguuya

njiinchiyái

finqui ya

finqui ya

minchiyái

my

my

finnchi yai minchiyái

Or vangaín or

jun vanquinchigo'
ná nchi yááá'
jin nchi yéi

ji tjiinchigéii

minchigéi

cui cat fingingui ya

Cafinqui ya

Cafinqui ya

Cuminchiyái

njiinguuya

njiinguuya

Cuminchiyái

	fisē	tfisē	Cafisē	ngjisē	Cfisē
	fisē	tfisē	Cafisē	ngjisē	Cfisē
	'misēi	tmisēi	Carmisēi	qu'isēi	Cuisēi
ESTO NO	{ >miso >misēe >misēi	}	estas formas	le falta el plural.	
	jun	vanguínseo			
	nā	————— see			
	jin	————— sei			

Brt vanguínseo ok

IMP

ji t'iinsehi
 jmitu 'miseni
 cui catjisehe

Fisécja

Va a ver un voto
azomor

✓	fisičja	fifičja	Cafisécja	ngjisečja	Cfisécja
	fisičja	fifičja	Cafisécja	ngjisečja	Cfisécja
	misécja	fmisécja	Camisécja	quinsécja	Cmisécja
	misécja	misécja			Cmisécja
NO	misécja				
se dice	misécja				
jun	vanguísecja				
na	vanguísecja	(Por fragan)			
jin	—yai				

Br. Vanguín ok

IMP

PSV

ji tuiinsecja

Vasega

jmi ta misecja

cui catjisečja

	fistinstín	en un grupo en un grupo
✓	fistinstín fistinstán mistinstín mistinstán mistinstín	Cafistinstín Cafistinstán Samistinstín
No se dice	{ fistinstán mistinstán mistinstín	vanquín stinstín Vanquín stinstáán Vanquín stinstín
	ngijistinstín ngijistinstín guinstinstín	Cfistinstín Cfistinstán Cguistinstín
	imp	neg
	finstinstán mistinstín	
	J. creo que son dos palabras, porque <u>estín</u> ^{es} adverbio Por lo tanto es: <u>fi stinstín</u>	
	Ort vanquín OR sorta	✓

fisun

go level

✓ fisun	tifisun	Cafisan	ngjisun	cfisun	ngjisan
fisan	fkisan	Cafisan	ngjisan	Cfisun	Cfisan
'misuin	t'misuin	Carmisuin	guinsuin	Quinsuin	Ciúinsuin
Van quínsuntívaŋnguisun					
Van quínsaántívaŋnguisán					
van quínsuin tivah quínsuin					

B rt 'mi NO

IMP

ji	tisuin
jmi tu	'misuin
cui	catjisun

Document 16
Löffelholz
in a paper

Sjéje					
	-esje	tifitejé	catafitejé	ngjitejé	cfitejé
	fitajé	tifitejé	catfitejé	gjitejé	cfitejé
	mitajé	tifitejé	catmitajé	gjintajé	cumtajé
	mitié	tifitejé	catmitié		
	mitié	tifitejé			
NO e dice		tifitejé			
		tivanguítejó	jééé		
			jéi		
		vanguítejó	jééé		
			jéi		

to connect w/ conj (Vanguín)

Brt vanguín --- ok

MP
ji t'iintejé /
jmi tu mitejé /
cui catjitejé

PSV
vatéjé

goes to behavioral

verb categories

category

degollar

fitésin

fitésin

fitésian

mitésin

NO

Es

correcto

mitésin

mitésian

mitésin

tifitésin

tifitésian

timitésin

Cufitésin

Cafitésin

Camítésin

Cfitésin

Cfitésian

Cumítésin

uifitésin

Ufitésian

Cuítésin

vauquintésin

— siaán

— siin

Brt. rangún ok

sin — eásin

IMP

jí tiinchátesin

jmitu smichatesin

oui catjitesin

PASIVO

Vatesin

✓

fitiñā

so near

very close

✓ fitiñā

ti'fitiñā

fitiñā

mitiñā

fitiñā

implicitī

fitiñā

fitiñā

fitiñā

mitiñā

fitiñā

implicitī

mitiñāi

mitiñāi

fitiñāi

mitiñāi

fitiñāi

implicitī

NO ES

CORRECTO

{ mitiñā

{ mitiñā

{ mitiñāi

vanquín tīñō

— tīñāá

— tīñei

Brt vanquín OK

J. Creo que son dos palabras: ((Tīñā)) es adverbio

Fitíñā ó tīñā fi, es lo mismo.

IMP

ji tintinei

jmitu imitiñei

cui catjitiñā

✓

fitjén

fly
volar

✓ fitjén	fi'fitjén	Ca'fitjén	ngjitjén	Cfitjén	ngjuaitjén
fitjén	fifitjén	Ca'fitjén	ngjitjén	Cfitjén	Cfitjén
'mitjéin	tísmítjéin	Ca'mítjéin	gwintjéin	Cu'ntjéin	Cu'ntjéin
NO ES CORRECTO	'mitjon				
	'mitjéen				
	'mitjéin				

jun vanquintjeon
ná tjeén
jin tjein

ji tintjein
jmi ty 'mitjein
auí eatjítjen

fitsuré

go visit
pasear

	fitsuré	tifitsuré	Cafitsuré	ngjitsuré	Pfitsuré	ngjuaitsuré
	fitsuré	tifitsuré	Cafitsuré	ngjitsuré	Cfitsuré	Cfíntsuré
	'mitsuréi	'mitsuréi	'mitsuréi	'mitsuréi	'mitsuréi	'mitsuréi
NO ES CORRECTO	'mitsuva	'mitsuré				
	'mitsuréi					
	'mitsuréi					
Jun	Vanquítsuva					
ná	—	veé				
sín	—	rei				
Brt:	vanquín	ok				

IMP

ji t'íntsuvéi
jmi ty 'mitsurei
oui catjitsuve

in a trapeze
so work

fitsínxa

✓ fitsínxa	tifitsínxa	Cafitsínxa	ngjitsínxa	Gfitsínxa	ngjuitsínxa
fitsínxa	tifitsínxa	Cafitsínxa	ngjitsínxa	Gfitsínxa	Gjitsínxa
'min'ëxái'	t'min'ëxái'	Cam'in'ëxái'	guinnëxái'	Guin'ëxái'	Günnëxái'
NO					
{ min'ëxo'					
{ min'ëxää'					
{ min'ëxái'					
jun vanquinn'ëxo'					
ná	————— n'ëxää'				
jín	————— n'ëxái'				

Brt: vanquim ok

imp
ji t'inn'ëxái'
jmi tu 'min'ëxái'
cui catjitsínxa

8º sección

va econocido

Spira

NO

fi'ma
fi'ma
sim'mai
sim'mai
sim'mai
Jum' vanquín
ná

fi'ma
fi'ma
sim'mai
sim'mai
sim'mai
mo

fi'ma
fi'ma
sim'mai
sim'mai
sim'mai

Fi'ma

J. creo que son las palabras.

Brt: vanquín ok

IMP

ji t'in 'mai o 'ma t'in
jmitu 'mi 'mai
cui catji 'ma o 'ma catji

jnéch'ë
4

abort (induced)
abortion

se usa jnéch'ë -
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë

jnéch'ë -
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë

-jnéch'ë -
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë
jnéch'ë

tsi² -

kw¹² -

kw¹³ -

Se usa únicamente la 3^a persona del singular de este verbo en todos los tiempos. Se usa únicamente para referirse a los bebés nacidos antes del periodo normal de 'gestación'.

jn̄ej̄in
X

Caen ente.
agua ect.

Cui jn̄ej̄in
an jn̄ej̄ian
ji jn̄ej̄in
jun jn̄ej̄iu
n̄á jn̄ej̄ian
jín jn̄ej̄iin

tíjn̄ej̄in
tij̄n̄ej̄ian
tíjn̄ej̄in
tij̄nejiun
*tij̄n̄ej̄ián
*tij̄n̄ej̄iin

cajn̄ej̄in
cajn̄ej̄ian
cajn̄ej̄in
cajn̄ej̄iu
cajn̄ej̄ián
cajn̄ej̄iin

quijn̄ej̄in
quijn̄ej̄ian
quijn̄ej̄in
quijn̄ej̄iu
quijn̄ej̄ián
quijn̄ej̄iin

cuijn̄ej̄in
cuijn̄ej̄ian
cuijn̄ej̄in
Cuijn̄ej̄iu
cuijn̄ej̄ián
cuijn̄ej̄iin

cuijn̄ej̄in
cuijn̄ej̄ian
cuijn̄ej̄in
Cuijn̄ej̄iu
Cuijn̄ej̄ián
Cuijn̄ej̄iin

*I don't hear any difference in strength.

IMP

ji tij̄n̄ej̄in
mitu jn̄ej̄in
cui catij̄n̄ej̄in

jn̄engui
II

fall down

✓ jn̄engui
jn̄engua
jn̄engui
jn̄engui
jn̄engui
jn̄enguiá
jn̄enguii

tíjn̄engui
tríjn̄engua
tríjn̄engui
tríjn̄engui

Cajn̄engui
Cajn̄engua
Cajn̄engui
Cajn̄engui

tsijnīengui
tsijnīengua
tsijnīengui
tsijnīengui

Cujn̄engui
Cujn̄engua
Cujn̄engui
Cujn̄engui

Cujn̄engui
Cujn̄engua
Cujn̄engui
Cujn̄engui

IMP

ji t̄ijn̄engui
jmi tu jn̄engui
eui catijn̄engui

P&V

cajnenqui ?

✓

jvacjá
3

get
coger
agarrar

jnaejá
jnaejá
chjuvél
chjuvó
chjuvée'
chjuvél'

tíjuacjá
tíjuacjá
tichjuvé'
tichjuvé'
ti-

Cajuacjá
Cajuacjá
Cachjuvél

ca-

jacjá
jacjá
quichjuvé'
— vo'

vé'
φ_{P&H} V → φ

jv → j

Guacjá
Guacjá
Guachjuvél

Guacjá
Guacjá
Chjuvél

V → K^HM
V → K^HM
V → K^HM & TR

~cuacjá ~cuacjá
f) prefiere estas formas ~cuacjá ~cuacjá
qui... No. ~cuachjuvél ~chjuvél

Algunas personas dicen: cui quijacjá
f) no lo prefiere. — { an — y'a
 ji qui chjuvél'

ji chjuvél'
jimi tu chjuvél'
cui catacjá

PSV
cachjuvé ?

chjuvénqui — Lazarillo, persona que guía a otra persona
llevar de la mano a alguien.

juané

IV

sounds
rings [bell]
plays [radio]

✓

juané
juané
juanei
juano
juanéé
juanéí

tijuane
tijuané
tijuanéi

Cajuané
Cajuáné
Cajuanéi

jané
jané
janéi

Guané
Gjuané
Gjuanéi

Guané
Gjuané
Gjuanéi

[jv → j]
v → φ

jv → kwj
v → Kw i M

~quicjané

is this
No.
This is said
only by people
from Spain
Jvanané

quicjané
quicjanéi

IMP

ji catjanei
jmitu juanei
cui catjane

juanéya

III

gle juané

2005

1	juanéxa	tíjuanéya	Cajuanéya	janéxa	Guaneya	Guanéya
	juanéxa	tíjuanéya	Cajuanéya	janéxa	Guanéya	Guanéya
	juanéyei	tíjuaneysi	Cajuanéyei	janéyei	Guaneyei	Guanéyi
	juanéyo					
	juanéyaá					
	juanéyei					

quicjanéya - No

IMP

- ji catjaneyei
jmiti juaneyei
cui catjaneyea

	<i>j<u>u</u>asu</i>		<i>u<u>ta</u>m</i>				<i>sprout</i>
<i>Cui'</i>	<i>juasu</i>	<i>t'juasu</i>	<i>Cajuasu</i>	<i>jasu</i>		<i>Cjuasu</i>	<i>Cju<u>as</u>u</i>
<i>'an</i>	<i>uasa</i>	<i>tijuasa</i>	<i>Cajuasa</i>	<i>jasa</i>		<i>Cjuasa</i>	<i>Cju<u>as</u>a</i>
<i>ji</i>	<i>juasui</i>	<i>t'juasui</i>	<i>Cajuasui</i>	<i>jasui</i>		<i>Cjuasui</i>	<i>Cju<u>as</u>ui</i>
<i>jun</i>	<i>juasu</i>				<i>jv → kj</i>		
<i>ñá</i>	<i>juasae'</i>				<i>v → ki - ½ v → k6M</i>	<i>v → kvi - ½ M</i>	
<i>jin</i>	<i>juasui</i>						<i>TR v → kvi - ½ M</i>
			<u>PASS</u>			<i>vacjasu</i>	
			—				

NOTA: *únicamente*

Se usa la tercera persona de todos los tiempos de este verbo.

/jvar/

/jvajrë/-⑩ CLASS 2
/sujrëi/-① aic

dormie

	all Allistic	ti-	ka-	ki-	cua-	jy- ^{2nd} v- ^{2nd} M
cui	juafe	tijuafé	cajuafé	quijafé	cuacjafé	júa fë
'an	juafé	tijuafé	Cajuafé	quiejafé	cuacjafé	Cjuafé
ji	Suféi	tisuféi	Casuféi	quisuféi	cuasuféi	súfëi
jun	sufo	tisufo	Casufo	quisufo	cuasufo	súfo
ñá	Sufée	tisufée	Casufée	quisufée	cuasufée	Súfée
jin	suféi	tisuféy	Casuféy	quisuféy	cuasuféy	Súfey

	IMP	PSV	arasharon some form of sleeping?	jalar	pull
cui	séfë	tíséfë	cas'ëfe	quiséfë	cuas'ëfë
'an	séfë- ² fafe	tíséfë- ² tfafe	cafafe	quis'efë	cuas'ëfë
ji	séfëin sufei	reluctant tisuféi	casutéi	quis'efei	— fëi
jun	sufo				— jno
ñá					
jin					

These may be passive for jalar. But I don't know I diff. in the forms for sleep.

3rd fused form?

ji suféi ni

jan sujao ~ sufo

ñá sufëe ni ~ M MH

jin súfëi

IMP

ji súfei

jmita suféi

cui eatjafe

PSV

suféi ?

✓

juajña, III imp

lies down

juajña
juajña
sujñei

sujños
sujñaa
sujñai

De:
rieglán

{ jun
ná
jin
suntu
suntaá
suntui

tíjuajña
tíjuajña
+sujñei

+t-

cajuajña
cajuajña
casujñei

ca²-

quicjañña
quicjañña
qui sujñei

ki²-

v → k ε n

vacjañña
vacjañña
vasujñei

va - i

jv → k deluj!

other 3 forms yes
2⁵ n'cua sujñei
3⁵ cjuajña

cjuajña
cjuajña
sujñey

TP

jv → k^w
v → k^w ε n

cui ñam jajña alt. form but not preferred.

tíjuajñandju lies down long
cf cijñajin

jun suntu
ná suntaa
jin suntui

IHP

ji | sujñei
jmi tu | sujñei
cui | catjajña

PSV

juajña ?

juajnacjáyá
I enem

perch
balance on sea
cross

✓ juajnacjáyá	tíjuajnacjáyá	cjuajnacjáyá	quicjajnacjáyá	gjuajnacjáyá	Cjuajnacjáyá
juajnacjáyá	tíjuajnacjáyá	cjuajnacjáyá	quicjajnacjáyá	cuacjajnacjáyá	Cjuajnacjáyá
sujnacjáyái	tísujnacjáyái	casujnacjáyái	quisujnacjáyái	cuasujnacjáyái	Sujnacjáyái
sujnacjáyo					
sujnacjáyáa					
sujnacjáyai					
	ti-	ca ² -	Ki ² - & V->K+H	A) ³ jv->Kuj A) ¹ K ^v a - , jv->Kj B) K ^v a -	TR;
				↑ ^P cuacjajá... ...	

Juajnacjáya tíjuajnacjá
juajnacjá tíjuajnacjá
sujnacjáí tísujnacjáí
suntucjó
suntucjáa
suntucjáí

ja... ok' botk

MP
ji sujnacjáí
ymi tu sujnacjáí
cui catjajnacjá

PSD
s'ejnacjá ?

juanchuyín

stuck

entre los tallos de
estruke fast

se quedó entre
este tramo de

✓ juanchuyún	tijuanchuyún	Cajuanchuyún	guiejanchuyán	Cjuanchuyún	Cjúanchuyún
juanchuyán	tijuanchuyán	Cajuanchuyán	guiejanchuyán	Cuajanchuyán	Cjúanchuyán
Sunchuyín	tisunchuyín	Casunchuyín	quisunchuyín	Cusunchuyín	Súncchuyín
Sunchuyún					
Sunchuyáán					
Sunchuyín					

~ juanchu - 'yín (2) ja... olo both
Porque, ('yín - juanchu) se dice.

IMP

PSV

ji sunchi

s'en chua

jmitu sunchi

cui catjanchu

ju'a
I (poss $\frac{1}{15}$)

be on.
lies horizontally
(on a beam)

✓ ju'a
ju'a
su'ai
Su'o
Su'a'
Su'a'i

imp su'ai

t'ju'a
t'ju'a
t'su'ai

caju'a
caju'a
casu'ai

quicja'a
quicja'a
qui su'ai

vacja'a
vacja'a
vasu'ai

cju'a
cju'a
suisai

ja'a Maybe but doubtful.

vja'a weave

IMP
ji su'ai
jmi tu su'ai
eui catja'a

PSV
s'e'a ?

ju'a'aya
III (perhaps)
I'm DISP)

be on
sit on
liis horig. on
a beam

✓ ju'a'ya
ju'a'aya
su'a'yéi
Su'a'yo
Su'a'ya'dé
Su'a'yei

tíju'a'ya
tíju'a'ya
tísu'a'yéi

caju'a'ya
caju'a'ya
casu'a'yéi

ja'a'ya
ja'a'ya
quisu'a'yéi

vaca'a'ya
Vaca'a'ya
vasu'a'yéi

ejua'a'ya
Gu'a'ya
Su'a'yei

quicja'a'ya May

Jua'a | ya Ciero que son dos palabras, porque se puede
decir: ((ya) Jua'a)) .

ji	quisu'a	yéi
jmitu	sua	yá'i
oci	catja	yá

ju'aasa

be on
(tiguanábam)

ju'aasa	tju'aasa	cju'aasa	jaasa	Cju'aasa	Cjú'aasa
ju'aasa	fju'aasa	cju'aasa	jaasa	Quacj'aas	Cju'aasa
Su'agsai	tis'uagsai	casu'agsai	guisuaasai	Cuasu'agsai	Su'agsai
Su'agsa					
Su'agsai					

✓ chasei neayja su'ai qui... May
| son doce palabras |
mas o nada mas

ju'a	i	sa
ju'a	l	sa

ji su'ai
jmi tu su'ai
cui catjara

nra ⁻ tu ⁻ va		tsú'va			
A juat ⁻ sú'va / (vill ^{pt})			Rate of fusion		goes customer order
B-2 vitsutjai					
	B vinimo				
cui	juatsú'va	PR1 GEN	REC		
	juatsú'va	tsú'va	cajuatsú'va	qui ⁻ jatsú'va	ciú'atsú'va
	vitsutjai	tsutjai	Cajuatsú'va	qui ⁻ jatsú'va	Cjuatsú'va
✓			Ca ⁻ tsutjai	qui ⁻ tsutjai	Cu ⁻ tsutjai
ji			Cavinimo	qui ⁻ tsutjai	Cu ⁻ vinimo
	vinimo	tinimo	Cavinimo	qui ⁻ vinimo	Cu ⁻ vinimo
	Vinimáá	tinimáá	Cavinimáá	qui ⁻ vinimáá	Cu ⁻ vinimáá
	Vinimay	tinimay	Cavinimay	qui ⁻ vinimay	Cu ⁻ vinimay
A	delete juat	ca-	ca-, jv [→] kj ^(N)	va-, jv [→] kj ^{M³}	v → KW Met ^{A³} M → H
B-2	" VI	ca-	v → K N	" vsK	A-1 φ v → kw ^{M → L}
		ca-	v → K		
				cajuatsú'va sa - está todavía	
F dicei ~ juatsú'va ~ tsú'va			cajuatsú'va	qui ⁻ jatsú'va	Cu ⁻ ajatsú'va ~ Cjuatsú'va
				ja - NOT.	Cu ⁻ tsutjai
					Cu ⁻ vinimo
					Cu ⁻ vinimáá
					Cu ⁻ vinimay
				A ³ v → KN M	
				I caa - jv [→] kwj	
				B v → KW	
					/ ~ Vagatsú'va)

Variants

cui	tsú'va	t(juatsú'va)	available	
	tsú'va	t(jua tsú'va)	not seldom used	
		tí vitsutjai	Preferred forms are above	
B. rt	tsutja			
	tsú'va chji	go around openly		
	— jyun	— by night		
	— sun	— evil (S work)		
	— 'ma	— secretly		
			IMP	
			ji	titsutjai
			jmi ty	vitsutjai
			cui	catjatsú'va

choose,
examine
escojer

júájin
A - II
B I

✓	júájin	tíjúájin	Cajúájin	jájin	Gjúájin	Gjúájin
⊕	jjuajian	tíjjuajian	Cajjuajian	jajian	Cuajjuajian	Gjjuajian
	chjajin	tichjajin	Cachjajin	quichjajin	Cuachjajin	Chjajin
	Chjajium					
	Chjajiaán					
	Chjajiim					

(jjuajian? 2
if jjuajianá following verb
is bésno 3rd - bésno 4th
is bésno 3rd - bésno 4th)

~ quicrájin
~ quicrajián
~ quidajajin

/jv/

Júajnu ⑩ class 1 (III sorta
ch'ajnuy etc ⑩)

racer (shame)
cortar (el pelo)
pelu
peel orange
knife

oni	júajnu	tíjúajnu	cájúajnu	quicjúajnu	Cuacjúajnu	cjúajnu
	júajna'	tíjúajna'	cájúajna'	quicjúajna'	Cuacjúajna'	Cjúajna'
✓	ch'ajnuy	tích'ajnuy	Cach'ajnuy	quich'ajnuy	Cuach'ajnuy	Ch'ajnuy
	ch'ajnuy	tích'ajnuy	Cach'ajnuy	quich'ajnuy	Cuach'ajnuy	Ch'ajnuy
	ch'ajnuy	tích'ajnuy	Cach'ajnuy	quich'ajnuy	Cuach'ajnuy	Ch'ajnuy
	ch'ajnuy	tích'ajnuy	Cach'ajnuy	quich'ajnuy	Cuach'ajnuy	Ch'ajnuy
	ch'ajnuy	tích'ajnuy	Cach'ajnuy	quich'ajnuy	Cuach'ajnuy	Ch'ajnuy

ti-

ca-

qui-

ma-nva

v → K & M

v → t

v → kw

w → mwh - 3

ø - 1

m → eo - eta

tíjúajra raxa.

tívi fíja (peel orange e finger)

IMP	
ji	ch'ajnui
imi ty	ch'ajnui
sui	cájúajnu

júajnu ^{otra} nva cíjáju A-1 doesn't fit
n cíjúajnu

VINC 3 cíjúajnu or cíjúajnu vs júajnu

-fíjáatjo - arrange, distribute, gather?

fíjáatjo / quitar la cascara a los frutos para los moranjos.

oni	vítjia	tívítjia	cavítjia	tsítjia	cuagítjia	cuitjia'
an	vítjia	tívítjia	cavítjia	tsítjia	cuagítjia	cuitjia
ji	vítjie	tívítjie	cavítjie	tsítjie	cuagítjie	cuitjie
jus	vítjio					
ná	vítjia					
jin	vítjii					

píacunpa
piacunpa
piacunpa

píacunta
piacunta
chicacunta
chicacunta
chicacunta
chicacunta
chicacunpa

píacunta
píacunta
píachicacunta

quicja nampi sorta

quedá pendiente:

cui xi tsdhyra tandala
an najmive.

Apíacunta
Apíacunta
Apíacunta

Gapiacunta
Gapiacunta
Gachipacunta

Gapiacunta
Guaipacunta
Guaipacunta

Gapiacunta
Gapiacunta
Gapiacunta

corfas
confaces

/jv/
/vi/

juas'ën - ^⑨
vitjas'ën - ^⑩ class 3

entrar
come in

juas'ën	tíjuas'ën	cajuas'ën	jas'ën	cuacjas'ën	cja s'ën
j <u>u</u> as'ën	<u>t</u> íju <u>a</u> s'ën	<u>c</u> ajuas'ën	<u>j</u> as'ën	<u>C</u> uac <u>j</u> as'ën	<u>c</u> ja s'ën
Vitjas'ën	<u>t</u> í <u>v</u> itjas'ën	<u>c</u> avitjas'ën	<u>T</u> sitjas'ën	<u>C</u> uitjas'ën	<u>c</u> uitjá s'ën
Vitjas'son	— s'oon	Cavitjas'son	tsitjas'soon	Cuitjas'son	Cuitjá s'oon
Vitjas'séen	— s'één	Cavitjas'séen	tsitjas'séén	Cuitjas'séén	Cuitjá s'één
Vitjas'séyn	— s'éyn	Cavitjas'séyn	tsitjas'séyn	Cuitjas'séyn	Cuitjá s'éyn

tí-

ca-

A delete ✓

B v→ts

A cua-, jva→gá A v→kw

B v→kw IB II

m→l k
mm→lk

f dice → tíjuas'ën

juas'ën ~ vacjas'ën
vacjas'ën

note variants!

qui - No. B

jva
cja

IMP

ji titjas'ein
jmi tu Vitjas'ein
cui catjas'en

Did jva lose its glottal in its bound form?

Juvaciá
III

pasa sobre
high
pasa arriba

✓ Juvaciá

Juvaciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Juvaciá

Juvaciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Catraciá

Catraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Juvaciá

Juvaciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Juvaciá

Juvaciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Kuvaciá

Kuvaciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

Vitraciá

qui - No

mass in progress
para en progreso

puajin
II

✓ puajin
puatian
vitjaín
Vitjajin
Vitjajin

puajin
puatian
vitjaín

Capuajin
Capuajin
Capuajin

pajin
pajin
vitjaín

Cpacin
Cpacin
Cpacin

Puajin
Vitjajin
Vitjajin

qui - NO!

jwajinmasen
IV

jua jijimaseñ
juegjimaseñ
Vifjajimaseñ
Vifjajimaseñ
Vifjajimaseñ
Vifjajimaseñ
Vifjajimaseñ

pañimaseñ
pañimaseñ
pañimaseñ

qui. No!

tipuajimaseñ
tipuajimaseñ
tipuajimaseñ

Cuacuajimaseñ
Cuacuajimaseñ
Cuacuajimaseñ

pass thru middle
pasa en medio

Gujajimaseñ
Gujajimaseñ
Gujajimaseñ

Spalimaseñ
Spalimaseñ
Spalimaseñ

Juancho
↓

pass between

Juancho

Pugnache

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Juancho

Juancho

Juancho

Juancho

Juancho

Juancho

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Witanchi

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Lajancha

Cuanche

Cuanche

Cuanche

Cuanche

Cuanche

Cuanche

qui. No:

jmandai
IV

procession

feast dinner

✓ jhandai

maganda

Vitanda

Vitana

Vitandai

Jhandai

Maganda

Hitanda

Hitana

Hitandai

Ghandai

Ganganda

Gitananda

Gitanai

Gitanai

jhandai

Maganda

Hitanda

Hitana

Hitandai

Jhandai

Maganda

Gitananda

Gitanai

Gitanai

Ghandai

Ganganda

Gitananda

Gitanai

Gitanai

quida - only old people say it

j'wändaiya
III

ts'ë' n'yaen ya'

✓ j'wändaiya
j'wändaiya t'j'wändaiya
t'j'wändaiya
Vitj'wändaiya
Vitj'wändaiyo
Vitj'wändalya
Vitj'wändalya'i

t'j'wändaiya

Cj'wändaiya

j'wändaiya

Gj'wändaiya

Gj'wändaiya

Cj'wändaiya

j'wändaiya

Gj'wändaiya

Gj'wändaiya

Cavitj'wändaiya itsitj'wändaiya'i

Cavitj'wändaiya

Cavitj'wändaiya

qui - me/really, but some do

jwané
III

✓ jwané
jwané
vitjanéi
vitjano
vitjanei
vitjanéi

Mwané
tijwané
titvitjanéi

Cajwané
Cjwané
Cavitjanéi

jwané
jwané
titvitjanéi

qm. No. 1

pass over
(second)

Gwané
Gwaciané
Guitjanéi

Gwané
Gwané
Guitjanéi

juantjai
III

go over
(a barrier)
pasa sobre/por

juantjai
juantja
vitjantjai
vitjantjai
vitjantjai

trjuantjai
trjuantja
trvitjantjai

Cajuantjai
Cajuantja
Cavitjantjai

juantjai
juantja
tsitjantjai

Cuantjai
Cuacjantja
Cuitjantjai

Guantjai
Guantja
Guitjantja

NO qui-

juasenstinstin
III

pass inside in a
bag

juasenstinstin
juasenstinstin
Vitjaenstinstin
Vitjaenstinstin
vitjaenstinstin
Vitjaenstinstin

tip uenstinstin
tip senstinstin
tip enstinstin

Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin

gjuasenstinstin
gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin

Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin

Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin
Gjuasenstinstin

qui No

paseo
pasar jalando

✓	juatjén juatjén vitiatjéin Vitiatjón Vitiatjéen Vitiatjéin	tjuatjén tjuatjén tivitiatjéin Vitiatjón Vitiatjéen Vitiatjéin	Cajmatjén Lajmatjén Cavitiatjéin	patjén patjén tsitiatjéin	Guatjén Gucatjén Cuitiatjéin	Guatjén Guatjén Cuitiatjéin
---	---	---	--	---------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------

j'nat'a
II

soe past

j'nat'a

j'nat'a

Cifat'ai

Vi'fat'a

Vi'fat'au

Vi'fat'ai

te'nat'a

te'nat'a

te'nat'a

te'nat'a

te'nat'a

te'nat'a

Cap'nat'a

Cifat'ai

Cifat'au

Cifat'ai

Cifat'a

Cifat'ai

j'nat'a

j'nat'a

j'nat'a

j'nat'a

j'nat'a

j'nat'a

qui - No.

Cifat'a

Cifat'a

Cifat'au

Cifat'ai

Cifat'a

Cifat'ai

Cifat'a

Cifat'a

Cifat'au

Cifat'ai

Cifat'a

Cifat'ai

júái tjo
tj

save
conceal,
guard

/ júái tjo
júái tja
júái tjai
júái tjo
júái tjaá
júái tjai

tíjúái tjo
tíjúái tja
tíjúái tjai

Cajúái tjo
Cajúái tja
Cajúái tjai

júái tjo
júái tja
júái tjai

Cjúái tjo
Cjúái tja
Cjúái tjai

Cjúái tjo
Cjúái tja
Cjúái tjai

no prefix
 $\checkmark \rightarrow \emptyset$

no prefix
 $\checkmark \rightarrow K^w \# M$

TR § 1 → K^w # M

Ka² -

quicjúái tjo some say this.

júálfseðan
IV

sigis

✓ júálfseðan
júálfseðan
júálfseðan
júálfseðan
júálfseðan
júálfseðan

þjúálfseðan
þjúálfseðan
þjúálfseðan

Capitálfseðan
Capitálfseðan
Capitálfseðan

jálfseðan
Jálfseðan
jálfseðan

Cjúálfseðan
Cjúálfseðan
Cjúálfseðan

Cjúálfseðan
Cjúálfseðan
Cjúálfseðan

qui - ok sorta

j'naïtsjén

resemblance

resemblance

✓	j'naïtsjén	t'juïâtsjén	Capuâtsjén	j'aïtsjén	Spuâtsjén	Spuâtsjén
	j'naïtsjén	t'juïâtsjén	Capuâtsjén	j'aïtsjén	Spuâtsjén	Spuâtsjén
	j'naïtsjén	t'juïâtsjén	Capuâtsjén	j'aïtsjén	Spuâtsjén	Spuâtsjén
	j'naïtsjén	t'juïâtsjén	Capuâtsjén	j'aïtsjén	Spuâtsjén	Spuâtsjén
	j'naïtsjón					
	j'naïtsjén					
	j'naïtsjén					
				qui - No		

júáitšin

IV

one leg

✓ júáitšin
júáitsjan
júáitsjin
júáitsjan
júáitsjin
júáitsjin
júáitsjin

tíjúáitšin
tíjúáitsjan
tíjúáitsjin
tíjúáitsjin
tíjúáitsjin
tíjúáitsjin
tíjúáitsjin

Capuáitšin
Capuáitsjan
Capuáitsjin
Capuáitsjin
Capuáitsjin
Capuáitsjin
Capuáitsjin

jáitšin
jáitsjan
jáitsjin
jáitsjin
jáitsjin
jáitsjin
jáitsjin

Cjáitšin
Cjáitsjan
Cjáitsjin

Gjáitšin
Gjáitsjan
Gjáitsjin

$j^v \rightarrow s^s$
 $v \rightarrow \emptyset$

$j^v \rightarrow Kw^j$
 $v \rightarrow Kw^j M$

$v \rightarrow Kw^j M \& R$

qui - ok sorte, not really

j'úáiyá
III

restaurante

✓ júáiyá
júáiyá
júáiyai
júáiyó
júáiyai
júáiyai

tíguáiyá
tíguáiyá
tíguáiyai

Capuáiyá
Capuáiyá
Capuáiyai

páiyá
páiyá
páiyai

Gruáiyá
Gruáiyá
Gruáiyai

anónimo

Juaicjané

Qui - No

✓

Juaicjané
júáicjané
júáicjané
júáicjané
júáicjané
júáicjané
júáicjané

tíjuaijané
tíjúáicjané
tíjúáicjané
tíjúáicjané
tíjúáicjané
tíjúáicjané
tíjúáicjané

Kaijuajjané
Cajúáicjané
Cajúáicjané
Cajúáicjané
Cajúáicjané
Cajúáicjané
Cajúáicjané

jáicjané
jáicjané
jáicjané
jáicjané
jáicjané
jáicjané
jáicjané

qui - No

Juaicjané
Cjúáicjané

Cjúáicjané
Cjúáicjané
Cjúáicjané

j'uaicj'a

III

comes to perceive

✓ j'uaicj'a

j'üäicj'a

j'üäiswai

j'üäiswe

j'üäiswea

j'üäiswai

j'uaicj'a

j'üäicj'a

j'üäiswai

qui - NO

t'juaiçj'a

t'jüäicj'a

t'jüäiswai

c'äjuaiçj'a

c'äjüäicj'a

c'äjüäiswai

G'uaicj'a

G'üäicj'a

G'üäiswai

G'üäicj'a

G'üäicj'a

G'üäiswai

juaicasje
II

One for the next

High & Gear.

Come to anoint

Llega a untar

Guaidonju
Guaidonja
Guaidonju
Guaidonju
Guaidonju

Guaidonja
Guaidonja
Guaidonja

/jv'/

juaisé ③
class III

lllega a ver

	/jv'/	ti-	ca-	/j/	/kwj/	/kj/
an	juaisé	tíjuaisé	cajuaisé	jaisé	cjuaisé	cjuaisé
on	juaisé*	tíjuaisé	cajuaisé	jaisé	cjuaisé	cjuaisé
ji	juaiséy	tíjuaiséy	cajuaiséy	jaiséy	cjuaiséy	cjuaiséy
jun	juaisé	tíjuaíso	cajuaíso	jaiso	cjuaíso	cjuaíso
ná	juaiséé	tíjuaiséé	cajuaiséé	jaiséé	cjuaiséé	cjuaiséé
jin	juaiséy	tíjuaiséy	cajuaiséy	jaiséy	cjuaiséy	cjuaiséy

ti- ca- delete v-> kw ④ v-> kw ⑤ +TR

? ✓ cua jaisé n va jaisé

júaisijna
III

✓ júaisijna
júaisijna
ji júaisijna
ju júaisijno
júaisijnaad
júaisijna

tíjuaísijna
tíjúaisijna
tíjúaisijnaí

Cajuaísijna
Cajúaisijna
Cajúaisijnaí

jáisijna
jáisijnaí

Gjuasijna
Gjuaisijna
Gjuaisijnaí

Gjuaisijna
Gjuaisijna
Gjuaisijnaí

elga aparar

a drops in regular speech

jwaitjennqui

ty

come to follow

stays or
alcanzar

✓ juaitjennqui
juaitjennqua
juaitjennqui
juaitjennqui
juaitjennqui
juaitjennqui

típuaitjennqui
tíjuaitjennqui
tíjuaitjennqui

Cajjuaitjennqui
Cajjuaitjennqui
Cajjuaitjennqui

gaitjennqui
gaitjennqua
gaitjennqui

Guaítjennqui
Guaítjennqui
Guaítjennqui

Guaítjennqui
Guaítjennqui
Guaítjennqui

$j^v \rightarrow j^s$ $v \rightarrow \phi$

$j^v \rightarrow k^w j^s$

TR $j^v \rightarrow k^w j^s$

Y'NAT

III

acorde consonante

✓ j'uaít'a
júáit'a
júáit'sai
júáit'o
júáit'si
júáit'sai

típuait'a
tíjuáit'a
t'íjuáit'mi

Cajuaít'a
Cajúáit'a
Cajúáit'sai

j'aít'a
jái't'a
jái't'sai

Gjuáit'a
Gjuáit'a
Gjuáit'sai

Gjuáit'a
Gjuáit'a
Gjuáit'sai

juáitsé
III

come file
transitive
lots come

✓ juáitsé
juáitse
juáitsé
juáitsé
juáitsé
juáitsé

tíhuáitsé
tíjuáitsé
tíjuáitsé

Cajúáitsé
Cajúáitsé

jaitsé
jáitsé
jáitsé

číáitsé
číjuáitsé
číjuáitsé

Gjáuitsé
Gjáitsé
Číáitsé

jwaitsuvé

✓ jwaitsuvé
júhitsuva
júhitsuvi
júhitsuvi
júhitsuva
júhitsuvi
júhitsuvi

jaitsuva
jáitsuvé
júáitsuvé

qui - N°

visit

llega a visitar

Cajitaítsuvé
Cajitaítsuvé
Cajitaítsuvé

Graffitiuvé
Graffitiuvé
Graffitiuvé

jwáitsuvécam

IV

← jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam

jwáitsuvécam
jwáitsuvécam
jwáitsuvécam

↑ jwáitsuvécam
↑ jwáitsuvécam
↑ jwáitsuvécam

↑ jwáitsuvécam
↑ jwáitsuvécam
↑ jwáitsuvécam

visit

Mega a
visitor

Capnátsuvécam
Cájáitsuvécam
Capnátsuvécam

Epíjáitsuvécam
Gújáitsuvécam
Gújáitsuvécam

avisar
tell

cui
an
ji
jun
na
jín

juaitsuya

júaixinya

júaixiyai

júaixyo

júaixyaá

júaixiyai

tímuartsuya

tíjúaixinya

tíjúaixiyai

tíjúaixyo

tíjúaixyaá

tíjúaixiyai

Cajnuartsuya

Cajúaixinya

Cajúaixiyai

Cajúaixyo

Cajúaixyaá

Cajúaixiyai

juaitsuya

jáxinya

jáxiyai

jáxyo

jáxyaá

Cjúaitsuya

Cjúaixinya

Cjúaixiyai

Cjúaixyo

Cjúaixyaá

Cjúaitsuya

Cjúaixinya

Cjúaixiyai

Cjúaixyo

Cjúaixyaá

juaitsuyangáara

II

Cometell him again

cui j'uaitsuyangáara
'an Juáixiyangáara
ji Juáixiyangáari
jun Juáixiyangáaru
ná Juáixiyangáaraá
jin Juáixiyangáari

tíjuatsuyangáara
tíjúáixiyangáara
tíjuáixiyangáari
tíjúáixiyangáaru
tíjuáixiyangáaraá
tíjuáixiyangáari

Cui Caj'uaitsuyangáara
'an Cajúáixiyangáara
ji Cajúáixiyangáari
jun Cajúáixiyangáaru
ná Cajúáixiyangáaraá
jin Cajúáixiyangáari

j'aitsuyangáara
j'áixiyangáara
j'aiquinyangáari
j'áixiyangáaru
j'áixiyangáaraá
j'áixiyangáari

cui Cjuaituyangáara
'an Cjuáixiyangáara
ji Cjuáixiyangáari
jun Cjuáixiyangáaru
ná Cjuáixiyangáaraá
jin Cjuáixiyangáari

* Cjuaituyangáara
Cjuáixiyangáara
Cjuáixiyangáari
Cjuáixiyangáaru
Cjuáixiyangáaraá
Cjuáixiyangáari

o
cui
ji
cui

cui - 3
'an - 1
ji - 2

guitar
III

✓ *Guaitaíncainu*
Guitáincainu
Guáincainu
Guáincainu
Guáincainu
Guáincainu

Guaitaíncainu
Guáincainu
Guáincainu

Guaitaíncainu
Guáincainu
Guáincainu

Guaitaíncainu
Guáincainu
Guáincainu

guitar
Guitáincainu

Guitáincainu
Guitáincainu
Guitáincainu

Guitáincainu
Guitáincainu
Guitáincainu

gracilis

Mega a heder

✓ Prainchia
guttulata
guttulata
guttulata
guttulata
guttulata

Gracilis
guttulata
guttulata
guttulata
guttulata

guttulata
guttulata
guttulata
guttulata

Gracilis
guttulata
guttulata
guttulata

juairé

v

come rach

llega a lavor

✓ juainé
juainé
juainéi
juaino
juainé
juainei

juainé
juainé
juainéi
juaino
juainé
juainei

cajuaíné
cajuaíné
cajuaínéi
cajuaíno
cajuaíné
cajuaínei

painé
paine
jaínei

cauainé
cauainé
cauainéi
cauaino
cauainé
cauainei

cauainé
cauainé
cauainéi
cauaino
cauainé
cauainei

juainji

Peran of Nese
corn n.

juainji

juainja

juainji

juainji

juainji

juainji

juainji

juainji

tjuainji

tjuainja

tjuainji

tjuainji

Cajuainji

Cajuainja

Cajuainji

juainji

jainja

jainji

Cjuainji

Cjuainja

Cjuainji

Cjuainji

Cjuainja

Cjuainji

arrive to place

ask for

llega a buscar

IV

✓ juainquisia
júalinqusia
juáinchisjá
juáinchisjá
juáinchisjá
juáinchisjá

jainguisjai
jáinguisja
jáinchisjá

juainquisjai
júalinqusja
juáinchisjá

juainquisjai
júalinqusja
juáinchisjá

Cajuainguisjai
Cajidinqusja
Cajidinchisjá

Cipudínqusjai
Cíudadinqusja
Cíudadinchisjá

jwaiqué

IV

jwaiqué
jialque
jialquell
jialqueto
jialquée
jialquell

tiwaiqué
tijialqué
tijialquell
tijialqueto
tijialquée
tijialquell

Cajwaiqué
Cajialqué
Cajialquell
Cajialqueto
Cajialquée
Cajialquell

jaigwé
jaiques
jaiquell
jaiqueto
jaiquée
jaiquell

Graigwé
Graillqué
Graillquell
Graillqueto
Graillquée
Graillquell

done. This is my

list of terms

Graigwé
Graillqué
Graillquell
Graillqueto
Graillquée
Graillquell

Capuacuésina

✓

✓
Guaiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina

Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina

Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina

Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina

Capuacuésina
Guáiquejina
Guáiquejina

Guáiquejina
Guáiquejina
Guáiquejina

arran de la cama

llega a dejar

Guaiquéya

✓

✓ Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

some "aromatic"
hega a ochava
mefia a chiva

Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

Guaiquéya
Guaiquéya
Guaiquéya

3.2.2.3.4.5

III

time of place
time

at, up, up, up, time

✓ *juaiquéyatá*
juáiquéyatá
juáiquéyatá
juáiquéyatá
juáiquéyatá
juáiquéyatá

tipuaiquéyatá
tipuaiquéyatá
tipuaiquéyatá

Cajuaiquéyatá
Cajulliquéyatá
Cajulliquéyatá

jaiquéyatá
jaiquéyatá
jaiquéyatá

Cjaiquéyatá
Cjaiquéyatá
Cjaiquéyatá

Cjaiquéyatá
Cjaiquéyatá
Cjaiquéyatá

arime to see
over (a place)

IV

✓ *paisēn̄jai*
juáisent̄ia
juálisent̄ia
juáisent̄ia
juáisent̄ia
juáisent̄ia
juáisent̄ia

Paiseñ̄jai
Júaisent̄ia
Jáisent̄ia

Aisent̄ia
Túisent̄ia
Húisent̄ia

Cpaisēn̄jai
Cjuáisent̄ia
Cjuálisent̄ia

Cpaisēnt̄ia
Cjuáisent̄ia
Cjuálisent̄ia

Cpaisēnt̄ia
Cjuáisent̄ia
Cjuálisent̄ia

arrived at 6:45

Left a message

✓ júaisinca
júáisínca
júáisíncā
júáisínca
júaisínca
júáisíncā

tíguaisinca
tíguáisínca
tíguáisíncā

Cabuásinca
Cabúásínca
Cabúásíncā

Guáisínca
Guáisínca
Guáisíncā

Guaísinca
Gúáisínca
Gúáisíncā

Guaísinca
Gúáisínca
Gúáisíncā

qui - No

come to accuse

blame a someone

✓ *júaitéjé*
júáitęjé
júáitęjéi
júáitęjé
júáitęjé
júáitęjéi

tíjúaitéjé
tíjúáitęjé
tíjúáitęjéi

Capuáitęjé
Cajúáitęjé
Cajúáitęjéi

jaitęjé
jáitęjé
jáitęjéi

Spuitęjé
Sjuitęjé
Sjuitęjéi

Gjuitęjé
Ejuitęjé
Ejuitęjéi

qui - No

machá
reed

Alcer -
Isla Viejo

✓ machá
machá
machá
machá
machá
machá

finachá
finachá
timachá

Cumachá
Cumachá
Cumachá

Cumachá
Cumachá
Cumachá

Cumachá
Cumachá
Cumachá

Cumachá
Cumachá
Cumachá

Ka²-

Ku²-

Ku-

Ku³-

machji
NOUN

se ve
eo visible

	fi-	^{PER} ray	D ^S 2 nd	PRC	FUT
machjii	Cumachjii	Camachjii	guimachjii	cuamachjii	<u>Cumachjii</u>
machjina	Cumachjina	camachjina	guimachjina	Cuamachjina	<u>Cumachjina</u>
machji	Cumachji	camachji	guimachji	cuamachji	<u>Cumachji</u>
machjina	Cumachjina	camachjina	guimachjina	Cuamachjina	<u>Cumachjina</u>
Machjina	Cumachjina	camachjina	guimachjina	cuamachjina	<u>Cumachjina</u>
machjini	Cumachjini	camachjini	guimachjini	Cuamachjini	<u>Cumachjini</u>

Are these forms of this ~~3 member~~^{3rd member} are archaic form?

	s	fi-	ca-	cu-	cua-	cu-
cui	machji	tímachji	camachji	cumachji	cuamachji	<u>Cumachji</u>
'an	machja	tímachja*	Camachja	Cumachja	Cuamachja	<u>Cumachja</u>
3 rd member	machjiy	tímachjiy	Camachjiy	Cumachjiy	Cuamachjiy	<u>Cumachjiy</u>
ju	machjiu	tímachjiu	Camachjiu	Cumachjiu	Cuamachjiu	<u>Cumachjiu</u>
na	machjaá	tímachjaá	Camachjaá	Cumachjaá	Cuamachjaá	<u>Cumachjaá</u>
jin	machjiy	tímachjiy	Camachjiy	Cumachjiy	Cuamachjiy	<u>Cumachjiy</u>

* Genus bears 1 palatal quality of this.

cuatímachji

this is added to get PRC

not member
works
for shorts

ma
ñat

reunise
gather

✓ mañja
matija
manjai
manjo
manjai
manjai

tímanja
timanja
tímánjai

Camattia
Camattia
Cámatyai

Cumattja
Cumanja
Cumajja

Cumattja
Cumanja
Cumanjai

Cumattja
Cumanja
Cumanjai

ka²-

ku²-

kwa²-

ku³-

mjéēñju

verb

listen

/ cui mjéēñju
 an mjéēñjaá
 ji mjéēñji
 jun mjéēñju
 ná mjéēñjaá
 jin mjéēñjii

imp tjéenñji

tímjéēñju
 tímjéēñjaá
 tímjéēñji

Camjéēñju
 Camjéēñjaá
 Camjéēñji

quingjeēñju
 quingjéēñjaá
 quingjéēñji*

cuangjéēñju
 cuangjéēñjaá
 cuangjéēñji†

ngjuéēñju
 ngjuéēñjaá
 ngjuéēñji *

ki²-‡

✓ B forms are these possible?
 quicjéēñji^{or} cuacjéēñji^{or} cjtéēñji^f

† has variant

escucha

genericos	presente	pasado reciente ca.	pasado remoto	+res. completo	fut
mjeé?	tímjéñju	camjéñju	zwingjéñju	cuangjéñju	ngjueññju
cui	mjeñjaá	tímjéñjaá	camjéñjaá	cuangjéñjaá	nqjuénñjaá
an	mjeñjiiy	tímjéñjiiy	camjéñjiiy	—	ngjueññjiiy
ji	mjeñjiaá	tímjéñjiaá	—	cuangjéñjiaá	ngjueññjiaá
jun	mjeñjiiy	tímjéñjiiy	—	—	ngjueññjiiy
na	mjeñjiaá	tímjéñjiaá	—	—	ngjueññjiaá
jín	mjeñjiiy	tímjéñjiiy	—	—	—

jun. cféññju? *

na cféññjaá *

cféññjiiy *

Ts'É Géaro Danglé Gaxiá

mjēesjé
juut

hangs out
(Changjé)

✓
mjēesjé
mjēsjé
mjēsjé
mjēsjé
mjēsjé
mjēsjé
mjēsjé

tímjéesjé

tímjéesjé

tímjéesjé

tímjéesjé

tímjéesjé

tímjéesjé

Camjéesjé

Camjéesjé

Camjéesjé

Camjéesjé

Camjéesjé

Camjéesjé

quingjéensje

quingjéensje

quingjéensje

quingjéensje

quingjéensje

quingjéensje

Cuangjéensjé

Cuangjéensjé

Cuangjéensjé

Cuangjéensjé

Cuangjéensjé

Cuangjéensjé

nājéesjé

nājéesjé

nājéesjé

nājéesjé

nājéesjé

nājéesjé

quingjéensjé cuangjéensjé

✓ 8 forms:

→ quicjéensjé cuacjéensjé cfénsjé^{??}
has variants that are less preferable

* * preferred form

mjéestén
jón

louder

6

↓
mjéestén
mjéstén
mjéstén
mjéstán
mjéstán
mjéstén

tímjéestén
tímjéstén
tímjéstén
tímjéstán
tímjéstán
tímjéstén

Camjéestén
Camjéstén
Camjéstén
Camjéstán
Camjéstán
Camjéstén

quingjéenstén
quingjéenstén
quingjéenstén

Cuangjéenstén
Cuangjéenstén
Cuangjéenstén

ngjuéestén
ngjuéstén
ngjuéstén

quiçensteine rare variant afénstein

v red vcl in B form 491 sic, 480 490

mjeésun
piut

struktuor

✓ mjeésun
mjeésin
mjeécain
mjeésum
mjeéson
mjeésuin

tímjeésun
tímjeésin
tímjeécain
tímjeésum
tímjeéson
tímjeésuin

Canmjeésun
Canmjeésin
Canmjeécain
Canmjeésum
Canmjeéson
Canmjeésuin

guingjéénsun
guingjéensán
guingjéensuin

Gungjéénsun
Guangjéensán
Guangjéensuin

ngjuéénsun
ngjuénsán
ngjuénsuin *

for ved vel - cf mjeé

* ved not present

mjeé̄x̄a
mjeé̄x̄á

mjeé̄x̄a
mjeé̄x̄á
mjeé̄x̄ái
mjeé̄x̄é
mjeé̄x̄ái
mjeé̄x̄ái

tímjéé̄x̄a
tímjéé̄x̄á
tímjéé̄x̄ái

Camjéé̄x̄a
Camjéé̄x̄á
Camjéé̄x̄ái

guingjéénx̄a
guingjéénx̄á
guingjéénx̄ái

Cuangjéénx̄a
Cuangjéénx̄á
Cuangjéénx̄ái

ngujeé̄x̄a
ngujeé̄x̄á
ngujeé̄x̄ái

* both ok

+ red w/ prefix

$m^{\text{oj}}\text{na}$
 A, v^{t}
 B, class I will v^{t}

to spr out

$m^{\text{oj}}\text{na}$	$t^{\text{im}}\text{ojojna}$	$Cam^{\text{oj}}\text{jna}$	$qui^{\text{c}}\text{ojojna}$	$Gue^{\text{c}}\text{ojojna}$	$c^{\text{o}}\text{oj}\text{jna}$
$m^{\text{oj}}\text{na}$	$t^{\text{im}}\text{ojna}$	$Cam^{\text{oj}}\text{jna}$	$qui^{\text{c}}\text{ojna}$	$Gue^{\text{c}}\text{ojna}$	$c^{\text{o}}\text{ojna}$
$vichonjnu$	$t^{\text{iv}}\text{ichonjnu}$	$Ca^{\text{iv}}\text{ichonjnu}$	$qui^{\text{c}}\text{ichonjnu}$	$Gue^{\text{c}}\text{ichonjnu}$	$c^{\text{iv}}\text{ichonjnu}$
$vichonjn$					
$vichonjnu?$					
$vichonjnu!$					

$K^{\text{i}}{}^z - , m \rightarrow K$
 $B \quad v \rightarrow K, \text{ no profis}$

$K^{\text{w}}{}^z - , m \rightarrow K$
 $B \quad v \rightarrow K^{\text{w}}$

$m \rightarrow K$

$TR, v \rightarrow K^{\text{w}}$

is this
 possessor?
 yes
 alt. forms
 $qui^{\text{c}}\text{tsionjnu}$
 $tsi^{\text{c}}\text{chonjnu}$

monca
mine

walles creek
several do this
exploited

m'ona

tímonca

Cammonca

quic'onca

Cuac'onca

C'ona

monca

fímonca

Cammonca

quic'onca

Cuac'onca

C'ona

moncái

tímoncaí

Cammoncaí

quic'oncaí

Cuac'oncaí

C'onaí

monca

ar'c'ona

moncái

K¹⁺-, m→K

K¹⁺-, m→K

TR, m→K

* quic'onca /OK
passive form? some problems
e it but he gave it first.

Brt - notes! Not. sh'on

m'ontjai

A ^{meat}
B ^{meat}
I meat

m'ontjai

m'ontja

vich'ontjai

vich'ontja

vich'ontja

vich'ontja

vich'ontja

vich'ontja

vich'ontja

vich'ontja

tsich'ontjai

tsich'ontja

tsich'ontjai

tsich'ontja

tsich'ontja

tsich'ontja

tsich'ontja

tsich'ontja

tsich'ontja

tsich'ontja

Camontjai

Camontja

Camontjai

Camontja

Camontja

Camontja

Camontja

Camontja

Camontja

Camontja

quitsontjai

quitsontja

quich'ontjai

quich'ontja

quich'ontjai

quich'ontja

quich'ontja

quich'ontja

quich'ontja

quich'ontja

Cuac'ontjai

Cuac'ontja

Cuac'ontjai

Cuac'ontja

Cuac'ontjai

Cuac'ontja

Cuac'ontjai

Cuac'ontja

Cuac'ontja

Cuac'ontja

beat over the
head
pegar la cabeza

passive
tsich'ontjain.

m'oya

clap
splendor

✓	m'oya	tím'oya	Cam'oya	quits'oya	Cuacuña	Cuya
	m'oya	tím'oya	Cam'oya	quits'oya	Cuacuña	Cuya
	vich'oxai	tívich'oyai	Cam'oya	tsich'oyai	Cuich'oyai	Cuich'oyai
	vich'oyo			?	?	
	vich'oxái					
	vich'oyai					

? vquich'onyai

ch'on
n
ñ

nehjanijmí
 A - class II
 B " I

platicas
curvose

nchjanijmí	tíndjanijmí	Canchjanijmí	quinchjanijmí	Cuanchjanijmí	Cuinchjanijmí
nchjanijmíá	tíndjanijmíá	Canchjanijmíá	quinchjanijmíá	Cuanchjanijmíá	Cuinchjanijmíá
Chuvanijmí	tíchuvanijmí	Cachuvanijmí	quichuvanijmí	Cuachuvanijmí	Chuvanijmí
Chuvanijmíú					
Chuvanijmíáá					
chuvanijmí			K ¹² -	K ¹² a ² -	TR

nchjanijmýa

R²
B²

✓ nchjanijmýa
nchjanijmýa
chuvanijmýai
chuvanijmýa
chuvanijmýai
chuvanijmýai

guinchjanijmýa
guinchjanijmýa
guachuvanijmýai

Ki²-

tinchjanijmýa
tinchjanijmýa
tchuvanijmýai

Cuinchjanijmýa
Cuinchjanijmýa
Cuachuvanijmýai

Kwa²-

Canchjanijmýa
Canchjanijmýa
Canchuvanijmýai

Cuinchjanijmýa
Cuinchjanijmýa
Chuvanijmýai

^AKwi³-
^{A²}Kwi²-
B TR

nch

nchjanja

^A ^B ^C

cui	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja
'an	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja
ji	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja
peo per	juncnchjanja	tíncnchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja
na	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja
jin	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuanchjanja	Cuinchjanja

2 verbs together nice? No, it's marked for object too - he talks to him

cui chuvanja

you etc.

Forms 5 person markers?

	ti-	ca-	cua-	qui-	fut
cui	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuinchjanja
'an	nchjanja	tíncchjanja	Canchjanja	quinchjanja	Cuinchjanja
ji	chuvanjay	tíchuvanjay	Cachuvanjay	quichuvanjay	chuvanjay *
jun	chuvanjo	tíchuvanjo	Cachuvanjo	quichuvanjo	chuvanjo *
na	chuvanjaa	tíchuvanjaa	Cachuvanjaa	quichuvanjaa	chuvanjaa *
jin	chuvanjay	tíchuvanjay	Cachuvanjay	quichuvanjay	chuvanjay *

* the all may have cui- optionally say c. But he doesn't really like it
all the 2nd sg & 1plex have morpho. change to ē but c doesn't seem aware of it. Why?

c

nchja

I

cui chuvan̄jaa t̄chuvan̄jaa cachtuvan̄jaa quichuvan̄jaa cuachuvan̄jaa
'an chuvan̄jana t̄chuvan̄jana Cachtuvan̄jana quichuvan̄jana Cuachuvan̄jana
ji chuvan̄jey t̄chuvan̄jey Cachtuvan̄jey quichuvan̄jey Cuachuvan̄jey
jun chuvan̄janu t̄chuvan̄janu Cachtuvan̄janu quichuvan̄janu Cuachuvan̄janu
nā chuvan̄jaa t̄chuvan̄jana Cachtuvan̄jana quichuvan̄jana Cuachuvan̄jana
jin chuvan̄jey t̄chuvan̄jani Cachtuvan̄jani quichuvan̄jani Cuachuvan̄jani

Ki²-

KW_a²-

fut

cui chuvan̄jaa
'an chuvan̄jana
ji chuvan̄jey
jun chuvan̄janu
nā chuvan̄jana
jin chuvan̄jani

TR

How does this verb differ from nchjañjaa.

Are there forms of this 5 person markers?

This is talk — to him, me, you, them etc.

What is subject? you? we

nchjasén II

whisper

chunia I

✓ nchjasén

tinchjasén

Canchjasén

quinchjansén

Cuandjasén

Cuinchjasén

nchjasén

tinchjasén

Canchjasén

quinchjasén

Cuandjasén

Cuinchjasén

churaséin

tichuraséin

Cachuraséin

quichuraséin

Cuachuraséin

churaséin

chuvasón

chuvaséén

chuvaséin

nchjati II
B. I

scold
regard

✓ nchjati
nchjatia
chuvati
chuvatia
chuvatia
churatii

t'inchjati
t'inchjatia
t'ichuvati

Canchjati
Canchjatia
Cachuvati

quinchjati
quinchjatia
quichuvati

Cuanchjati
Cuanchjatia
Cuachuvati

Cuinchjati
Cuinchjatia
Chuvati

nebjatico II
ptB-I

argue 5

cota seguitando

✓	nebjatico nebjatica ji chuvaticai chuvatico chuvatica chuvaticai	tinchjatico tinchjatica tinchjaticai	Canchjatico Canchjatica Cachuvaticai	quinchjatico quinchjatica quichuvaticai	Cuanchjatico Cuanchjatica Cuachuvaticai	Cuinchjatico Cumchjatica Chuvaticai
---	---	--	--	---	---	---

nechjantjai

A $\frac{A}{B}$
B $\frac{B}{I}$

intercess
for seek

hafta por el
ts'le ja ts'le

nechjantjai	t'nechjantjai	Canchjantjai	Guinchjantjai	Guanchjantjai	Guinchjantjai
nechjantja	t'nechjantja	Canchjantja	Guinchjantja	Guanchjantja	Guinchjantja
chuvantjai	t'chuvantjai	Canchuvantjai	Guichuvantjai	Guachuvantjai	Chuvantjai
chuvantjo					
chuvantja'					
chuvantjai'					
			Ki ²⁻	KWa ²⁻	A ²⁻ KWi ³⁻ 2) KWi ²⁻
					B TR

nechjatán II

talk apart from
others

B-5

✓ nechjatán
nechjatáxián
chiúvatán
chuvatán
chuvatáxián
chuvatáxiín

quinchjatán
quinchjatáxián
quichuvatán

tinchjatán
tinchjatáxián
tinchjatán

Cecanichjatán
Cuanichjatán
Cuachuvatán

Canicatán
Canichjatáxián
Gachuvatán

Cuinchjatán
Cuinchjatáxián
Chuvatán

nchjaya
A E
B Y

✓ nchjaya
nchjaya
chuvayai
chuvaya
chuvayaá
chuvayai

tíncjaya
tíncjaya
tíchuvayai

Canchjaya
Canchjaya
Cachuvayai

quinchjaya
quinchjaya
quichuvayai

Cuanchjaya
Cucanchjaya
Cuachuvayai

✓
proclam
haber por
motorciclo

Cuindjaya
Cuindjaya
chuvayai

ndyajin

✓

ndyajin
ndyajian
ndyajin
ndyajian
ndyajian
ndyajian
ndyajian

tíndyajin
tíndyajian
tíndyajin

Candyajin
Candyajian
Candyajin

quindyajin
quindyajian
quindyajin

Cuandyajin
Cuandyajian
Cuandyajin

ndyajin
ndyajian

nti²
/ /

facta to dasia

✓ ndyjat'a
ndyjat'a
ndyjat'sai
ndyjat'so
ndyjat'saá
ndyjat'sai

tíndyjat'a
tíndyjat'a
tíndyjat'sai

Candyjat'a
Candyjat'a
Candyjat'sai

quindyjat'a
quináyjat'a
quindyjat'sai

Cuandyjat'a
Cuandyjat'a
Cuandyjat'sai

ndyjat'a
ndyjat'sai
ndyjat'sai

satéčjo

✓

meet (really
needs -^o)

encountered
(necessita
-^o)

✓ satéčjo	tísatéčjo	Casatéčjo	quisatéčjo	Cuasatéčjo	satéčjo
satéčja	tísatéčja	Casatéčja	quisatéčja	Cuasatéčja	Satéčja
satéčjai	tísatéčjai	Casatéčjai	quisatéčjai	Cuasatéčjai	Satéčjai
satéčjo					
satéčjaá					
satéčjai			K ⁺ -	K ⁺ a ⁺ -	TR

n3 cuasatéčjo. ← present
51

satéejoco

✓

met
encontrar

✓ satéejoco

tísatéejoco

Casatéejoco

quisatéejoco

cuasatéejoco

satéejoca

tísatéejoca

Casatéejoca

quisatéejoca

cuasatéejoca

satéejocai

tísatéejocai

Casatéejocai

quisatéejocai

cuasatéejocai

satéejoco

satéejocaá

satéejocai

Futuro

{ satéejoco
satéejoca
satéejocai

<i>satech'in</i>	<i>tisatech'in</i>	<i>Casatech'in</i>	<i>quisatech'in</i>	<i>Cuasatech'in</i>
<i>satech'yan</i>	<i>tisatech'yan</i>	<i>Casatech'yan</i>	<i>quisatech'yan</i>	<i>Cuasatech'yan</i>
<i>satech'in</i>	<i>tisatech'in</i>	<i>Casatech'in</i>	<i>quisatech'in</i>	<i>Cuasatech'in</i>
<i>satech'un</i>				
<i>satech'iaán</i>				
<i>satech'iin</i>				

FUT

satech'in
satech'yan
satech'in

saténgui
✓

✓
trapezoid

✓ saténgui
saténguia
saténgui
saténgiu
saténguá
saténgui

tisaténgui
tisaténguia
tisaténgui

Casaténgui
Casaténguia
Casaténgui

quisaténgui
quisaténguia
quisaténgui

Cuasaténgui
Cuasaténguia
Cuasaténgui

Saténgui
Saténguia
Saténgui

tëngui c^o

I

dance

bairas

c

con

✓ tënguice	títënguico	Catënguico	quitënguico	Cuatënguico	tënguico
tënguica	títënguica	Catënguica	quitënguica	Cuatënguica	tënguica
changui <u>ca</u> i	tíchangui <u>ca</u> i	Cachangui <u>ca</u> i	quichangui <u>ca</u> i	Cuachangui <u>ca</u> i	changui <u>ca</u> i
Changuico					
Changuic <u>a</u> i					
changue <u>ca</u> i					

tijnu

v tijnu
tijna
tijnui
tijnu
tijnaá
tijnai

títijnu
tíijna
tíijnuí

Catijnu
Catijna
Catijnui

quitijnu
quitijna
quitijnui

Cuatijnu
Cuatijna
Cuatijnui

Cuitijnu
Cuitijna
Cuitijnui

Soerah, Surah 1
antehale

tingui
II

burns branch

as far as abajo

✓ tingui
tingua
tingui
tinguin
tinguit
tinguiⁱⁱ

títингui
títингua
títингui

Catingui
Catingua
Catingui

quitingui
quitingua
quitingui

Ki²-

Cuatingui
Cuatingua
Cuatingui

KWa²-

Cuitingui
Cuitingua
Cuitingui

KWi⁴- TR

tju

tjuntá ^{verb}
⑥

ti-

ca-

qui-

cua-

nva-

suda

sweat

s + m → h

tjuntá

tíjuntá

Catjuntá

quitjuntá

Cuatjuntá

stjuntá

tjuntá

tíjuntá

Catjuntá

quitjuntá

Cuatjuntá

stjuntá

tjuntáy

tíjuntáy

Catjuntáy

quitjuntáy

Cuatjuntáy

stjuntáy

tjunto

tíjunto

Catjunto

quitjunto

Cuatjunto

stjunto

tjuntáa

tíjuntáa

Catjuntáa

quitjuntáa

Cuatjuntáa

stjuntáa

tjuntáy

tíjuntáy

Catjuntáy

quitjuntáy

Cuatjuntáy

stjuntáy

tsancjün
I
vincjun III

fear
temer

✓ tsancjün	titsancjün	Catsancjün	quitsancjün	Cuatsancjün
tsancjan	titsancjan	Catsancjan	quitsancjan	Cuatsancjan
Vincjuin	tivincjuin	Cavingjuin	tsingjuin	Cuincjuin
Vincjun				
Vincjaan				
Vincjuuin				

tsancjün
tsancjan
Cuincjuin Futuro

tséné
/

o...o...

tséné
tséné
tsénéi
tséno
tsénad
tsénéi

titséné
tit'séné
tit'sénéi

Catséné
Catséné
Catsénéi

quitséné
quitséné
quitsénéi

Ki²⁻

Cuatséné
Cuatséné
Cuatsénéi

KWa²⁻

tséné
tséné
tsénéi

TR

tsjén̄ejá

I

meacose

travesar

✓ tsjéncjá
tsjécjá
tsjénciá
tsjéncjó
tsjéncjaa
tsjéncjai

titsjécjá
tit̄sjécjá
tit̄sjécjai

Catsjécjá
Catsjéncjá
Catsjéncjai

quitsjéncjá
quitsjéncjá
quitsjéncjai

Cuatsjécjá
Cuatsjécjá
Cuatsjécjai

tsjéncjá
tsjéncjá
tsjéncjai

Ki²-

kwa²-

TR

tsjënnca'

I

stopped (rain)
fold over
or pass (climbing)

✓ tsjënnca'

titsjënnca'

Catsjënnca'

quitsjënnca'

Cuatsjënnca'

tsjënnca'

tsjënnca'

titsjënnca'

Catsjënnca'

quitsjënnca'

Cuatsjënnca'

tsjënnca'

tsjënnca'i

titsjënnca'i

Catsjënnca'i

quitsjënnca'i

Cuatsjënnca'i

tsjënnca'i

tsjënnco'

tsjënnca'a'

tsjënnca'i

ki² -

KW² -

TR

tsjénc'áya

I

crease, stop

(ra:i)

se paró (la lluvia)

✓ tsjénc'áya

titsjénc'áya

Catsjénc'áya

quitsjénc'áya

Cuatsjénc'áya

tsjénc'áya

tsjénc'áya

titsjénc'áya

Catsjénc'áya

quitsjénc'áya

Cuatsjénc'áya

tsjénc'áya

tsjénc'áyai

titsjénc'áyai

Catsjénc'áyai

quitsjénc'áyai

Cuatsjénc'áyai

tsjénc'áyai

tsjénc'áyo

tsjénc'áyaá

tsjénc'áyai

tsjentá
I

caerien
'yún nca
cumá

tsjéntá
tsjéntá
tsjéntái
tsjéntó
tsjéntáaa
tsjéntái

titsjéntá
títsjéntá
títsjéntái

Catsjéntá
Catséntá
Catsjéntái

quitsjéntá
quitsjéntá
quitsjéntái

Cuatsjéntá
Cuatsjéntá
Cuatsjéntái

tsjéntá
tsjéntá
tsjéntái

tsjénnqui
I

follow
forwards

✓ tsjérnqui	titsjénnqui	Catsjénnqui	quitsjénnqui	Cuatsjénnqui	tsjénnqui
tsjénnquiá	titsjénnquiá	Catsjénnquiá	quitsjénnquiá	Cuatsjénnquiá	tsjénnquiá
tsjénnquiú	titsjénnquiú	Catsjénnquiú	quitsjénnquiú	Cuatsjénnquiú	tsjénnquiú
tsjénnquiúú					
tsjénnquiúú					
tsjénnquiúú					

(Ag)

tsien vāngui
class I

hang up,
colgar

cui	tsjén vāngui	títsjén vāngui	catsjénvāngui	quitsjénvāngui	Cuatsjénvāngui	tsjénvāngui
'am	tsjén vāngua	títsjénvāngua	catsjénvāngua	quitsjénvāngua	Cuatsjénvāngua	tsjénvāngua
jí	tsjén vāngui	títsjénvāngui	catsjénvāngui	quitsjénvāngui	Cuatsjénvāngui	tsjénvāngui
j	tsjén vāngui	títsjénvāngui	catsjénvāngui	quitsjénvāngui	Cuatsjénvāngui	tsjénvāngui
na	tsjén vānguiá					
j in	tsjén vānguiy					

ti-

ca-

qui -

cua -

MHM → HMM

títsjén - fly(a flag), clothes on a line, mean?

tivāngui - sobra

tsunquinqui

A - I

P2 - II

metr abajo

tsunquinqui fitsunquinqui catsunquinqui quitsunquinqui Cuatsunquinqui tsunquinqui
tsunquinquia fitsunquinquia catsunquinquia quitsunquinquia Cuatsunquinquia tsunquinquia
nunquinqui tinunquinqui Canunquinqui quinunquinqui Cuanunquinqui Cuinunquinqui
nunquinquia nunquinquia
nunquinquii

A TR
B TR & KWI-

tsuyaquixi

Tell timely

fi

ca

cui tsuyaquixi

ran xinyaguixia

ji vixiyaguixi

jim vixiyaguixiu

na vixiyaguixia

jin vixiyaguixi

Catsuyaquixi

Caxinyaquixia

Cavixiyaguixi

Cavixiyaguixiu

Cavixiyaguixia

Cavixiyaguixi

titsuyaquixi

tixinyaquixia

tivixiyaguixi

tivixiyaguixiu

tivixiyaguixia

tivixiyaguixi

quitsuyaquixi

quixinyaquixia

quixiyaguixi

quixiyaguixiu

quixiyaguixia

quixiyaguixi

Cuatsuyaquixi

Xinxinyaquixia

Cuaxiyaguixia

Cuaquiyaguixi

Cuixiyaguixi

Cuixiyaguixi?

3^s cui tsuya...

tsuyat'ain

tell about
decide —

✓ tsuyat'ain	fitsuyat'sain	Catsuyat'sain	quitsuyat'sain	Cuatsuyat'sain	Cuatsuyat'sain
xinyat'san	tixinyat'san	Caxinyat'san	quixinyat'san	Cuaxinyat'san	Xinyat'san
vixiyat'sain	tivixiyat'san	Carixiyat'sain	quixiyat'sain	Cuixiyat'sain	Cuixiyat'sain
Vixiyat'san					
Vixiyat'san					
Vixiyat'sain					

3 cu'les yat'sain

✓ n = 300

tsuyat'ain

accuse
tell against

✓ tsuyat'ain

titsuyat'ain

Catsuyat'ain

Xiyat'ain

tixiyat'ain

Caxiyat'ain

{ amiyat'ain

ti'miyat'ain

Ca'miyat'ain

* { amiyat'ain

amiyat'sain

amiyat'ain

Cuatsuyat'ain

Cuatsuyat'ain

quitsuyat'ain

Xiyat'ain

quixiyat'ain

Cuixiyat'ain

quiquiyat'ain

* vixiyat'ain forms - see separate sheet.

tsúvachji
tsúvachji
tsúvachji

walk openly

✓ tsúvachji	tíjuatsúvachji	Cajuatsúvachji	quicjatsúvachji	Cuacjatsúvachji	Cjúátsúvachji
tsúvachji	tíjuatsúvachji	Cajuatsúvachji	quicjatsúvachji	Cuacjatsúvachji	Cjúátsúvachji
tsutjachji	tívitsutjachji	Cavitsutjachji	quitsutjachji	Cuaguitsutjachji	Cuitsutjachji
tsutjachji				A ki ² -	
tsutjachji					
tsutjachji					

jua tsúvachji ok

vitsutjachji ok

tsú'vajyun
tsú'vajyan
tsutjajyín
tsutjajyún
tsutjajyán
tsutjajyín

Wing
P.
B.

✓ tsú'vajyun	tíjuatsúvajyun	Cajuatsúvajyun	quicjatsúvajyun	Quatsúvajyun	Cjúátsúvajyun
tsú'vajyan	tíjuatsúvajyan	Cajuatsúvajyan	quicjatsúvajyan	Quatsúvajyan	Cjúátsúvajyan
tsutjajyín	tíjuatsúvajyín	Cajuatsúvajyín	quicjatsúvajyín	Quatsúvajyín	Cjúátsúvajyín
tsutjajyún	tíjuatsúvajyún	Cajuatsúvajyún	quicjatsúvajyún	Quatsúvajyún	Cjúátsúvajyún
tsutjajyán	tíjuatsúvajyán	Cajuatsúvajyán	quicjatsúvajyán	Quatsúvajyán	Cjúátsúvajyán
tsutjajyín	tíjuatsúvajyín	Cajuatsúvajyín	quicjatsúvajyín	Quatsúvajyín	Cjúátsúvajyín

~juatsúvajin has a bit different feel.

jyun
jyan
jyon
jyun
jyaán
jyín

tsú'vasun
Nivel GEN
A II
B IV

goes level

✓ tsú'va sun	tíjuate <u>sú</u> vasan	Cajuate <u>sú</u> vasan	quic'a <u>tsú</u> vasan	Cuacjá <u>tsú</u> vasan	Gillá <u>tsú</u> vasan
tsú'vasan	tíjuate <u>sú</u> vasan	Cajuate <u>sú</u> vasan	quicjá <u>tsú</u> vasan	Cuacjá <u>tsú</u> vasan	Gillá <u>tsú</u> vasan
tsutjasúm	tírit <u>tsutjasúm</u>	Cavitsutjasúm	quitsutjasúm	Cuitsutjasúm	Cu'itsutjasúm
tsufjasúñ					
tsufjasáñ					
tsutjasáin					

tsú'ra'ma
G21
M18
A
B II

tsú'ra'ma

tsú'va'ma

tsutjármá'

tsutjármó'

tsutjármá'

tsutjármá'i

tíjuatsú'varma

tríjuatsú'varma

trítsutjármá'i

trítsutjármó'

trítsutjármá'

trítsutjármá'i

Cajuatsú'varma

Cajuatsú'varma

Cavitsutjármá'i

Cavitsutjármó'

Cavitsutjármá'

Cavitsutjármá'i

quicjátsú'varma

quicjátsú'varma

quicjátsú'varma

quicjátsú'varma

quicjátsú'varma

quicjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

Cuacjátsú'varma

anda de
secret
walksecretly
(in hiding)

Cjúátsú'varma

Cjúátsú'varma

Cjúátsú'varma

Cjúátsú'varma

Cjúátsú'varma

Cjúátsú'varma

tsuva'yun^{t'a}
I

detain
detiene

✓ tsuva'yunt'a	titsuva'yunt'a	Catsuva'yunt'a	quitsuva'yunt'a	Cuatsuva'yunt'a	tsuva'yunt'a
tsuva'yunt'a	titsuva'yunt'a	Catsuva'yunt'a	quitsuva'yunt'a	Cuatsuva'yunt'a	tsuva'yunt'a
nuvayunt'a	tituvayunt'a	Catuvayunt'a	quituvayunt'a	Cuatuva'yunt'a	tsuva'yunt'a
nuvayunt'a	tituvayunt'a	Catuvayunt'a	quituvayunt'a	Cuatuva'yunt'a	tsuva'yunt'a
nuvayunt'o					
nuvayunt'sá					
nuvayunt'sai					

Brt: nuva

tsuva'yún

se pone a la mitad despues
abrir

✓ ts'íncasínjña masén
ts'incasínjña masén
n'ëncasínjña maséin
n'ëncasínjña masan,
n'ëncasínjña maséén
n'ëncasínjña maséin

tits'íncasínjñamasén
tit's'íncasínjñamasén
t/n'ëncasínjñamaséin

Cats'íncasínjñamasén
Cats'íncasínjñamasén
Can'ëncasínjñamaséin

quits'íncasínjñamasén
quits'íncasínjñamasén
guin'ëncasínjñamaséin

Cuats'íncasínjñamasén
Cuats'íncasínjñamasén
Cuan'ëncasínjñamaséin

ts'íncasínjñamasén
ts'íncasínjñamasén
n'ëncasínjñamaséin

		destacar
X ² 3)	<p>✓ ts'íncatsún ts'incatsán n'écatsúñ n'écatsún n'écatsáñ n'écatsúñ</p> <p>quits'íncatsún quits'incatsán quin'écatsúñ</p>	<p>tít'síncatsún tit'sincatsán tím'écatsúñ</p> <p>Cuats'íncatsún Cuats'incatsán Cuán'écatsúñ</p>
		<p>Cats'íncatsún Cats'incatsán Can'écatsúñ</p> <p>ts'íncatsún ts'incatsán n'écatsúñ</p>

Xgincats
X

destroy,
disguise-if
reflexive
deshacer

ts'íncatsúnya
ts'incatsúnya
n̥éncatsúnyai
n̥éncatsúnyo
n̥éncatsúnyaá
n̥éncatsúnyai

tít'síncatsúnya
títs'íncatsúnya
tíñéncatsúnyai

Cats'íncatsúnya
Cats'íncatsúnya
Canéncatsúnyai

quits'íncatsúnya
quits'íncatsúnya
quinéncatsúnyai

Cuats'íncatsúnya
Cuats'íncatsúnya
Cuanéncatsúnyai

ts'iíncatsúnya
ts'íncatsúnya
n̥éncatsúnyai

ts'íncjané

S

play an instru-
ment

tocar un instru-
mento

✓ ts'íncjané
ts'incjané
n'éhjané
n'éncjané
n'éncjanéi

tits'íncjané
tits'incjané

i

Cats'íncjané
Cats'incjané

quits'íncjané
quits'incjané

Cuats'íncjané
Cuats'incjané

Cuan'íngjanéi

ts'iíncjané
ts'incjané
n'éhjanéi

Futuro

ts'íngjanéco
F

play on instrument
tocare instrumento

✓ ts'íngjanéco
tsincjanéca
n'ëngjanécaí
n'ëngjanéco
n'ëncjanécaá
n'ëncjanécaí

títs'íngjanéco
títs'incjanéca
tíñ'ëngjanécaí

Cats'íngjanéco
Cats'incjanéca
Can'ëngjanécaí

guits'íngjanéco
guits'incjanéca
guin'ëncjanécaí

Cuats'íngjanéco
Cuats'incjanéca
Cuan'ëncjanécaí

ts'íngjanéco
tsincjanéca
n'ëncjanécaí

finish
acabard

✓ tsín ejé	fitsíncjé	Catsíncjé	quitsíncjé	Cuatsíncjé	tsíncjé
tsincjé	titsíncjé	Catsíncjé	quitsíncjé	Cuatsíncjé	tsíncjé
nëncjéi	tíncjéi	Canëncjéi	quinëncjéi	Cuanëncjéi	nëncjéi
nëncjio					
nëncjéé					
nëncjéi					

*Young
to host, this
fatiguer*

✓ ts'incjénta	tits'incjénta	Cats'incjénta	guits'incjénta	Cuats'incjénta	ts'iincjénta
ts'incjénta	tits'incjénta	Cats'incjénta	guits'incjénta	Cuats'incjénta	ts'incjénta
n'ëncjéntai	tíñ'ëncjéntai	Can'ëncjéntai	guin'ëngjéntai	Cuan'ëncjéntai	n'ëncjéntai
n'ëncjénto					
n'ëncjéntaa					
n'ëncjéntai					

folk about some
(with food or bar)
start with the dectop
Cannan

tsi'ingjoó	títsimcjoó	Catsimcjoó	quitsimcjoó	Cuatsimcjoó	tsimcjoó
tsimcjaá	trítsimcjaá	Catsimcjaá	quitsimcjaá	Cuatsimcjaá	tsimcjaá
nééncjai	tínééncjai	Cánééncjai	quinnééncjai	Cuanééncjai	nééncjai
nééncjoó					
nééncjaá					
nééncjai					

Merry
- talk behind
someone's back
- talk to others

ts'íncjó'tain
ts'incjó'tan
n'ëncjó'tain
n'ëncjó'tan
n'ëncjó'taan
n'ëncjó'tain

quits'íncjó'tain
quits'incjó'tan
quin'ëncjó'tain

títs'íncjó'tain
títs'incjó'tan
tím'ëncjó'tain

Cuats'íncjó'tain
Cuats'incjó'tan
Cuan'ëncjó'tain

Cats'íncjó'tain
Cats'incjó'tan
Can'ëncjó'tain

ts'íincjó'tain
ts'incjó'tan
n'ëncjó'tain

despertar
awaken

✓ tsín ej'á	títsíncjá	Catsínejá	quitsíncjá	Cuatsíncjá	tsíincjá
tsíncjá	títsíncjá	Catsíncjá	quitsíncjá	Cuatsíncjá	tsíncjá
n'ëncjái	tíñëncjái	Can'ëncjái	quin'ëncjái	Cuan'ëncjái	n'ëncjái
n'ëncjó					
n'ëncjáá					
n'ëncjái					

despertar rápido
awakes

✓ ts'íncjántsuntsu
ts'incjántsuntsa
n'ëcjántsuntsui
n'ëcjántsuntsu
n'ëcjántsuntsaa
n'ëcjántsuntsui

t'íts'íncjántsuntsu
títs'incjántsuntsa
tínm'ëcjántsuntsui

Cats'íncjántsuntsu
Cats'incjántsuntsa
Can'ëcjántsuntsui

quits'íncjántsuntsu
Quits'incjántsuntsa
Quin'ënjántsuntsui

Cuats'íncjántsuntsu
Cuats'incjántsuntsa
Cuan'ënjántsuntsui

ts'íncjántsuntsu
ts'incjántsuntsa
n'ëpjántsuntsui

~~downgrade on last syll.~~

1

Acercar

✓ ts'ínce
ts'inka
n'écái
n'éco
n'écaá
n'écái

tít'síncó
tít'sinca
tím'écái

Cats'íncó
Cats'inka
Camécaí

quits'íncó
quits'inka
quim'écái

Cuats'íncó
Cuats'inka
Cuamécaí

ts'íñica
ts'inka
n'écái

3

niem

✓ ts'íneat'ai	tits'íneat'ai	Cats'íneat'ai	quits'íneat'ai	Cuats'íneat'ai	ts'íneat'ai
ts'íneata	tits'íneata	Cats'íneata	quits'íneata	Cuats'íneata	ts'íneata
n'íneat'ai	tín'íneat'ai	Can'íneat'ai	quin'íneat'ai	Cuan'íneat'ai	n'íneat'ai
n'íneato					
n'íneata					
n'íneatai					

answer
regresan
conteste?

✓	tsín'c'óya	títsín'c'óya	Catsín'c'óya	guitsín'c'óya	Cuatsín'c'óya
	tsín'c'óya	títsín'c'óya	Catsín'c'óya	guitsín'c'óya	Cuatsín'c'óya
	nénc'óyai	tíñénc'óyai	Canénc'óyai	quinénc'óyai	Cuanénc'óyai
	nénc'óyo				
	nénc'óyaá				
	nénc'óyai				

Futuro

tsíjinc'óya
tsín'c'óya
nénc'óyai

canadas
exchange

ts'inc'ontjaiya
tsrinc'ontjaiya
n'ēhe'ontjaiya
n'ēne'ontjaiyo
n'ēne'ontjaiyaá
n'ēhe'ontjaiyai

quits'inc'ontjaiya
quits'inc'ontjaiya
Quan'ep'ic'ontjaiyai

tits'inc'ontjaiya
tis'inc'ontjaiya
tin'enc'ontjaiyai

Cuats'inc'ontjaiya
Cuats'inc'ontjaiya
Cuan'ep'ic'ontjaiyai

Cats'inc'ontjaiya
Cats'inc'ontjaiya
Can'enc'ontjaiyai

ts'iinc'ontjaiya
tsrinc'ontjaiya
n'ēpe'ontjaiyai

v	tsinčjéen tsinchjéen nčipchjéen nčipchjoo nčipchjéen nčipchjéen	titsinchjéen tittsinchjéen timčinchjéen	catsinchjéen Catsinchjéen Cančinchjéen	quitsinchjéen quitsinchjéen quinčinchjéen	Quitsinchjéen Quitsinchjéen Quančinchjéen	tsičinchjéen Catsinchjéen nčipchjéen
---	--	---	--	---	---	--

give examples
dar ejemplo

✓ ts'íñchu <u>vaya</u>	tits'íñchu <u>vaya</u>	Cats'íñch <u>vaya</u>
ts'íñchu <u>vaya</u>	tits'íñchu <u>vaya</u>	Cats'íñch <u>vaya</u>
n'ëñchu <u>vayai</u>	tíñ'ëñchu <u>vayai</u>	Can'ëñch <u>vayai</u>
n'ëñchu <u>vayo</u>		
n'ëñchu <u>vayaá</u>		
n'ëñchu <u>vayai</u>		
quits'íñchu <u>vaya</u>	Cuats'íñchu <u>vaya</u>	ts'iíñchu <u>vaya</u>
quits'íñchu <u>vaya</u>	Cuats'íñchu <u>vaya</u>	ts'íñchu <u>vaya</u>
quin'ëñchu <u>vayai</u>	Cuan'ëñchu <u>vayai</u>	n'ëñchu <u>vayai</u>

act like?
transformer

/ ts'íinma	t/ ts'íinma	cats'íinma	quits'íinma	Cuats'íinma	ts'íinma
ts'íinma	títs'íinma	Cats'íinma	quits'íinma	Cuats'íinma	ts'íinma
n'énmai	tínénmai	Can'énmai	quin'énmai	Cuan'énmai	n'énmai
n'énmo					
n'énmaá					
n'énmai					

ts'ínnnejincun

Pensar

cui	ts'ínnnejincun	tít'sínnnejincun	cats'ínnnejincun	quits'ínnnejincun	cuats'ínnnejincun	ts'ínnnejincun
'an	ts'ínnnejincun	tít'sínnnejincun	cats'ínnnejincun	quits'ínnnejincun	cuats'ínnnejincun	ts'ínnnejincun
ji	N'íençjícuin	tí'méñçjícuin	canéñçjícuin	quiméñçjícuin	cuaméñçjícuin	N'íençjícuin
juñ	N'íençjícuin					
ñá	N'íençjícaán					
jin	N'íençjícuin					

ts'ínnda
n'ëndai

make

ts'índa
tsinndaá
n'ëndai
n'ëndo
n'ëndaa'
n'ënn dai

títs'índa
téts'índaá
tín'ëndai

Cats'índa,
Cats'índaá
can'ëndai

quits'índa,
quits'índaá
quin'ëndai

cuats'índa
Cuats'índaá
Cuaniëndai

ts'índa,
tsinndaá
n'ëndai

repair
reparación

✓ ts'índaya	tít'síndaya	Cats'índaya	quits'índaya	Grats'índaya	ts'índaya
ts'índaya	tít'síndaya	Cats'índaya	quits'índaya	Cuats'índaya	ts'índaya
n'énnidayai	tínnendayai	Canténdayai	quinéndayai	Cuanéndayai	n'Endayai
n'éndayo					
n'éndayaá					
n'éndayai					

ts'índyja

X

lose
perder

✓ ts'índyja	tít'síndyja	cats'índyja	quits'índyja	cuats'índyja	ts'índyja
ts'índyja	tít'síndyja	cats'índyja	quits'índyja	cuats'índyja	ts'índyja
wéndyjai	tíméndyjai	cats'índyjai	quiméndyjai	cuamenoyjai	wéñdyjai
néndyja					
néndyja					
néndyjai					

tsinngaga na

✓

win
ganar
(elección)
earn
(money)

ts'ingga na

tits'ingga ana

cats'ingga ana

quits'ingga ana

cuats'ingga ana

ts'ingga ana

tsinngaga na

titsinngga ana

catsinngga ana

quitsinngga ana

cuatsinngga ana

tsinngaga na

n'enga na i

tim'enga na i

Can'enga na i

quin'enga na i

Cuan'enga na i

n'enga na i

n'enga no

tim'enga no

Can'enga no

quin'enga no

Cuan'enga no

n'enga na a

n'enga na i

tim'enga na a

Can'enga na i

quin'enga na i

Cuan'enga na i

n'enga na i

trat
tratar

✓ ts'íñngui tits'íñngui Cats'íñngui quits'íñngui Cuats'íñngui ts'íñngui
ts'innquia tit's'innquia Cats'innquia quits'innquia Cuats'innquia ts'innquia
n'ënnngui tñ'ënnngui Can'ënnngui quin'ënnngui Cuan'ënnngui n'ënnngui
n'ënnnguiá n'ënnnguiá
n'ënnnguiii

ts'innquité
ts'innquité
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié

tits'innquité
tits'innquité
t'ménquitié
t'ménquitié
t'ménquitié
t'ménquitié
t'ménquitié

Cats'innquité
Cats'innquité
Can'énquitié
Can'énquitié
Can'énquitié
Can'énquitié
Can'énquitié

quits'innquité
quits'innquité
quin'énquitié
quin'énquitié
quin'énquitié
quin'énquitié
quin'énquitié

Cuats'innquité
Cuats'innquité
Cuan'énquitié
Cuan'énquitié
Cuan'énquitié
Cuan'énquitié
Cuan'énquitié

ts'innquité
ts'innquité
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié
n'énquitié

^
n

cause to drink
dar a beber

✓ ts'ínqui	títs'ínqui	Cats'ínqui	quits'ínqui	Cuats'ínqui	ts'ínguei
ts'íngueia	títs'íngueia	Cats'íngueia	quits'íngueia	Cuats'íngueia	ts'íngueia
n'énguei	tín'énguei	Car'éngeui	quin'énguei	Cuan'éngeui	n'énguei
n'éngueiu					
n'éngueiá					
n'éngueii					

matan

Cui ts'ingwién
?an ts'ingwién
ji n̄équiein
jun n̄équion
ná n̄equién
jin n̄equién

títs'ingwién
títs'ingwién
tínéquiein
tínéquion
tínéquien

Cats'ingwién
Cats'ingwién
canéquiein
quits'ingwién
quits'ingwién
quinéquiein

cuats'ingwién
cuats'ingwién
cuanéquiein
ts'ingwién
n̄équiein

✓ ts'ínguién'ma
 ts'ínguién'ma
 n'renguién'mai
 n'renguién'mo
 n'renguién'má
n'renguién'mai

quits'ínguién'ma
 quits'ínguién'ma
 quin'renguién'mai

tit'sínguién'ma
 tit'sínguién'ma
 tit'hénguién'mai

Cuats'ínguién'ma
 Cuats'ínguién'ma
 Cuam'renguién'mai

Cats'ínguién'ma
 Cats'ínguién'ma
 Can'hénguién'mai

ts'ínguién'ma
 ts'ínguién'ma
 n'renguién'mai

✓ tsínguién̄ya tsínguién̄ya n̄énguién̄yai n̄énguién̄yo n̄énguién̄yaa' n̄énguién̄yai'	titsínguién̄ya tit̄sínguién̄ya tín̄énguién̄yai tín̄énguién̄yai	Catsínguién̄ya Catsínguién̄ya Canénguién̄yai Canénguién̄yai	quitsínguién̄ya quitsínguién̄ya quiin̄énguién̄yai quiin̄énguién̄yai	Cuatsínguién̄ya Cuatsínguién̄ya Cuansénguién̄yai Cuansénguién̄yai	tsínguién̄ya tsínguién̄ya n̄énguién̄yai n̄énguién̄yai
---	---	--	--	--	--

v	ts'ínsu ts'insa n'ënsui n'ënsu n'ënsaa' n'ënsui	títs'ínsu títs'insa tíñënsui	Cats'ínsu Cats'insa Canñënsui	quits'ínsu quits'insa quin'ënsui	Cuats'ínsu Cuats'insa Cuan'ënsui	ts'ínsu ts'insaa' n'ëysui
---	--	------------------------------------	-------------------------------------	--	--	---------------------------------

pat (torts)

✓ ts'íntë
ts'íntë
n'ëntëi
n'ënto.
n'ëntëé
n'ëntëi

títs'íntë
títs'íntë
tínp'ëntëi

Cats'íntë
Cats'íntë
Can'ëntëi

quits'íntë
quits'íntë
quim'ëntëi

Cuats'íntë
Cuats'íntë
Cuanc'entëi

ts'íntë
ts'íntëé
n'ëntëi

scottish

Irish

ts'íntjé	tít'síntjé	Cats'íntjé	quits'íntjé	Cuats'íntjé	ts'íntjé
ts'íntjé	tít'síntjé	Cats'íntjé	quits'íntjé	Cuats'íntjé	ts'íntjé
n'éntjéi	tín'éntjéi	Can'éntjéi	quin'éntjéi	Cuan'éntjéi	n'éntjéi
n'éntjéo					
n'éntjéé					
n'éntjéí					

ts'íntsju	títs'íntsju	Cats'íntsju	quits'íntsju	Guats'íntsju	ts'íntsju
ts'íntsja	títs'íntsja	Cats'íntsja	quits'íntsja	Guats'íntsja	ts'íntsja
n'ëntsju'í	tíns'ëntsju'í	Can'ëntsju'í	quin'ëntsju'í	Quan'ëntsju'í	n'ëntsju'í
n'ëntsju					
n'ëntsja					
n'ëntsju'í					

trabajas

✓ tsínxá	titsínxá	Catsínxá	quitsínxá	Cuatsínxá	tsíñxá
tsíñxá	titsíñxá	Catsíñxá	quitsíñxá	Cuatsíñxá	tsíñxá
n̄éñxái	tíñéñxái	Cañéñxái	quintéñxái	Cuanéñxai	n̄éñxái
n̄éñxo					
n̄éñxáá					
n̄éñxái					

trabajos solo

tsínxásuva	fitsínxásuva	Catsínxásuva	quitsínxásuva	Catsínxásava	tsínxásur.
tsínxásuva	fitsínxásuva	Catsínxásuva	quitsínxásuva	Catsínxásuva	tsínxásuva
n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva
n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva
n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva	n̄énxásuva

works also
tambien trabaja

tsínxáya	titsínxáya	Catsínxáya	quitsínxáya	Cuatsínxáya	tsínxáya
tsínxáya	tittsínxáya	Catsínxáya	guitsínxáya	Cuatsínxáya	tsínxáya
nénxáyai	tímenxáyai	Canénxáya	guinenxáyai	Cuanénxáyai	nénxáyai
nénxáyo					
nénxáyad					
nénxáyai					

leer
read

ts'inya	fits'inya	Cats'inya	quits'inya	Cuats'inya	ts'inya
ts'inya	fits'inya	Cats'inya	quits'inya	Cuats'inya	ts'inya
n'enyai	tín'enyai	Can'enyai	qui'menyai	Cican'enyai	n'enyai
n'énys					
n'énysáá					
n'enyai					

✓ tsínxátha	tsínxátha	Catsínxátha	guitsínxátha	Gartsínxátha	Tartsínxátha
tsínxátha	tsínxátha	Catsínxátha	guitsínxátha	Gartsínxátha	Tartsínxátha
néixátha	héixátha	Cáneixátha	guhéixátha	Gáneixátha	Táneixátha
néixátha	héixátha	Cáneixátha	guhéixátha	Gáneixátha	Táneixátha
néixátha	héixátha	Cáneixátha	guhéixátha	Gáneixátha	Táneixátha

1	ts'ínum ts'íman n'émich n'émim n'émelán némui	t'sínum t'síman t'némich t'némim t'némelán t'némui	ts'ínum t'síman t'némich t'némim t'némelán t'némui	ts'ínum t'síman t'némich t'némim t'némelán t'némui	ts'ínum t'síman t'némich t'némim t'némelán t'némui
---	--	---	---	---	---

seen
cocer

✓ tsín'yun
tsín'yán
në'yín
hë'yún
hë'yaán
në'yíñ

titsín'yun
titsín'yán
tin'ë'yín

Catsín'yun
Catsín'yán
Can'ë'yín

quitsín'yun
quitsín'yán
quin'ë'yín

Cuatsín'yun
Cuatsín'yán
Cuan'ë'yín

tsiín'yun
tsiín'yán
në'yín

~~disculpar~~
disculpar
apologize

✓	tsiín'yúncun tsin'yúncan n'ë'yúncuin n'ë'yúncun n'ë'yúncan n'ë'yúncain	totsin'yúncan titsin'yúncan tinë'yúncuin tinë'yúncuin tinë'yúncain	Catsin'yúncan quitsin'yúncun Catsin'yúncan quitsin'yúncan Panë'yúncain quinë'yúncuin	Cuatsin'yúncum Cuatsin'yúncan tsin'yúncan Cuanië'yúncuin n'ë'yúncuin	tsiín'yúncu tsin'yúncan n'ë'yúncuin n'ë'yúncan n'ë'yúncain
---	---	--	--	--	--

vacján

II

✓ vacjón
vacjan
Vacjain
vacjon
Vacađan
vacjain

t'vacján
t'vacjan
t'vacjain

Cavacján
Cavacjan
Cavacjain

tsacján
tsacjan
tsacjain

∅px, v→ts

Cvacján
Cvacjan
Cvacjain

Ka/gy
zoo (lečka)
guitras

Cvacján
Cvacjan
Cvacjain

v→kw

tr, v→kw

vacjánnitsé
IV

✓ vacjánnitsé	tívacjánnitsé	Cavacjánnitsé	tsacjánnitsé	Cuaçjánnitsé	Cuaçjánnitsé
vacjánnitsé	tívacjanntsé	Cavacjanntsé	tsacjanntsé	Cuaçjanntsé	Cuaçjanntsé
vacjanntséi	tívacjanntséi	Cavacjanntséi	tsacjanntséi	Cuaçjanntséi	Cuaçjanntséi
Vacjanntsó					
Vacjanntséé					
Vacjanntséi					

Vacú
III

point out
show
señalar

✓ vacú
vaca
Vacui
Jan Vacu
Vacaá
vacui

tívacú
tívaca
tívacui
tívacu
tívacaá
tívacui

cavací
Cavaca
Cavacui
Cavacu
Cavacaá
Cavacui

tsacú
tsaca
tsacui

Cuaci
Cuacaca
Cuacui

Cuaci
Cuaca
Cuaci

IV

* vacúya ^{deep} //
 ① vacuyá ②
 b vacuyá ③

enseñar

vacúya	t̪ vacuyá	cavacúya	t̪ sa cū ya	cūacúya	cua cū ya
Vacuyá	-cuyá	-cuyá	t̪ sa cū yá	Cuacacuyá	cua cū yá
Vacuyáy	-yáy	-cuyáy	-yáy	Cuacacuyáy	cua cū yay
Vacuyó	-yó	-cuyo	-yó	Cuacacuyó	-yó
Vacuyáa	-yáa	-cuya	-yáa	Cuacacuyáa	-yáa
Vacuyáy	-yáy	-cuyay	-yáy	Cuacacuyáy	-yáy
	II-	ca-	v → ts	A-3 v → kw	v → kw
				A-1; B cua- v → k -	el+atee m → l
					1) ④

cuacacúya

cua- ~ va-

vacú show

N/

rajna (jew) complex ind. intrans verb

soncier
smile

v → kw + mid-le

	ti-	ca-	qui-	cua-	
cui	tívajnu	cavajnu	quicajnu	macajnu *	cua <u>jnu</u>
Vajna	tívajna	Cavajna	quicajna	Cuacajna	Cua <u>jna</u>
chajnu <u>y</u>	t'chajnu <u>y</u>	Cachajnu <u>y</u>	quichajnu <u>y</u>	Cuachajnu <u>y</u>	Chajnu <u>y</u>
chajnu	t'chajnu	Cachajnu	quichajnu	Cuachajnu	chajnu <u>ll</u>
chajnaá	t'chajnaá	Cachajnaá	quichajnaá	Cuachajnaá	chajnaá <u>ll</u>
Chajnu <u>y</u>	t'chajnu <u>y</u>	Cachajnu <u>y</u>	quichajnu <u>y</u>	Cuachajnu <u>y</u>	chajnu <u>y</u>
	ti-	ca-	3,1) qui- 2,2) qui-	3,1) cua- 2,2) cua-	3,1) v → kw m → e 2,2) mm → ee ✓
				alternate forms	
				* vacajnu	
				* cuajnu	

tívasín ntjin - puffs up (like a turkey when it wants to mate)

/V/

A Vanca

B viyi

clues

complex with verb

hitr
flee

Vanca

Vanca

Viyi

vivu

vixaá

vixiy

tívance

tívance

tíviyi

+i-

cavanca

Cavanca

Caviyi

ca

tsanca

tsanca

tsiyi

v → ts

cuanca

Cuacanca

Cuaguiyi

x 3

cuanca

Cuanca^{RP}

Cuiyi^{RP}

v → k^W MH>LH

x 3 o's

110's

/v/

vané ³ ~~vané~~ ^y

levar

ai	vané	tívané	cavanié	quicané	cuacané	cuanié
en	Vané	tívané	Cavané	quicané	Cuacané	Cuané
jí	Vanéy	tívanéy	Cavanéy	quicanéy	Cuacanéy	Cuanéy
	Vano	tívano	Cavano	quicano	Cuacano	Cuano
	Vanéé	tívanceé	Cavanéé	quicanéé	Cuacanéé	Cuanéé
	Vanéy	tívancy	Cavanéy	quicanéy	Cuacanéy	Cuanéy

tí-

ca-

qui-

*³ua- n va-

v → k

1) φ ✓
v → kw
m → l

n chané

tsané both ok

vatécha - sweep

varqui

Pide

Cui Vanqui
'an vanquia
ji Vinchi
Jun Vinchiu
ñá Vinchaa
jin Vinchii

tívangui
tívangia
tívinchi
tívinchiu
tívinchaá
tívinchií

cavangui
cavangia
cavinchi
cavinchiu
cavinchaá
cavinchií

quicangui
quicanquia
quinchi
— chiu

cuacangui
cuacangua
cuagunchi

cuangui
Cuangua
Cuinchí

mip. finchi?

tsangui ok

✓ tsangui - T's data

✓

vanguardia

aprendizaje

?

{	Vanguardia	tí vanguardia	Cavanguardia	tsangui ya	Cuanquinya	cua ngui ya
	Vanguardia		Cavanguardia	"	Cuanquinya	enangui ya
	Vinchiyáyá	tí vinchi yáyá	Cavinchiyáyá	tsinchi yáyá	Cuinchiyáyá	cui nchi yav
	yó	yó		tsinchi yó		— yó
	yáá	yáá		tsinchi yáá		— yáá
	yái	yái		— yái		— yai

ti -

3,1 V → ts

et al V → ch

qui — sone

3 V → kw n → l

1) " —

et al) " m → l

VAGUI
IV

vagui
vaguia
vagui
Vaguia,
Vaguica
Vagui^u

tívagui
tívaguia
tívagui

Cavagui
Cavaguia
Cavagui

tsagui
tsaguia
tsagui

Cuagui
Cuaguia
Cuagui

nurse
(bab's
action)
manca

Cuagui
Cuaguia
Cuagui

gui - No

A vasé
 1-3P class IV
 2nd class I
 more entered
 anywhere

mirar
 watch, care for
 see

	vasé	tívasé	cavasé	tsasé	cuasé	cuasé
'an	vasé	tívasé	"	tsasé	cuasé	cuasé
ji	chasei	tíchasei	cachasei	quichasei	cuachasei	chasei
jun	chaso	tíchaso	cachaso	so	so	o
ñá	chaseé	tíchaseé	cachaseé	seé	seé	é
jin	chasei	tíchasei	cachasei	sei	sei	ei

v → kw

x3

quicasé. ok ~ cuasé ~ vacasé ~ cuacasé

cua-

vasé

Cuicatl

cui	Vaséhē	tívaséhē	cavaséhē	quicaséhē	Cuacáséhē	Cuaséhē
'an	vaséhē	tívaséhē	cavaséhē	quicaséhē	Cuacáséhē	Cuaséhē
ji	chaséhē	tíchaséhē	Cachaséhē	quichaséhē	cuachaséhē	Chaséhē
jun	chasohō	tichasohō	Cachasohō	quichasohō	Cuachasohō	Chasohō
ná	chaséhē	tíchaséhē	Cachaséhē	quichaséhē	Cuachaséhē	Chaséhē
jin	chaséihē	tíchaséihē	Cachaséihē	quichaséihē	Cuachaséihē	Chaséihē

cui vasé
'an vasé
ji chaséi
jim chaso
ná chaséé
jin chaséí

delite obj mks

✓
P
B

✓ vasenqui
Vasenqia
chasesenqui
Chasenqiu
chasesenquia
Chasenquia
chasesenqui

tivasenqui
tivasenqia
tichasenqui

Carasenqui
Cavasenqia
Cachasenqui

tsasenqui
tsasenqia
quichasenqui

Cuasenqui
Cuasenqia
Cuachasenqui

Celasenqui
Cuasenqiu
Chasenqui

tasen

qm chasenqui. ok

Vase-¹⁰
P-¹¹
B-¹²

look at

vaséya	tívaseya	Caraséya	tsaseya	Cuaséya	Cuastéya
vaséya	trívaséya	Caraséya	tsaseya	Cuaseya	Cuaséya
chaséyai	tíchaseyai	Cachaséyai	quichaséyai	Ciachaséyai	ch a séyai
chaséyo					
chaséyaa					
Chaséyai					

vasin

II

stand on end

pawn

✓ vasin

vásian

Visin

Vinncho

Vinnchaá

Vinnchai

tívasin

tívásian

tívisin

cavasin

cavásian

cavisin

tsasin

tsásian

tsisin

Cuasin

Cuacásian

Cuisin

Cuasin

Cilásian

Cuisin

vasinco
III

ayudar

vasinco
rásinca
visincaí
visinco
visincaa
visincae

tíva sinco
tívá sinca
tívisinci
_____ co
_____ caá
_____ cai

cava sinco
cavá sinca
carvisinci
_____ co

tsa sinco
tsá sinca
tsisincci
_____ co

cua sincc
cua caá sinca
cuaquisinci
_____ co

cua sincc
cúá sinca
cui sinci
_____ co

vasincunchin

III

knee

arrodilla

✓ Vasincunchin
Vásincúchín
Viśincúchín
Visincúchín
Visincúchín
Visincúchín

trivásincúchín
trivásincúchín
trivásincúchín

Cávisincúchín
Cávísincúchín
Casincúchín

tsasincúchín
tsasincúchín
tsasincúchín

Cuasincúchín
Cuasincúchín
Cuasincúchín

Cuasincúchín
Cuasincúchín
Cuasincúchín

on knee
quinchín lower leg

rasinjin
IV

Send 20

✓ vásinjin
vásinjian
visinjin
visinjiun
Visinjian
Visinjin

tívásinjin
tívásinjian
tívisinjin

Cavásinjin
Cavásinjian
Cavasinjin

tsasínjin
tsásinjian
tsisínjin

Gacínjin
Gacínjian
Gacínjin

Geasínjin
Geasínjian
Geasingjin

Vasínjña

sterile sterile

✓ Cui *vasinjña*
 pan *vásinjña*
 ji *visinjñai*
 jun *Visinjño*
 ña *visinjñaa*
 jin *visinjñai*

tívasinjña
tívásinjña
tívisinjñai

cavasinjña
cavásinjña
cavisinjñai

tsasinjña
tsásinjña
tsisinjñai

Cucasinjña
Cuacásinjña
Cuisinjñai

Cuasijña
Cúásinjña
Cuisinjñai

pl forms are used infrequently? C. reluctant to
 give form. Does *visinjña* - *visinjñaa* - if talking to self.
vasin

Vasinjñajya

✓ *Vasinjñajya*
Vásinjñajya
Visinjñayi
Vishijnajya
Visijnajya
Visinjñayi

Tasvinjñajya
Tásinjñajya
Tisvinjñayi

Tivasinjñajya
Tivásinjñajya
Tivisinjñayi

Cusvinjñajya
Cúsinjñajya
Cusvinjñayi

Carvinjñajya
Carvásinjñajya
Carvinjñayi

Cussinjñajya
Cússinjñajya
Cusinjñayi

(105n) *iduquixi*

standard straight

väsinqñaguixi
väsinqñaguixia
visinqñaguixi
visinqñaguixia
visinqñaguixia
visinqñaguixii

tsasinqñaguixi
tsásinqñaguixia
tsisinqñaguixi

Cavasinqñaguixi
Cavásinqñaguixi
Cavisinqñaguixi

Cuasinqñaguixi
Cuacásinqñaguixia
Cuisinqñaguixi

Cuusinqñaguixi
Cuécsinqñaguixia
Cuissinqñaguixi

vasinjñaya

vasinjñaya
vásinjñaya
Visinjñaya
Visinjñayo
visinjñaya
visinjñayai

tsasimjñaya
tsásimjñaya
tsisimjñayai

tívasimjñaya
tívásimjñaya
tívisimjñayai

Cuasinjñaya
Cuacuasinjñaya
Cuisinjñayai

stand in a place

Cuasinjñaya
Cavásimjñaya
Cavisimjñayai

Cuasinjñaya
Cuasimjñaya
Cusinjñayai

Vosinmasén

V

- ✓ *Vasinmasén*
- Vásinmasén*
- Visinmasén*
- Visinmasen*
- Visinmaséñ*
- Visinmaséin*

tsasimmasén
tsésimmasén
tsisimmasén

tívasimmasén
tívásimmasén
tívisimmasén

Cuasinmasén
Cuadsimmasén
Cuisimmasén

*stand in the
middle of, among*

Gavsinmasén
Gavássinmasén
Gavisimmasén

Cogzinmasén
Cádsimmasén
Cuisimmasén

rasimndju
✓

get up
se para

-	vasinndju visimndja Visimndjai Visinnndju Visinnndjai visimndjui	tivasinndju tivasisimndja tivisimndjui	Carasimndju Carasisimndja Carasimndjui	tsasimndju teasisimndja tsisimndjui	Cusimndju Cumusimndja Cusimndjui	Cusimndju Cuasimndja Cusimndjui
---	---	--	--	---	--	---------------------------------------

VASINNE
stupor

stupor

vasinne
Vásinne
Visinnei
Visinno
Visinné
Visinnéi

tívasinne
tívásinne
tívinnei

Cavasinne
Cavísinne
Cavínnéi

tsasimé
tsásimé
tsisinnéi

Kuasinne
Cuacásinne
Cuisinnéi

Quasimó
Gúasinne
Gúisinnéi

vasintífjan
stand first

stands first

✓ vasintífjan
vásintífjan
visintífjuin
visintífjun
visintífjaán
visintífjuin

tívasintífjan
tívásintífjan
tívisintífjuin

Cavasintífjan
Cavásintífjan
Cavisintífjuin

tsashintífjan
tsásintífjan
tsisintífjuin

Cuasintífjan
Cuacásintífjan
Cuvisintífjuin

Cuasintífjan
Cuásintífjan
Cuvisintífjuin

Yasinxin
✓
Y

Yasinxin
Yásinxin
Yísinxin
Yísinxian
Yísinxian
Yísinxian

Tíashinxin
Tíásinxian
Tívisinxin

Cáshinxin
Cáshinxian
Cávisinxin

tsashinxin
tsásinxian
tsisinxin

Cuasinxin
Cuásinxian
Cuisinxin

Cuasinxin
Cuásinxian
Cuisinxin

stands apart

vasinya

past in (vert)
like a past
stand in place

vasinya
Vásinya
Visinyai
visinyo
visinyaá
visinxai

tívasinya
tívásinya
tívisinyai

Cávinya
Cávásinya
Cávisinyai

tsasinya /qui-
tsásinya
tsisinyai

Cuasinya
Cuásinya
Cuisinyai

Cuásinya
Cávásinya
Cávisinyai

jo mar

vasinya yásjoo tixó

transitive ?
intransitive ?

vasinya
vasinya
- - yai
- - yo
- - yaa
- - ya-

tsasinya/qui cuasinya cuásinya

separate paradigm

N/

vaté

⑥

Gardens?
to roof
té - knot

vaté

tívaté

cavaté

tsaté

vacaté

cua té

vaté

tívaté

Cavaté

tsaté

Vacaté

Cuaté

vatéy

tívatéy

Cavatéy

tsatéy

Vacatéy

Cuatéy

vató

tívato

Cavato

tsato

Vacato

Cuato

vatéé

tívatéé

Cavatéé

tsatéé

Vacatéé

Cuatéé

vatéy

tívatéy

Cavatéy

tsatéy

Vacatéy

Cuatéy

tí

ca -

v → ts

qui - ok but
not good

cua - ? v → k
⇒ va -
? v → kw
cua té ?

~ cuacaté

x 3

v

saté' passive

Why is this different from vaté 'cut'? Is this a compound or vaté a complex stem?

✓ Vatējo
 Vatēcja
 Vatēcjar
 Vatēcjo
 Vatēcjač
 Vatēcjač
 Vatēcjač

tivatēcjo
 tivatēcja
 tivatēcjar
 tivatēcjo

Cavatēcjo
 Cavatēcja
 Cavatēcjar
 Cavatēcjo

tsatēcjo
 tsatēcja
 tsatēcjar
 tsatēcjo

Cuatēcjo
 Cuatēcja
 Cuatēcjar
 Cuatēcjo

Cuatēcjo
 Cuatēcja
 Cuatēcjar
 Cuatēcjo

/va/

vatécha
vatéchá

various

vatécha	tívatécha	cavatécha	quicatécha	cuacatécha	<u>cuatécha</u>
vatéchá	tívatéchá	cavatéchá	quicatéchá	cuacatéchá	<u>cuatéchá</u>
— chay	tívatéchay	cavatéchay	quicatéchay	cuacatéchay	<u>cuatéchay</u>
— cho	tívatécho	cavatécho	quicatécho	cuacatécho	<u>Cuatécho</u>
— chái	tívatéchaá	cavatéchaá	qui catéchaá	cuacatéchaá	<u>Cuatéchaá</u>
— chay	tívatéchay	Cavatéchay	quicatéchay	Cuacatéchay	<u>Cuatéchay</u>

tí -

ca -

qui -

v → K

x 3

v → K^u

, TR

var^o

Vacatécha
Vacatéchá
Vacatéchay
Vacatécho
Vacatéchaá
Vacatéchay

cuatécha

cf. form at top - this one is mon. & fut. form.

Cuatéchay
Cuatécho
Cuatéchaá
Cuatéchay

all these are
finished

accuse
quejan

vatejé
vatejé
vatejé
vatejé
vatejé
vatejé

tívatéje
tívatéje
tívatéje
tívatéje
tívatéje
tívatéje

Cavatéje
Cavatéje
Cavatéje
Cavatéje
Cavatéje
Cavatéje

tsatéje
tsatéje
tsatéje
tsatéje
tsatéje
tsatéje

Cuatéje
Cuacatéje
Cuacatéje
Cuacatéje
Cuacatéje
Cuacatéje

Cuatéje
Cuatéje
Cuatéje
Cuatéje
Cuatéje
Cuatéje

accus. nomin.

accus. adellitio

✓ Vatějéně
Vatějéné
Vatějéněi
Vatějeno
Vatějné
Vatějénčí

tívatějéně
tívatějéné
tívatějéněi

Cavatějéně
Cavatějéné
Cavatějéněi

tsatějéně
tsatějéné
tsatějéněi

vatějéně
vatějéné
vatějéněi

vacatějéně
vacatějéné
vacatějéněi

Cvatějéně
Cvatějéné
Cvatějéněi

Cvatějéně
Cvatějéné
Cvatějéněi

vatejín

- all in, regular a
- bring up by the ^{not} ~~guts~~ point
- ~~for~~ xcajéj

1. vatejín
vatejian
vatejín
Vatejian
Vateján
Vatejin

*tívatejín
tivatejian
tivatejín*

*Cavatejín
Cavatejian
Cavatejín*

*tsatéjín
tsatéjian
tsatéjín*

*Cucatejín
Cucatejian
Cuatejín*

*Cuctejín
Cucatéjian
Cuatejín*

Vatējnu

re thatch
(NOT new poles)

✓
- thatch
- throw water
- keep about, ...

vatējnu	tívatējnu	Cavatējnu	Isatējnu	Cuatējnu	Cuatējnu
Vatējna	tívatējna	Cavatējna	Isatējna	Cuatējna	Cuatējna
Vatējnuí	tívatējnuí	Cavatējnuí	Isatējnuí	Cuatējnuí	Cuatējnuí
Vatējnu					
Vatējna					
Vatējnuí					

Kay

vaténdzjo

Class A

(Vaténdzja)

Vaténdzjo	tívaténdzjo	cavaténdzjo	tsa téndzjo	Cuncaténdzjo	cua té ndzjo
Vaténdzjaá	tívaténdzjaá	cavaténdzjaá	tsa téndzjaá	Cuncaténdzjaá	cua té ndzjaá
Vaténdzjay	tívaténdzjay	cavaténdzjay	tsa téndzjay	Cuncaténdzjay	cua té ndzjay

V → ts

cua-
va-

r → k

3rd:

* quicaténdzjo?

scatter by
throwing
1) way to plant
2) spill beans, rice

cua té ndzjo
cua té ndzjaá
cua té ndzjay
_____ ndzjo
_____ ndzjaá
_____ ndzjay

va fēndzjōm
II

Miss o b. w.

✓ vatēndzjojnū
vatēndzjōna
vatēndzjojnū
vatēndzjōjnū
vatēndzjōjnū
vatēndzjōjnū

tsatēndzjōjnū
tsatēndzjōjnū
tsatēndzjōjnū

trvatēndzjōjnū
trvatēndzjōna
trvatēndzjōjnū

Cuatēndzjōjnū
Cuatēndzjōna
Cuatēndzjōjnū

Satēndzjōjnū
Satēndzjōna
Satēndzjōjnū

Cuatēndzjōjnū
Cuatēndzjōna
Cuatēndzjōjnū

vaténta

baptize,
sprinkle
bautizar

✓ vaténtá
vaténtá
vaténtái
vaténtó
vaténtáa
vaténtái

tívaténtá
tívaténtá
tívaténtái

Cavaténtá
Cavaténtá
Cavaténtái

tsaténta
tsaténtá
tsaténtái

Cuaténtá
Cuaténtá
Cuaténtái

Cuaténtá
Cuaténtá
Cuaténtái

vatéñia
IV

zell
verdier

✓ vatéñia	tívatéñia	Cavatéñia	tsatéñia	Cuatéñia	Cuatéñia
Vatéñá	tívatéñá	Cavatéñá	tsatéñá	Cuatéñá	Cuatéñá
Vatéñai	tívatéñai	Cavatéñai	tsatéñai	Cuatéñai	Cuatéñai
Vatéño					
Vatéñiaá					
Vatéñai					

vaténgui

II

di

tsé pa

✓ vaténgui
vaténgia
vaténgui
vaténgiu
vaténgua
vaténgui

tívaténgui
tívaténgua
tívaténgui

Cavaténgui
Cavaténgua
Cavaténgui

tsaténgui
tsaténgua
tsaténgui

Cuaténgui
Cuacaténgua
Cuaténgui

Cuaténgui
Cuaténgua
Cuaténgui

vatéxá
✓

to boss
manure

vatéxá
vatéxá
vatéxá'
vatéxo
vatexá
vatexá'

tívatéxá
tívatéxá
lívatéxá'

Cavatéxá
Cavatéxá
Cavatéxá'

tsatéxá
tsatéxa
tsatéxai

Cuntéxá
Cuacatéxá
Cuatéxá'

Cuatéxá
Cuatéxá
Cuatéxá'

vatéxuma

común al

✓ vatéxum vatéxuma vatéxumai vatéxumo vatéxumá vatéxumai	tívatéxuma tívatéxuma tívatéxumai 	Cavatéxuma Cavatéxuma Cavatéxumai 	tsatéxuma tsatéxuma tsatéxumai 	Cuatéxuma Cuacatéxuma Cuatéxumai 	Cuatéxuma Cuatéxuma Cuatéxuma
---	---	---	--	--	---

IV

ratë ⑥

vi chay
A - I
B - I but S prefix
ti -

contar
harvest

$v \rightarrow k^W$ mm $\rightarrow lm$

cui	ratë	tívatë	caratë	qui-	cua-	
an	ratë	tívate	Cavatë	quicatë	Cuacatë	cuatë
ji	Vichay *	tívichay	Cavichay	quichay	Cuquichay	Cuichay
jun	Vi cho	tívicho	Cavicho	quiche	Cuquicho	Cuicho
	Vi cha'	tívicha'	Cavicha'	quicha'	Cuquicha'	Cuicha'
	Vi chay	tívichay	Cavichay	quichay	Cuquichay	Cuichay
	A ti -	ca -		qui - , $v \rightarrow k$	$cua - , v \rightarrow k$	$v \rightarrow kw$ A-1 Ø m $\rightarrow l$
	B "	"		$v \rightarrow k$	"	" m $\rightarrow l$

+ti : tifi cati quiti cuati sti

* This set is probably the passive form because can
say ti nachya No! It is a defective
 " jaron
 " tuxiné

cua-nva-

cuatë

cuichay

~cha- va-

tsat̪esun
III

cortar palos
cortar palos

✓ vat̪esun Vat̪esan Vichasuin Vichasun Vichasaán Vichasuin	tívat̪esun tívat̪esan tívichasuin	Carat̪esun Carat̪esan Carichasuin	tsat̪esun tsat̪esan tsichasuin	Cuat̪esun Cuat̪esan Cuichasuin	Cuat̪esun Cuat̪esan <u>Cuichásuin</u>
---	---	---	--------------------------------------	--------------------------------------	---

vati
II

defecate

rati
vatia
vinti
vintiu
Vintia
vintii

tivati
tivatia
tivinti

Cavati
Cavatia
Cavinti

tsati
tsatia
tsinti

Cuati
Cuatia
Cuinti

Cuati
Cuatia
Cuinti

j'mi tu

vinti do not talk! (say to drunk)

not vulgar then

controlled syllable

vatsun

III

breathe

Respiration

vatsun

Vatsan

vatsuin

vatsun

Vatsaán

vatsuin

tívatsun

tívatsan

tívatsuin

Cavatsun

Cavatsan

Cavatsuin

tsatsun

tsatsan

tsatsuin

Cuatsun

Cuatsan

Cuatsuin

Cuatsún

Cuatsán

Cuatsúin

vēncjún ⑧ class or way
yancjún ⑨

respeto
meine niede

Cui Vēngjún tivēngjún . Cauēngjún . qui quiēngjún vaguiēngjún Scuēngjún
"an vēngján tivēngján carēngján qui quiēngján vaguiēngján scuēngján
ji Yancjún tiyancjún cayancjún qui yancjún vayancjún chancjún
jun Yancjún tiyancjún cayancjún qui yancjún vayancjún chancjún
na Yancján tivancján cayancján qui yancján vayancján chancján
jin Yancjún tiyancjún cayancjén qui yancjún vayancjén chancjén

A tí- ca- qui-, v→ki va-, v→k s-, v→kwf→
B " ca- " va- y→ch m²

ji chancjún!

jun chancjún!

na chancján!

cuaquiēngjún n
cuēngjún

jimi tu yacjún

cua yancjún n
cuachancjún

jimi tu yacjún

is quitsenejún possible?

vichú
⑥ class III

lega
(abs)

	GEN	REC		PRC	
Cui	Vichú	tívichú	cavichú	tsichi	cuichui
pan	vicha	tívicha	cavicha	tsicha	cechicha
ji	Vichi	tívichi	cavichi	tsichi	cuichi
jun	Vichu	tívichu	cavichu	tsichu	cuichu
ñá	Vichaé	tívichaé	cavichaé	tsichaé	cuichaaé
jín	Vichiy	tívichiy	cavichiy	tsichiy	cuichiy cu'chir

fi- ca- v→ts v→kw v→kw m>l

ti- forms exist but he says they are fésenté

PRI

tívichú
tívicha
tívichi
tívichu
tívichaé
tívichiy

vichu

but / red are homop. ē GEN

vichú	tívichú	cavichú	tsichi	cuichu	cuichú
				- cha	
				- chi	
				- chiu	
				chaá	
				chiy	

vichúqué "arrive see III
—quíré " throw III

legar per

vichuqué
IV

✓ vichuqué
Vichuqué
Vichuyai
Vichuyo
vichuyaá
Vichuyai

tivichuqué
tivichuqué
tivichuyai

Cavichuqué
Cavichuqué
Cavichuyai

tsichuqué
tsichuqué
tsichuyai

Cuichuqué
Cuichuqué
Cuichuyai

Cuichuqué
Cuichuqué
Cuichuyai

vichuqué ^{ra?} tivichuqué - No!

vichiquie
II

lliga a trin

✓ Vichiquié
Vichuguié
Vichuguiél
Vichuguió
Vichuguié
Vichuguiéi

tívichuguié
tívichuguié
tívichuguiéi

Cavichuguié
Cavichuguié
Cavichuguiéi

tsichuguié
tsichuguié
tsichuguiéi

Cuichuguié
Cuichuguié
Cuichuguiéi

Cuichuguié
Cuichuguié
Cuichuguiéi

Von i in last syll. ~~dim~~ see Zpl.

tones are accurate.

vijin
vijin

vijin
Vijian
Vijin
vijiun
vijian
vijin

tsijin
tsijian
tsijin

v → ts

cuijin
cuijian
cuijin

v → kw

enchar
Cujin
Cujian
Cujin

v → k^w, TR

					<u>sarac</u> <u>bazar</u>
	Vincuya Vincuya Vincuyai Vincuyo Vincuyaá Vincuyai	tívincuya tívincuya tívincuyai	Cavincuya Cavincuya Cavincuyai	tsincuya tsincuya tsincuyai	Cuincuya Cuincuya Cuincuyai
v					Cuincuya Cuincuya Cuincuyai

/V/

vinchá
① class III

two verbs fui?

echas & para - be careful!

echa

put in
(apples to
vehicle members)

cui vinchá
Vinchá
Vinchay
Vinchao
Vinchaa'
Vinchay

tívinchá
— ncha
— nhay
— ncho
— nchaá
— nichay

cavinchá
Cavincha
Cavinchay
Cavincho
Cavinchaá
cavinchay

tsinchá
tsincha
tsinchay
tsincho
tsinchaá
tsinchay

vaquinchá
Vaguinchá
Vaguinchay
Vaguinchao
Vaguinchaa'
Vaguinchay

cuinchá
Cuinchá
Cuinchay
Cuinchao
Cuinchaa'
Cuinchay

tí-

ca -

v → ts

va-, v → k

A-3, B
M → L
A-1 Ø

cui tívincha para - many people

jui vinchái

cuaquinchá
Cuaguinchá
Cuaguinchay
Cuaguinchao
Cuaguinchaa'
Cuaguinchay
cua-, v → k

cuinchá
cuinchá
cuinchay
— cho
— chaa'
— chay
v → kw

visu
class?

tu c/a
esta naciendo
brotando
grows?
ts'e planta

visu

tívisuc

cavisu

tsisu, jasu

cuisu

cuisu, guas

com. art
regular
paradigm
plants
to eat

tsis ch'in

tíjuasu - vomit & sprout.

tívisuc - vomit defective

homophonous
vomit tíjuasu nda. No contrast
planta tíjuasu nda.

vitjia
IV

huck
(corn)

✓ vitjia
vitjia
vitjiai
vitjio
vitjiaá
vitjiai

tívitjia
tívitjia
tívitjiai

cavitjia
cavitjia
cavitjiai

tsitjia
tsitjia
tsitjiai

cuitjia
cuquítjia
cuitjiai

cuitjia
cuitjia
cuitjiai

"vaquítjia"
? vaquítjia

/v/

vitju ^{and III}
⑩

satir

eni

vitju	tívitju	cavítju	tsitju	cuitju	cuitju
Vitja	tívitja	cavítja	tsitja	cuitja	Cuitja
Vitjuy	tívitjuy	cavítjuy	tsitjuy	cuitjuy	Cuitjuy
Vitju	tívitju	cavítju	tsitju	cuitju	Cuitju
Vitjaá	tívitjaá	cavítjaá	tsitjaá	cuitjaá	Cuitjaá
Vitjuy	tívitjuy	cavítjuy	tsitjuy	cuitjuy	Cuitjuy

+í-

ca-

v→ts

v→kw

v→kw m-m-zlm

✓

? va quítju - but he says
ok, says datu.

vifjusun
vifjusan

✓ vitjusun
Vifjusan
Vifjusuin
Vifjusun
Vifjusaān
Vifjusuin

tivitjusun
tivifjusan
tivifjusuin

Cavifjuson
Cavifjuson
Cavifjusuin

feitjusun
tsifjusan
tsifjusuin

Cuitjuson
Cuitjusan
Cuitjusuin

Cufjusani
Cufjusani
Cufjusuin

se campale

vixan
⑩ Jus III

casar (marry)
mate
(carimau)

vixan	tívixan	cavixan	tsixan	cuaquixan	<u>cui</u> xan
Vixan	tívixan	Cavixan	tsixan	Cuaquixan	<u>Cui</u> xan
Vixayn	tívixayn	Cavixayn	tsixayn	Cuaquixayn	<u>Cui</u> Xayn
Vixon	tívixon	Cavixon	tsixon	Cuaquixon	<u>Cui</u> Xon
Vixaán	tívixaán	Cavixaán	tsixaán	Cuaquixaán	<u>Cui</u> xaán
Vixayn	tívixayn	Cavixayn	tsixayn	Cuaquixayn	<u>Cui</u> xayn
	ti-	ca-	v→ts-	cua-	v→kw m→l

2s tixayn

2pl tixon

títs'ín quixan chéfjíxá̄ co chána'mi - what the official does.

cui xan	va quixan
—xayn	—xayn
—xon	—xon
—xaán	—xaán
—xayn	—xayn
v→kw	va-, v→k

viyajnu

II

climb

/ viyajnu	tíviyajnu	caviyajnu	tsiyajnu	Cuiyajnu	Cuiyájnu
viyajna	tíviyajna	caviyajna	tsiyajna	Cuiyajna	Cuiyájna
viyajnai	tíviyajnai	caviyajnai	tsiyajnai	Cuiyajnai	Cuiyájnai
viyajnu					
viyajnaá					
viyajnai					

vjaáñja
* -cf vjaá
II

mita, feels now

cui vjaáñja
vja —
vjañja

quingj... ~ quindzjañja ~~marjjoáñja~~ ~~vjañjañja~~
quingjañja

yjoo^la
pl - cf yjoo^l
for wine
II

yjaa^la

juene

'ndzijoo^la' ' '
quinguaia changejaa rajuu^la

vjoáne
v é njuq -cf vjoa
v

Sonor E 26.7.

vjoáne	tírjaáné	Carjaámé	quinnazjáne	Quangjaáné	ngjuáne
Vjané	tVjané	Cavjané	quimtzjané	Quangjáne	nojuané
Vjanëi	tVjanëi	Cavjanëi	quimndzjanëi	Quacjaniëi	Cjuánëi
Vjano					
Vjanëé					
Vjanëi					

ngjuáne

* written middle syllable voiced when it's arc.ii. → cua ngjaáné
but written according to base form!

				opreest en t oefen den	
✓	vjaat�� Vjate�� Vjate��i Vjato Vjate�� Vjate��i	tivjaat�� tivjate�� tivjatei tivjatei tivjatei	Cavjat�� Cavjat��e Cavjat��i	quinnjant�� ^{ndzjat��} quinnjat��e quinnjitei *	ngjuat�� Cuangjat��e Gjuat��i
				qui ngjatei * ok qui ndzjatei No. qui gjatei ok	ngjuat��e ngjuat��e Gjuat��e

II

Vjayanji	tivjayanji	Cavjayanji	quintzayanji	ngjuayanji	ngjuayanji
Vjayánja	tivjayánja	Cavjayánja	quintzjayánja	Cuangjayánja	ngjuayánja
Vjayanji	tivjayanji	Cavjayanji	quintzjayanji*	Cjuayanji	Cjuayanji
Vjayanjiu					
Vjayanjia					
Vjayanji					

*quindzia - NO.

✓ $\rho_{x \in L^W}$

II

vach <u>uva</u>	tivach <u>uva</u>	Cavach <u>uva</u>	quitsach <u>uva</u>	Gra <u>chuya</u>	Gu <u>achuva</u>
V <u>achuva</u>	tivach <u>uva</u>	Cavach <u>uva</u>	quitsach <u>uva</u>	Cuac <u>achuva</u>	Cuach <u>uva</u>
chach <u>vai</u>	t <u>ichach<u>vai</u></u>	Cach <u>achuva</u>	guich <u>achuva</u>	Cuach <u>achuva</u>	Ch <u>achuva</u>
chach <u>uva</u>					
chach <u>vaa</u>					
chach <u>vai</u>					

β_i^L

$ca^2 -$

$ki^2 - v \rightarrow \emptyset$

$\emptyset \not\models v \rightarrow kw$

$TR \not\models v \rightarrow k^w$

gicachuva

/V/

v'ajén

cotar

pick

v'ajén

v'ajén

n'rejéyn

n'rejón

n'rejéén

n'rejéyn

∅

tíva jén

cavajén

tin'e jéyn

— jen

— jéén

— jéyn

tí-

cavajén

quicajén

canéjéy

quinéjón

canéjéén

quinéjéén

canéjéyn

quinéjéyn

ca-

qui-

quicajén

cuacajén

Cuanéjéyn

Cuanéjón

Cuanéjéén

Cuanéjéyn

Cuanéjéyn

Cuanéjéyn

cuacajén

cuacajén

n'rejéyn

n'rejón

n'rejéén

n'rejéyn

n'rejéyn

n'rejéyn

cua jén

cua jén

n'rejéyn

n'rejón

n'rejéén

n'rejéyn

n'rejéyn

A {

1) cuá-}, V>K

2) va-}, V>K

3) V -> KW

A {

1) V -> K

2) TR ML -> LL

B {

Vacajén

Vacajén

Vanéjéyn

Vanéjón

Vanéjéén

Vanéjéyn

same as
GEN

{ jé

an

re

n'rejéyn

n'rejón

n'rejéén

n'rejéyn

v'ajni

I

v'ajni
v'ajnia
v'ajni
v'ajniu
v'ajnia
v'ajnii

quicrajni
quicrajnia
quicrajni

C'rajnia
C'rajni

wobble

C'rajni
C'rajnia
C'rajni

n'quits'a -
n'ts'a

viasjé
Y ^{is some}
^{variations}

viasjé
viasjé
ch'asjéi
chasjo
chasjéé
chasjéi

sacar
take out

tsa -
guicasjé
guicasjé
guch'asjéi

Guasjé

Cuacasjé

Cuach'asjéi

Cuasjé

Cuasjé

ch'asjéi

vanji ~ yanji

neargar

vanji

vanjiá

chanji

chanjiu

chanjiá

chanjii

quicanji^{ts'a or ts'}

quicanjiá^{or}

quichanji

quichanjiá

Cuanji

Cuacanjiá

Cuanjiá

Cuachanji

Chanji

Cuanji

Cuanjiá

Chanjiá

Chanji

vrat'a
y

sugar

vrat'ai
vrat'a
vrat'ai
vrat'o
vrat'aa
vrat'ai

tivrat'ai
tivrat'a
tivrat'ai

Cavrat'ai
Cavrat'a
Cavrat'ai

quicat'ra
quicat'a
quicat'ai

Cuats'ra
Cuats'a
Cuats'ai

Cuaf'ra
Cuaf'a
Cuaf'ai

comprar

v'atsé

(qui) ts'atsé
qui clatsé

c'ntsé

c'uatsé

llowers

v'ats'

qui ts'a ts'i/
qui c'a ts'i/

c'uq ts'i/

Néchja
Tóreq

Chaya

Caracol

Néchja
Néchjá
Néchjái
Néchjó
Néchjáa
Néchjái

Tíréchja
Tíréchjá
Tíréchjái

Cavéchja
Cavéchjá
Cavéchjái

Yéchja
Yéchjá
Yéchjái

Gúéchja
Guaguéchjá
Guéchjái

Guechja
Guéchjá
Guechjái

Guaguéchja rat

v'ejé

throw down
techar

cui v'ejéen
an v'ejéen
ji v'ejéen
jun v'ejéon
na v'ejéen
jin v'ejéin

tíejéen
tivéjéen
tivéjéin

caréjéen
Caréjéen
Caréjéin

quiquiéjéen
Quiquiéjéen
Quiquiéjéin

Cuaguiéjéen
Cuaguiéjéen
Cuaguiéjéin

Cuiejéen
Cuiejéen
Cuiejein

Can also have v'ejéen bite off

viejeen

I Nirey ^{nref in'}

file off

cii

viejeen

tiviejeen

caviejeen

yiejeen

vaguiejeen

cuejeen

an

viejeen

tiviejeen

caviejeen

yiejeen

vaguiejeen

cuejeen

ji

viejein

tiviejein

caviejein

yiejein

vaguiejein

cuejein

viejoon

viejeen 231

viejein

Note tone pattern!

v) *viejña* *lavo Y* *transitive* *dijar*
que

cui	viejña	tí viejña	cav'iejña	qui quiéjra	cuaquiejna	c'uéjña
'an	viejñá	tí viejñá	cav'iejñá	qui quejñá	Cuaquiejñá	C'uéjñá
	viejñay	tí viejñay	cav'iejñay	qui quiéjñay	Cuaquiejñay	C'uéjñay
	v'ejño		etc	etc	etc	etc
	v'ejñaa	etc		etc	etc	etc
	v'ejñay	ti-	ca-	qui-, v>k	x3	v>kw +TR
					"c'uéjña"	
				y'ejña	c'uéjñay	
				y'ejñá?	va quiejna	
				y'ejñai?	vaquiejñá	

✓ *y'ejña*
y'ejñá

véjñancjún

prohibit

prohibit

✓ v̄éjñancjún
v̄éjñancján
v̄éjñancjúñ
v̄éjñancjún
v̄éjñancjáñ
v̄éjñancjúñ

tív̄éjñancjún
tív̄éjñancján
tív̄éjñancjúñ

Cav̄éjñancjún
Cav̄éjñancján
Cav̄éjñancjúñ

ȳéjñancjún
ȳéjñancján
ȳéjñancjúñ

Cuéjñancjún
Cuéjñancján
Cuéjñancjúñ

Guéjñancjún
Guéjñancján
Guéjñancjúñ

iquiquéjñancjún RB

v

v'énfje

I

sembrar

v'énfje	fí v'énfje	cav'énfje	qui qu'énfje	va qu'énfje	c'uénfje
v'énfjé	tí v'énfje	cav'énfjé	qui qu'énfjé	vag'énfje	c'uénfjé
v'énfjéy	tí v'énfjéy	cav'énfjéy	qui qu'énfjéy	vag'énfjéy	c'uénfjéy
v'énfjo	tí v'énfjo	cav'énfjé	qui qu'énfjo	vag'énfjo	c'uénfjo
v'énfjéé	tí v'énfjéé	cav'énfjé	qui qu'énfjéé	vag'énfjéé	c'uénfjéé
v'énfjéy	tí v'énfjéy	cav'énfjéy	qui qu'énfjéy	vag'énfjéy	c'uénfjéy
	tí-	ca-	qui-, v→k	va-, v→k	v→kw
					A-3 H→M ¹ A-1 φ B M→M ¹

n'cuaqu'énfje

n'c'uénfje

x3

véjñacjáya

A³ Iñue
A¹ II
B

sit on 1 beam

se sienta
arriba
(sobre un palo)

✓é } (probablem
wirib

Cui	véjñacjáya	tívéjñacjáya	cavéjñacjáya	yéjñacjáya	vaqu'íejñacjáya	c'úéjñacjáya	✓é } (probablem an
	ratajñacjáya	tíratajñacjáya	cavatajñacjáya	tsatajñacjáya	vacátajñacjáya	cátajñacjáya	wirib
ji	vininchucjáya'	tívininchucjáya'	cavinninchucjáya'	tsinninchucjáya'	vaquininchucjáya'	Cuininchucjáya	
juri	vinndzuvacjáyo'			tsindzuvacjáyo'	vaquindzuvá	—	
ra	Vinndzuvacjáya'						
jin	vinndzuvacjajáya'						

v̄ej̄na'ma

A³ I
A₁ III
B III

heidi
sít ocreately

v̄ej̄na'ma

tív̄ej̄na'ma

cav̄ej̄na'ma

quiqūej̄na'ma

Cuaquīej̄na'ma

Cúv̄ej̄na'ma

váta'jna'ma

tívat̄ajna'ma

cav̄at̄ajna'ma

tsáta'jna'ma

Cuacáta'jna'ma

Cuát̄ajna'ma

vinnchu'mái

tívinnchu'mái

cav̄innchu'mái

tsinnchu'mái

Cuaquinnchu'mái

Cuinndhu'mái

Vint̄suva'mo

Vint̄suva'maa

Vint̄suva'mai

— not̄suva'mo

— not̄suva'

cuind̄suva —

conde
esconder

tijñá'ma	tív'ëjñavse'ma	Cavéjñá'ma	quiquiajñeme
tijñá'ma	tíratajñarma	Cavátajñá'ma	tsatajñarma
tinchu'mai	tívinchu'mai'	Carinchu'mai'	tsinchu'mai'
tint <u>s</u> uva'mo			
tint <u>s</u> uva'maa'			
tint <u>s</u> uva'mai'			

Cuaguiajñá'ma	Cuwejñá'ma
Cuacátajñá'ma	Cuatajñá'ma
Cuagrinchu'mai'	Cuinchinu'mai'
presente completo	Futuro

v'ëjñá'ma

v'ej̄j̄nā'māsa

A - I irog

A^I / B^{II}

Hile (sic
secretely)

v'ej̄j̄nā'māsa

t'v'ej̄j̄nā'māsa

Cav'ej̄j̄nā'māsa

x

v'ej̄j̄nā'māsa

Cuaqu

rej̄j̄nā'māsa

Cuie

j̄nā'māsa

Cuac

taj̄j̄nā'māsa

Cuat

j̄nā'māsa

Vataj̄j̄nā'māsa

t'v'ataj̄j̄nā'māsa

Cavataj̄j̄nā'māsa

x

v'ataj̄j̄nā'māsa

Cuaqu

ataj̄j̄nā'māsa

Cuat

j̄nā'māsa

Vinnchū'máisai

t'v'innchū'máisai

Cavinnchū'máisai

x

v'innchū'máisai

Cuaqu

innchū'máisai

Cuin

chū'máisai

Vinndzv̄'ra'māsa

t'v'ndzv̄'ra'māsa

Cavindzv̄'ra'māsa

tsin -

x

v'ndzv̄'ra'māsa

Cuin

ndzv̄'ra'māsa

Vinndzv̄'vḡ'māsa

t'v'ndzv̄'vḡ'māsa

Cavindzv̄'vḡ'māsa

x

v'ndzv̄'vḡ'māsa

Cuin

ndzv̄'vḡ'māsa

Vinndzv̄'v̄'māsa

t'v'ndzv̄'v̄'māsa

Cavindzv̄'v̄'māsa

x

v'ndzv̄'v̄'māsa

Cuin

ndzv̄'v̄'māsa

yuncá

y

✓ xuncá
Xuncá
Xuncái
Xuncó
Xuncan
Xuncái

tíxuncá
fixuncá
tixuncái

ti-

Caxuncá
Caxuncá
Caxuncái

ca²-

quixuncá
quixuncá
quixuncái

ki²-

Cuaxuncá
Cuaxuncá
Cuaxuncái

ka²uca²-

blossom

flower

Xúncá

Xúnca

Xúncaí

TR

xunguitá

3

to blister from smoke

✓ xunguitá	tíxunguitá	Caxunguitá	quixunguitá	Caxunguitá	Xínguitá
Xunguitá	tíxunguitá	Caxunguitá	quixunguitá	Caxunguitá	Xínguitá
Xunguitái	tíxunguitái	Caxunguitái	quixunguitái	Caxunguitái	Xínguitái
Xunguitó					
Xunguitáz					
Xunguitái				K ¹²⁻	TR

xunguintja

xunguintje
Xunguintja
Xunguintjai
Xunguintjo
Xunguintjaá
Xunguintjai

quixunguintje
quixunguintja
quixunguintjai

ki²-

tixunguintja
tixunguintja
tixunguintjai

Cuaxunguintja
Cuaxunguintja
Cuaxunguintjai

kwa²-

to Akita San Art
(not Sanjirou)

Caxunguintja
Caxunguintja
Caxunguintjai

Xénguintja
Xunguintja
Xunguintjai

TR

xuya
I

xuya
xuya
xuxai
xuxo
xuxao
xuyai

tixuxa
tixuya
tixuyai

Caxuya
Caxuya
Caxuyai

quixuxa
quixuya
quixuyai

K¹²-

Cuaxuya
Cuaxuya
Cuaxuyai

Xuya
Xuya
Xuyai

Kwa²⁻

TR -> H

tsjá

basic form is either 2s or lex

seledan

seledan

delete u

Cui

ju^{giver}an

ji

jun

ná

jín

'vkai^{hi?}

'vuainha

'vuahi

'vuainu

'vuaina

'vuainí

obj markers

tívuai

tívuaina

tívuahi

tívuainu

tívuainá

tívuainí

ca'vuai

ca'vuaina

ca'vuai

ca'vuainu

ca'vuainá

ca'vuainí

quitsai

quitsaina

quitsahi

quitsainu

quitsainá

quitsainí

Cuacai

Cuacaina

Cuacahi

Cuacainu

Cuacainá

Cuacainí

Cuai

Cuaina

Cuahi

Cuainu

Cuainá

Cuainí

Notice nu

is this a defective verb? I can't get form 5 p.m.

- Part of tsjá

I don't understand this at all!

'vico
A class 3
B II

drum it

when con

v 'vico
'vica
'yucai
'yucco
'yuccaa
'yucai

tí'vico
tí'vica
tí'yucai

Ca'vico
Ca'vica
Ca'yucái

quits'ico
quits'ica
qui'yucai

Guico
Guaguica
Guayucái

Cúico
Cúaguica
Cúayucái

'viya
A
B

drilled from
sober son

✓ 'viya
'viya
'yuyai
'yuyo
'yuyaá
'yuyai

t'iviya
t'iviya
t'iyyayai

Ca'viya
Ca'viya
Ca'yuyai

quits'iya
quits'iya
quiyyayai

C'uiya
Cuaguiya
Cuayuyai

C'uiya
C'uiya
Si'uyai